



## **AOV/SUA-SF – 21/2018**

### **Deutsche Mittelschule Sterzing Scuola media di lingua tedesca Vipiteno**

Code CIG:

7492056033

Codice CIG:

Einheitscode CUP:

F54116000080007

Codice CUP:

Code Bauvorhaben:

00129

Codice dell'opera:

Verwaltungsakt mit dem entschieden wird, den Vertrag  
abzuschließen:  
Beschluss des Stadtrates

Nr./n. 526 vom/dd. 25.10.2017

Determina a contrarre:

deliberazione della Giunta comunale

## **WETTBEWERBSAUSLOBUNG**

## **DISCIPLINARE DI CONCORSO**

### **OFFENER ZWEISTUFIGER PLANUNGSWETTBEWERB**

### **CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA APERTA IN DUE GRADI**

**für die energetische Sanierung und  
Umgestaltung der deutschen Mittelschule  
Sterzing**

**per il risanamento energetico e la  
ristrutturazione della scuola media di  
lingua tedesca Vipiteno**



mit geringer Umweltbelastung  
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den  
nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und  
Schutz des Territoriums und des Meeres:  
- MD vom 11. Oktober 2017.



a basso impatto ambientale  
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai  
seguenti Decreti del Ministro dell'ambiente e della  
tutela del territorio e del mare:  
- D.M. 11 ottobre 2017.

## **A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**

### **A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand**

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

### **A 2 Art des Wettbewerbes**

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Teilnahmeantrag
- A 2.2.1 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)

### **A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln**

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

### **A 5 Wettbewerbsstufe 1 - Vorauswahl**

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

### **A 6 Wettbewerbsstufe 2**

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23*bis* des LG Nr. 17/1993

## **A) CONDIZIONI DEL CONCORSO**

### **A 1 Ente banditore e oggetto del concorso**

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

### **A 2 Tipo di concorso**

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Istanza di partecipazione
- A 2.2.1 Procura (se del caso)

### **A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali**

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

### **A 5 1° grado del concorso – preselezione**

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

### **A 6 2° grado del concorso**

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.11 Ausstellung der Projekte
- A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.13 Zugang zu den Unterlagen

## **A 7 Rechtsschutz**

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

## **A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter**

- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Pubblicazione dell'esito
- A 6.11 Esposizione dei progetti
- A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso
- A 6.13 Accesso agli atti

## **A 7 Tutela giurisdizionale**

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

## **A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale**

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung**

- B 1.1 Die Stadt Sterzing
- B 1.2 Klima
- B 1.3 „KlimaGemeinde“ Sterzing
- B 1.4 Die deutsche Mittelschule in Sterzing
- B 1.5 Bestand und Zielsetzung des Wettbewerbs

### **B 2 Wettbewerbsgelände**

- B 2.1 Baugrundstück und bauliches Umfeld
- B 2.2 Bestand
- B 2.3 Erreichbarkeit, Parkmöglichkeiten

### **B 3 Planungsrichtlinien**

- B 3.1 Urbanistische Parameter
- B 3.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien
- B 3.3 Mindestumweltkriterien (MUK)

### **B 4 Beschreibung Planungsaufgabe**

- B 4.1 Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung
- B 4.2 Weitere Vorgaben
  - B 4.2.1 Kostenrahmen und Kubatur
  - B 4.2.2 Umgang mit dem Bestand
  - B 4.2.3 Nachhaltigkeit
  - B 4.2.4 Bautechnische Anforderungen
  - B 4.2.5 Raumakustik
  - B 4.2.6 Haustechnik
  - B 4.2.7 Gesamtenergieverbrauch
  - B 4.2.8 Baulose

### **B 5 Raumprogramm**

- B 5.1 Allgemeines
- B 5.2 Raumprogramm im Detail
- B 5.3 Außenanlagen

## **ANLAGE**

Tabelle 1 Vergütungen

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Informazioni generali / obiettivi**

- B 1.1 La Città di Vipiteno
- B 1.2 Klima
- B 1.3 "ComuneClima" Vipiteno
- B 1.4 Scuola media tedesca a Vipiteno
- B 1.5 Stato di fatto e obiettivi del concorso

### **B 2 Area di concorso**

- B 2.1 Lotto edificatorio e edificazioni limitrofe
- B 2.2 Stato di fatto
- B 2.3 Accessibilità, possibilità di parcheggio

### **B 3 Direttive per la progettazione**

- B 3.1 Parametri urbanistici
- B 3.2 Norme edili, regolamenti, direttive
- B 3.3 Criteri ambientali minimi (CAM)

### **B 4 Descrizione tema progettuale**

- B 4.1 Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico
- B 4.2 Ulteriori prescrizioni
  - B 4.2.1 Quadro economico e cubatura
  - B 4.2.2 Gestione della struttura esistente
  - B 4.2.3 Sostenibilità
  - B 4.2.4 Requisiti sulla tecnica costruttiva
  - B 4.2.5 Acustica dei locali
  - B 4.2.6 Impianti
  - B 4.2.7 Consumo energetico
  - B 4.2.8 Lotti di costruzione

### **B 5 Programma planivolumetrico**

- B 5.1 Informazioni generali
- B 5.2 Programma planivolumetrico in dettaglio
- B 5.3 Sistemazione esterna

## **ALLEGATO**

Tabella 1 Corrispettivi

## A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

### A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

#### A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Stadtgemeinde Sterzing  
Neustadt 21  
39049 Sterzing (BZ)  
Tel.: +39 0472 723700  
Fax: +39 0472 723709  
PEC: [sterzing.vipiteno@legalmail.it](mailto:sterzing.vipiteno@legalmail.it)  
E-Mail: [info@sterzing.eu](mailto:info@sterzing.eu)

**Verfahrensverantwortlicher (RUP):**  
**Dr. Alexander Mühlsteiger**

#### **Vergabestelle**

Agenur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen  
und Lieferungen – (technische Dienstleistungen)  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße 10  
39100 Bozen  
PEC: [aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it](mailto:aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it)

**Verfahrensverantwortliche und Wettbewerbsbeauftragte:**

Anna Stuppner

#### A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Luca Canali  
Stuck-Straße 6, 39031 Bruneck  
Tel.: +39 0474 409047  
Fax: +39 0472 723709  
PEC: [luca.canali@archiworldpec.it](mailto:luca.canali@archiworldpec.it)  
E-Mail: [arch@lucacanali.eu](mailto:arch@lucacanali.eu)

#### A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für die **energetische Sanierung und Umgestaltung der deutschen Mittelschule Sterzing**, mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut dem nachstehenden Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres, welches im vorbereitenden Dokument zur Planung laut Art. 15 des LG Nr. 16/2015 angeführt ist:

-- **MD vom 11. Oktober 2017**, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistun-

## A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

#### A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune Città di Vipiteno  
Città Nuova 21  
39049 Vipiteno (BZ)  
Tel.: +39 0472 723700  
Fax: +39 0472 723709  
PEC: [sterzing.vipiteno@legalmail.it](mailto:sterzing.vipiteno@legalmail.it)  
E-Mail: [info@sterzing.eu](mailto:info@sterzing.eu)

**Responsabile del procedimento (RUP):**  
**Dott. Alexander Mühlsteiger**

#### **Stazione appaltante**

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza  
in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture  
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture – (servizi tecnici)  
Via Dr. Julius Perathoner, 10  
39100 Bolzano  
PEC: [aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it](mailto:aov-acp.servicesupply@pec.prov.bz.it)

**Responsabile del procedimento e Autorità di concorso:**

Anna Stuppner

#### A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Luca Canali  
Via Stuck 6, 39031 Brunico  
Tel.: +39 0474 409047  
Fax: +39 0472 723709  
PEC: [luca.canali@archiworldpec.it](mailto:luca.canali@archiworldpec.it)  
e-mail: [arch@lucacanali.eu](mailto:arch@lucacanali.eu)

#### A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per il **risanamento energetico e la ristrutturazione della scuola media di lingua tedesca Vipiteno**, a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, citato nel Documento preliminare alla progettazione previsto dall'art. 15 della L.P. n. 16/2015:

- **D.M. 11 ottobre 2017**, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 "Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori".

CPV: 71221000-3

gen“.

**Nach Art. 34 Abs. 2 des KODEX, müssen das Machbarkeitsprojekt und die nachfolgenden Planungsleistungen den in den obgenannten Ministerialdekreten enthaltenen Mindestumweltkriterien (technischen Spezifikationen und Vertragsbedingungen) entsprechen.**

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

#### **A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes**

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut Beschluss des Stadtrates vom 02.08.2017 und Vorbereitendem Dokument zur Planung auf **8.350.000,00 Euro** einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
E.08	ex Ic	Baumeisterarbeiten Opere edili	4.843.000,00 €	<b>Hauptleistung Prestazione principale</b>
S.03	ex Ig	Tragstrukturen Opere strutturali	1.670.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	Sanitäreanlagen Impianti sanitari	501.000,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	Thermoanlagen Impianti termici	751.500,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	Elektroanlagen Impianti elettrici	584.500,00 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
<b>Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori</b>			<b>8.350.000,00 €</b>	Gesamtleistung Prestazione complessiva

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

#### **A 2 Art des Wettbewerbes**

##### **A 2.1 Wettbewerbsverfahren**

Für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts für die **energetische Sanierung und Umgestaltung der**

**Ai sensi dell'art. 34, comma 2, del CODICE, il progetto di fattibilità e i successivi servizi di progettazione devono essere conformi ai criteri ambientali minimi (specifiche tecniche e clausole contrattuali) di cui ai suddetti decreti ministeriali.**

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

#### **A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera**

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **8.350.000,00 euro**, oneri della sicurezza inclusi, secondo la Delibera della Giunta Comunale del 02.08.2017 e Documento preliminare alla progettazione. Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non può essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

#### **A 2 Tipo di concorso**

##### **A 2.1 Procedura di concorso**

Per la elaborazione del progetto di fattibilità per il **risanamento energetico e la ristrutturazione della**

**deutschen Mittelschule Sterzing** wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Stufen durchzuführenden Wettbewerbes gemäß Art. 154 Abs. 4 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 50/2016 gewählt.

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016 ausgeschrieben.

Die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

**Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die am Planungswettbewerb teilnehmen wollen, müssen, wie in Art. 29 Abs. 1 des GVD Nr. 82/ 2005 vorgesehen, über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen eingetragenen Stelle ausgestellt wurde.

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift müssen die **Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU** die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur unterzeichnen, wie in Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung vorgesehen.

**Nicht in einem EU-Land ansässige Wirtschaftsteilnehmer** reichen die für die Teilnahme am Planungswettbewerb verlangten Unterlagen versehen mit eigenhändiger Unterschrift und einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner ein.

**scuola media di lingua tedesca Vipiteno** è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due gradi con preselezione ai sensi dell'art. 154, comma 4, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 50/2016.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

La partecipazione alla 1° grado del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

Gli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare al concorso di progettazione dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 82/2005.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici con sede in UE** dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

**Gli operatori economici non residenti in un paese UE** presentano la documentazione richiesta per la partecipazione al concorso di progettazione con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

## A 2.2 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an Stufe 1 des Wettbewerbs müssen Teilnehmer aus Italien und jene aus EU-Ländern den von der Agentur zur Verfügung gestellten Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den vorhergehenden Absätzen 4 und 5 unterschreiben und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Nicht in einem EU-Land ansässige Teilnehmer müssen den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) eigenhändig unterschreiben und mit einer beigefügten einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken.

Ausschließlich jene Wirtschaftsteilnehmer, die bis zum angegebenen Termin einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, sind zur Teilnahme am Wettbewerb berechtigt.

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst nach der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Stufe 1 (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe „**B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

## A 2.2 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione al 1° grado del concorso i concorrenti nazionali e comunitari devono compilare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) messa a disposizione dall'Agenzia e firmare l'Istanza ai sensi dei precedenti commi 4 e 5. Le Istanze di partecipazione devono essere inoltrate entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1) con firma autografa e con allegata copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori entro il termine indicato al pto. A 4.1 all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2.

Esclusivamente gli operatori economici che hanno presentato l'Istanza di partecipazione entro e non oltre il termine indicato saranno ammessi alla partecipazione al concorso.

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo dopo la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – 1° grado (termine vedasi pto. A 4.1).

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera “**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**” la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3) ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera “**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**” vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

## Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner); es darf nur ein Name angegeben werden.** Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

**im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:**

- **der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Teilnahme am Planungswettbewerb erlangt hat;** der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbar-

## In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche** (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

**in caso di raggruppamento temporaneo** costituito o da costituire:

- **il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di partecipazione al concorso di progettazione;** detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompati-

keiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

**Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2 des Wettbewerbs ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.**

Der **Teilnahmeantrag** (Vordruck 1) muss von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- **im Falle eines einzelnen Freiberuflers**: vom Freiberufler,

- **im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten**: von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Sozietät, sofern vorhanden, bzw. von allen Mitgliedern der Sozietät;

- **im Falle von Freiberuflergesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;

- **im Falle von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,

- **im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften**: vom gesetzlichen Vertreter / Prokuristen oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

- **im Falle einer bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: vom Beauftragten,

- **im Falle einer noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Bieterkonsortium)**: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zur Gruppe zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen (siehe vorhergehende Absätze).

Nach Ablauf der Frist für die Übermittlung der Teilnahmeanträge wird überprüft, ob die eingegangenen Anträge ordnungsgemäß ausgefüllt und unterschrieben und, **bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern**, mit einer einfachen Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.

bilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'Istanza di partecipazione.

**E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.**

**L'Istanza di partecipazione (Modulo 1)** deve essere sottoscritta dai soggetti di seguito indicati:

- **in caso di professionista singolo**: dal professionista medesimo;

- **in caso di associazione professionale - studi associati**: dall'associato con potere di legale rappresentanza dell'associazione – dello studio, in quanto presente, ovvero da tutti i professionisti associati;

- **in caso di società di professionisti**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;

- **in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria**: dal legale rappresentante / procuratore o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- **in caso di un gruppo di operatori economici già costituito (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario)**: dal soggetto mandatario capogruppo;

- **in caso di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE o consorzio ordinario) non ancora costituito**: da tutti gli operatori economici che costituiranno il gruppo; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri (vedasi commi precedenti).

Dopo la scadenza del termine per la presentazione delle Istanze di partecipazione verrà verificato se le Istanze di partecipazione pervenute sono debitamente compilate e firmate e, **in caso di concorrenti non residenti in un paese UE**, munite di copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Teilnahmeantrag (Vordruck 1) Mängel bei den Unterschriften aufweist.**

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer **Ausschlussfrist** weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

**► Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

**Nach abgeschlossener positiver Überprüfung wird den Teilnehmern eine Teilnahmebestätigung an die im Teilnahmeantrag unter „Buchstabe D) Adressen“ angegebene PEC-Adresse bzw., bei nicht in einem EU-Land ansässigen Teilnehmern, an die angegebene E-Mail-Adresse geschickt; im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern wird die Teilnahmebestätigung an die angegebene PEC-Adresse bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.**

#### **A 2.2.1 Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)**

Wenn die für die Teilnahme an der Ausschreibung verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) abbia difetti di sottoscrizione.**

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

**► Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti il concorrente è escluso dal concorso.**

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

**Successivamente alla verifica positiva, ai concorrenti verrà inoltrata l'attestazione di partecipazione all'indirizzo PEC ovvero, in caso di concorrenti non residenti in un paese UE, all'indirizzo e-mail indicato nell'Istanza di partecipazione alla "lettera D) Indirizzi"; in caso di un gruppo di operatori economici l'attestazione di partecipazione verrà inoltrata all' indicato indirizzo PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato.**

#### **A 2.2.1 Procura (se del caso)**

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla gara vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di commercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l'indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è

ersichtlich sind, genügt die im Vordruck enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.

Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht bzw. Ersatzerklärung.

**Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:**

- die Kopie der Handlungsvollmacht nicht abgegeben wurde, diese aber diese vor dem Datum für die Einreichung der Angebote erteilt wurde;
- die Ersatzerklärung bezüglich der Unterschriftsbefugnis fehlt.

sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nel Modulo 1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una (1) sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

**Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:**

- non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte
- non sia stata resa la dichiarazione inerente ai poteri di firma.

### A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

#### A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>  
<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>  
[http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione\\_contrattuale.asp](http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp)

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

### A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

#### A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i..

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 258 vom 14.03.2017 „Anwendungsrichtlinie für Wettbewerbe“
- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1)
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2)
- die Integritätsvereinbarung
- der Verhaltenskodex.
- Delibera della Giunta Provinciale n. 258 del 14.03.2017 “Linea guida per i concorsi”
- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale del colloqui con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado)
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado)
- il patto di integrità
- il codice di comportamento.

### MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Abgabe des Teilnahmeantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengesetzten Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

### HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol “▶” kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe.

### COMUNICAZIONI

Ai sensi dell’art. 76, comma 6, del Codice, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna dell’Istanza di partecipazione, l’indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l’indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all’art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all’art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avalimento, la comunicazione recapitata all’offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

### AVVERTENZA

Il simbolo “▶” riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

### A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zur Ausübung des Berufs befähigt sowie zum Zeitpunkt der Teilnahme am Planungswettbewerb in der entsprechenden Berufsliste der geltenden Berufsordnungen eingetragen bzw. zur Ausübung des Berufs gemäß den Bestimmungen des jeweiligen EU-Mitgliedstaates, dem das Subjekt angehört, befähigt sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten, einschließlich der im Sinne der geltenden Gesetzgebung qualifizierten Restauratoren von Kulturgütern**, wenn es sich um Restaurierungs- und Instandhaltungsarbeiten an beweglichen Gütern und an dekorierten Flächen von Bauten handelt - Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss

### A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati all'esercizio della professione nonché iscritti al momento della partecipazione alla concorso di progettazione al relativo albo professionale previsto dai vigenti ordinamenti professionali ovvero abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi dell'Unione europea cui appartiene il soggetto. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- **professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, ivi compresi**, con riferimento agli interventi inerenti al restauro e alla manutenzione di beni mobili e delle superfici decorate di beni architettonici, **i soggetti con qualifica di restauratore di beni culturali ai sensi della vigente normativa** – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

È ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione

auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.  
Anwendung finden Art. 24 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

### A 3.3 Teilnahmeanforderungen

► Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:  
Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83;
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen.** Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23bis Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss für den Nachweis der Anforderungen an die berufliche Eignung eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorle-

dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

### A 3.3 Requisiti di partecipazione

► **A pena di esclusione** i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di partecipazione al concorso**:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:  
Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83;
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12. 2016.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale.** La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, dovrà presentare ai fini della prova dei requisiti di idoneità professionale dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

gen.

### A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A)**, **B)**, **C)**, **D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 6.9 Absatz 1 zu sehen.

►Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

**Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.**

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 6.7.

### Technisch-organisatorische Anforderungen

**A)** Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

### A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A)**, **B)**, **C)**, **D)** e **E)** sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 6.9 comma 1.

►**A pena di esclusione**, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

**Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).**

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 6.7.

### Requisiti tecnico-organizzativi

**A)** I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato dei lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.08	ex Ic	4.843.000,00 €	<b>4.843.000,00 €</b>
S.03	ex Ig	1.670.000,00 €	<b>1.670.000,00 €</b>
IA.01	ex IIIa	501.000,00 €	<b>501.000,00 €</b>
IA.02	ex IIIb	751.500,00 €	<b>751.500,00 €</b>
IA.03	ex IIIc	584.500,00 €	<b>584.500,00 €</b>

### **Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordinierung:**

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung **Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Pkt. A 1.4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

- B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

### **Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:**

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al pto. A 1.4.

- B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, **due servizi di ingegneria e di architettura** di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

**I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	<b>Verlangte Mindestanforderung</b> (geschätzter Betrag x 0,40) <b>Requisito minimo richiesto</b> (importo stimato lavori x 0,40)
E.08	ex Ic	4.843.000,00 €	<b>1.937.200,00 €</b>
S.03	ex Ig	1.670.000,00 €	<b>668.000,00 €</b>
IA.01	ex IIIa	501.000,00 €	<b>200.400,00 €</b>
IA.02	ex IIIb	751.500,00 €	<b>300.600,00 €</b>
IA.03	ex IIIc	584.500,00 €	<b>233.800,00 €</b>

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Bekanntmachung verlangten technisch-organisatorischen Anforderungen auch durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Im Sinne von Art. 47 Abs. 2 des KODEX können ständige Konsortien von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften gemäß Art.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi richiesti dal bando anche con riferimento ai requisiti dei soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 47, comma 2, del CODICE i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria di cui all'art. 46, comma 1, lettera f),

46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX, zum Zwecke der Erfüllung der Qualifikationsanforderungen, sowohl die angereiften eigenen Anforderungen nutzen als auch jene der einzelnen für die Ausführung der Dienstleistungen benannten Gesellschaften, als auch durch Inanspruchnahme der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten jene der einzelnen Gesellschaften, die nicht für die Ausführung des Vertrags benannt sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

**C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **vier (4) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe **D**) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe).

**Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten** müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projekt-

del CODICE, al fine della qualificazione, possono utilizzare sia i requisiti di qualificazione maturati in proprio, sia quelli posseduti dalle singole società consorziate designate per l'esecuzione delle prestazioni, sia, mediante avvalimento, quelli delle singole società consorziate non designate per l'esecuzione del contratto.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 21.02.2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

**C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a quattro (4) persone** pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione minima del Gruppo di lavoro).

**I liberi professionisti singoli e associati** devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione la-

prüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

**Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B)** sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

**Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

vori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

**I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B)** sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti lettere **A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici** può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della propria quota di esecuzione della prestazione, qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen einholen.

**Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen** dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Wettbewerbsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

**Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von vier (4) Personen** in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:**  
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten **vier (4)** Personen.

**Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist,** muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

**Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.**

- E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern** (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):  
Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; **in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell**

Sarà cura della stazione appaltate richiedere ai committenti i certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.

**Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati** possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di concorso, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

**Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico** nella misura non inferiore a **quattro (4)** persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D) Composizione minima del Gruppo di lavoro:**  
Le unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in **quattro (4)** unità.

**Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione** deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

**Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).**

- E) Gruppi di operatori economici** (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari)  
I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), **fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore ri-**

### **höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.**

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine

**spetto a ciascuno dei mandanti.**

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatarario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatarario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatarario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare

Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe (nicht von einem Subjekt außerhalb der Gruppe) ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor dem Datum der Teilnahme am Planungswettbewerb gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

**Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zum Wettbewerb.**

Der besagte Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches

in termini percentuali la propria quota di esecuzione della prestazione.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo (non da un soggetto esterno al gruppo) e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico) in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla data di partecipazione al concorso di progettazione secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

**La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione al concorso.**

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'Istanza di partecipazione (Modulo 1 Lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungs-urkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

### A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1 die nachstehenden Dokumente, **bei sonstigem Ausschluss**, vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme am Wettbewerb notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts;
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993 (Vordruck 4), in welcher dieses bestätigt,
  - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,

Mandanti di un gruppo di operatori economici possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) e dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione.

### A. 3.5 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà consegnare ai sensi dell'art. 89, comma 1, i sottoindicati documenti, **a pena di esclusione**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione al concorso, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) **una dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** (Modulo 4) attestante quanto segue:
  - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern am Wettbewerb teilnimmt,
- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
- che non partecipa al concorso in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

a) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss, **bei sonstiger Nichtigkeit**, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die geliehenen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).

a) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare, **a pena di nullità**, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

**Der Vertrag ist auch dann vorzulegen**, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft, EWIV, gewöhnliches Konsortium) die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied derselben Gruppe ausleiht.

**Il contratto deve essere prodotto anche nel caso** in cui un membro di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo, GEIE, consorzio ordinario) si avvalga delle capacità di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Derzeit wird nur der Vordruck für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Vordruck 4**) zur Verfügung gestellt.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Modulo 4**).

Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen. Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari. Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

► Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, bei sonstigem Ausschluss, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, am Wettbewerb teilnehmen.

► Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, a pena di esclusione, codice, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino al concorso sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den einschlägigen Berufserfahrungen betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle esperienze professionali pertinenti, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi

nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe B) verlangten Dienstleistungen sind als **einschlägige Berufserfahrungen** laut Art. 89 Abs. 1 des KODEX anzusehen.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.

► **Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.**

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Sollte es notwendig sein, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Wettbewerbsgewinner muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Wettbewerbs-gewinners aus dem Verfahren fort.

► Es wird präzisiert, dass **im Falle unwahrer Erklärungen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, **der Wettbewerbsgewinner ausgeschlossen wird.**

**Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:**

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Pkt. A 3.5 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Abgabe der in Stufe 1 verlangten Entwurfsbeiträge abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Pkt. A 3.5. Buchstabe c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,

ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

I servizi richiesti al punto A 3.4 lettera B) sono da considerarsi **esperienze professionali pertinenti** ai sensi dell'art. 89, comma 1, del CODICE.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.

► **La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.**

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Qualora sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al vincitore del concorso la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il vincitore del concorso, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del vincitore del concorso dalla procedura.

► Si precisa che, **nel caso di dichiarazioni mendaci**, ferma restando l'applicazione dell'art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, nonché delle disposizioni dell'art. 89 del CODICE, si procederà **all'esclusione del vincitore del concorso.**

**Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l'avvalimento venga accertato che:**

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera a) e la volontà di ricorso all'avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al pto. A 3.5 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al pto. A 3.5 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione degli elaborati richiesti per il 1° grado, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati,

- der Nutzungsvertrag nicht in einer der unter Pkt. A 3.5. Buchstabe c) angegebenen Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschrift auf dem Vordruck 4 fehlt.
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme indicate al pto. A 3.5 lettera c),
- manchi la firma sul Modulo 4.

### A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,
2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

► **Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt**, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Diesen **ist es ausdrücklich untersagt**, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach der endgültigen Bekanntgabe des Wettbewerbsgewinners **verboten**.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung

### A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,
2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

**Non possono partecipare** al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

**Non possono partecipare** dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. **La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.**

► I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi **è fatto espressamente divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

► **Ai sensi dell'art. 48, comma 9, del CODICE è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla proclamazione definitiva del vincitore del concorso.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente

nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

### **A 3.7 Teilnahmebedingung**

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

### **A 3.8 Anonymität**

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

**eine Kennzahl für Stufe 1**  
und  
**eine Kennzahl für Stufe 2.**

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der in Stufe 1 abzugebenden Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

**Über die Kennzahl der Stufe 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.**

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Stufe 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

### **A 3.9 Urheberrecht**

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter

Disziplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

### **A 3.7 Condizione di partecipazione**

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso.

Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

### **A 3.8 Anonimato**

L'anonimato dei concorrenti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del concorrente**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

**un codice alfanumerico per il 1° grado**  
ed  
**un codice alfanumerico per il 2° grado.**

Ogni concorrente deve indicare i due codici alfanumerici da lui prescelti già nella dichiarazione d'autore, presentata nel 1° grado.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

**Attraverso il codice alfanumerico del 2° grado che non potrà essere modificato dal concorrente fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.**

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla seduta per il 1° grado farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

### **A 3.9 Diritto d'autore**

Il progetto vincitore passa con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del con-

Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

corso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

### **A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem**

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 1) und das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Stufe 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

### **A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura**

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (1° grado) ed il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (2° grado) saranno redatti in entrambe le lingue.

Alle in Stufe 1 und Stufe 2 geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti nel 1° grado e nel 2° grado devono essere eseguiti in lingua italiana o tedesca.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

### **A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen**

### **A 4 Scadenze e documentazione di concorso**

#### **A 4.1 Termine**

#### **A 4.1 Scadenze**

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung	24.05.2018	data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso
Begehung und Kolloquium	27.06.2018	sopralluogo e colloquio
Rückfragen, Stufe 1, bis zum	27.06.2018	richiesta chiarimenti, 1° grado, entro
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Stufe 1, bis zum	13.07.2018	pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, 1° grado, entro
<b>Abgabe Teilnahmeantrag bis zum</b>	<b>30.07.2018</b>	<b>consegna Istanza di partecipazione entro</b>
Übermittlung Teilnahmebestätigung bis zum	31.08.2018	invio attestazione di partecipazione entro
<b>Abgabe der geforderten Leistungen, Stufe 1, bis zum</b>	<b>05.11.2018</b>	<b>consegna prestazioni richieste, 1° grado, entro</b>
Öffnung der Pakete, Stufe 1	06.11.2018	apertura dei plichi, 1° grado
Bekanntgabe der 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Stufe 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum	07.12.2018	pubblicazione dei 10 elaborati scelti per il 2° grado e del verbale della commissione giudicatrice, entro
Rückfragen, Stufe 2, bis zum	07.01.2019	richiesta chiarimenti, 2° grado, entro
Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Stufe 2, bis zum	18.01.2019	pubblicazione risposte quesiti, 2° grado, entro
<b>Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Stufe 2, bis zum</b>	<b>20.03.2019</b>	<b>consegna elaborati progettuali, 2° grado, entro</b>
Öffnung der Pakete, Stufe 2	21.03.2019	apertura dei plichi, 2° grado

Die Wettbewerbsauslobung ist zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der Website der Agentur <http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp> unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen zum gegenständlichen Planungswettbewerb erfolgen auf der genannten Website.

Eventuelle Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb werden auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, die genannte Website der Agentur regelmäßig zu konsultieren.**

#### A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

<https://www.dropbox.com/sh/epdnj9x72tf8p7j/AADr4Plwflc3x7mBuAx3fR4a?dl=0>

- **Vorbereitendes Dokument zur Einleitung der Planung (DPP)**
- **Machbarkeitsstudie**
- **Wettbewerbsauslobung + Kostenberechnung + Honorarberechnung + Raumprogramm**
- **Integritätsvereinbarung**
- **Verhaltenskodex**

#### - Anhang 1: **Vordruck 1**

Teilnahmeantrag

#### **Vordruck 2**

Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

#### **Vordruck 3**

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

#### **Vordruck 4**

Ersatzerklärung des Hilfssubjektes

#### **Formular Verfassererklärung**

#### - **Anhang 2:**

2\_1 Mappenauszug

2\_2 Auszug aus dem Bauleitplan

2\_3 Orthofoto

#### - **Anhang 3**

Fotodokumentation

#### - **Anhang 4**

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal

#### - **Anhang 5**

5\_1 Informationen für das Einsatzmodell

5\_2 Umgebungsmodell (3D-Modell; Format DWG/STL)

#### - **Anhang 6**

Il Disciplinare di concorso e l'Avviso di concorso di progettazione sono pubblicati sul sito dell'Agenzia <http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp> nella sezione Concorsi di progettazione. Tutte le successive pubblicazioni relative al presente concorso avvengono sul predetto sito.

Eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione saranno pubblicate sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità il predetto sito dell'Agenzia.**

#### A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

- **Documento preliminare all'avvio della progettazione (DPP)**
- **Studio di fattibilità**
- **Disciplinare di concorso + Stima dei costi + Calcolo onorario + Programma planivolumetrico**
- **Patto di Integrità**
- **Codice di comportamento**

#### - **Allegato 1: Modulo 1**

Istanza di partecipazione

#### **Modulo 2**

Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

#### **Modulo 3**

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

#### **Modulo 4**

Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario

#### **Modulo Dichiarazione d'autore**

#### - **Allegato 2:**

2\_1 Estratto mappa

2\_2 Estratto dal piano urbanistico comunale

2\_3 Ortofoto

#### - **Allegato 3**

Documentazione fotografica

#### - **Allegato 4**

Rilievo con area di concorso

#### - **Allegato 5**

5\_1 Informazioni für das Einsatzmodell

5\_2 Umgebungsmodell (3D-Modell; Format DWG/STL)

#### - **Allegato 6**

6\_1 Bestandspläne (Grundrisse und Schnitte; Format DWG/DXF)

6\_2 Ausführungsprojekt Architektur 1979 (PDF)

6\_3 Ausführungsprojekt Statik 1979 (PDF)

**- Anhang 7**

Angrenzende Gebäude Bp. 472, Bp. 715, Bp. 759 (PDF)

**- Anhang 8**

Geologischer Bericht (Bp. 472)

**- Anhang 9**

Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung

**- Anhang 10**

Vordruck Flächennachweis und Volumen

**- Anhang 11**

Verschiedene Bestimmungen

6\_1 Disegni stato di fatto (piante e sezioni; formato DWG/DXF)

6\_2 Progetto esecutivo architettonico 1979 (PDF)

6\_3 Progetto esecutivo statico 1979 (PDF)

**- Allegato 7**

Edifici adiacenti p.ed. 472, p.ed. 715, p.ed. 759 (PDF)

**- Allegato 8**

Relazione geologica (p.ed. 472)

**- Allegato 9**

Concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico

**- Allegato 10**

Modulo verifica superfici e volumi

**- Allegato 11**

Diverse direttive

## **A 5 WETTBEWERBSSTUFE 1 – VORAUSWAHL**

In der Stufe 1 des Wettbewerbs sollen die Teilnehmer eine Projektstudie abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

- des vorbereitenden Dokuments zur Planung;
- des Flächenbedarfs, des Raumprogrammes;
- der detaillierten Anforderungen laut Teil B dieser Auslobung;
- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen;
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das Preisgericht, welches nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 geforderten Leistungen ernannt und eingesetzt wird, **10 Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in der Stufe 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsstufen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Stufe des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

### **A 5.1 Geforderte Leistungen**

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projektidee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, mit der der Wettbe-

## **A 5 1° GRADO DEL CONCORSO – PRESELEZIONE**

Nel 1° grado del concorso i concorrenti dovranno consegnare uno studio di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del concorrente, in particolare rispettando:

- il Documento preliminare alla progettazione;
- il fabbisogno superfici, il programma planivolumetrico;
- le richieste dettagliate di cui alla parte B di questo disciplinare
- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice nominata e costituita dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado, sceglierà **10 elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nel 2° grado del concorso; tra gli elaborati pervenuti nel 2° grado sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Criterio determinante nella fase di preselezione è esclusivamente la qualità della proposta ideativa presentata.

Entrambi i gradi del concorso saranno svolti in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni grado del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

### **A 5.1 Prestazioni richieste**

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di

werbsteilnehmer die gestellte Planungsaufgabe erfüllen möchte.

Zu berücksichtigen sind dabei die im Abschnitt B angeführten Anforderungen und Vorschriften.

**Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:**

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000
- Grundrisse im Maßstab 1:500
- Schnitte im Maßstab 1:500
- Funktionsschema
- Maximal 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen
- kurzer, erläuternder Bericht, maximal 2 Seiten, Format DIN A4.

Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.).

Der Lageplan muss die Orientierung der Vermessung übernehmen.

Es darf für alle Darstellungen **nur 1 DIN A1-Blatt Querformat Hochformat** (594 x 840 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Für die Stufe 1 ist kein Modell gefordert.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Deutsche Mittelschule Sterzing**“ und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, **werden von der Beurteilung ausgeschlossen.**

► **Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss des betreffenden Entwurfsbeitrags zur**

fondo, con la quale il concorrente è intenzionato a soddisfare il tema di progetto assegnato.

Sono da rispettare comunque le esigenze e le prescrizioni elencate nella sezione B.

**Ai concorrenti sono richieste le seguenti prestazioni:**

- Planimetria con contesto in scala 1:1000
- Piante in scala 1:500
- Sezioni in scala 1:500
- schema funzionale
- Massimo 2 rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie
- breve relazione illustrativa, massimo 2 pagine in formato DIN A4.

Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, Rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc.).

La planimetria deve assumere l'orientamento del rilievo.

Può essere consegnato per le rappresentazioni **solo 1 tavola in formato DIN A1 orizzontale verticale** (594 x 840 mm stampato su un solo lato).

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Per il 1° grado non è richiesto un plastico.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Scuola media di lingua tedesca Vipiteno**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico del 1° grado**, posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Per garantire l'uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato **saranno escluse dalla valutazione.**

► **Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato.**

Folge.

Die Teilnehmer müssen außerdem die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

- **Verfassererklärung**
- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- fakultativ **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)
- **der gemeinsame Auftrag** oder die **Gründungs-urkunde (beglaubigte Privaturkunde)** und die **Sondervollmacht** des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (**beglaubigte Privaturkunde**), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5** bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die Agentur nimmt gemäß Art. 85 des KODEX die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an, welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme in einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für jeden beteiligten Wirtschaftsteilnehmer eine separate EEE vorzulegen.

Die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp>

## A 5.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Deutsche Mittelschule Sterzing – Stufe 1**“ angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Teilnehmen können der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen, die mit

I concorrenti inoltre devono presentare la documentazione di seguito indicata:

- **Dichiarazione d'autore**
- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- facoltativo **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Procura (se del caso)
- il **mandato collettivo** o **l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale** conferita al legale rappresentante del mandatario – **risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppo di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

L'Agenzia accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE il Documento di gara unico europeo (DGUE) compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione in gruppo di operatori economici dev'essere presentato per ciascuno degli operatori economici riuniti un DGUE distinto.

Il DGUE è disponibile al seguente indirizzo internet:

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione-gara/disciplinari-e-allegati.asp>

## A 5.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Scuola media di lingua tedesca Vipiteno – 1° grado**".

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.**

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Possono partecipare il titolare o il legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero le persone munite di specifica delega loro conferita dai

einer entsprechenden Vollmacht der vorgenannten Personen ausgestattet sind.

**Datum des Kolloquiums: Donnerstag 27.06.2018**  
**Uhrzeit des Kolloquiums: 10:00 Uhr.**  
**Ort des Kolloquiums: Deutsche Mittelschule Sterzing (Aula Magna, Erdgeschoss), Eduard-Ploner-Straße 27, 39049 Sterzing (BZ)**

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

#### **A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen**

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING**“ und die **Kennzahl der Stufe 1** tragen.

Das genannte Paket muss vier verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING**  
**KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_**

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING**  
**KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_**

„**UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING**  
**KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_**

„**UMSCHLAG D – DATENTRÄGER**“  
**PLANUNGSWETTBEWERB**  
**DEUTSCHE MITTELSCHULE STERZING**  
**KENNZAHL STUFE 1 \_\_\_\_\_**

Der Inhalt des **Umschlages A** muss in 2-facher Ausführung und gerollt abgegeben werden.

**Der Umschlag A darf nur die in Punkt A. 5.1 angeführten Leistungen enthalten.**

predetti soggetti.

**Data del colloquio: giovedì 27.06.2018**  
**Ora del colloquio: ore 10:00.**  
**Luogo del colloquio: Scuola media tedesca Vipiteno (aula magna, piano terra), via Eduard Ploner 27, 39049 Vipiteno (BZ)**

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito dell’Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

#### **A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1**

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l’integrità e da impedire l’apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO**” ed il **codice alfanumerico del 1° grado**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno quattro buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l’integrità e ne impediscano l’apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“**BUSTA A – ELABORATI**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO**  
**CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_**

“**BUSTA B – DICHIARAZIONE D’AUTORE**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO**  
**CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_**

“**BUSTA C – DICHIARAZIONI**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO**  
**CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_**

“**BUSTA D – SUPPORTO INFORMATICO**”  
**CONCORSO DI PROGETTAZIONE**  
**SCUOLA MEDIA DI LINGUA TEDESCA VIPITENO**  
**CODICE ALFANUMERICO 1° GRADO \_\_\_\_\_**

Il contenuto della **busta A** deve essere consegnato in duplice copia e arrotolato.

**La busta A deve contenere unicamente le prestazioni di cui al pto. A 5.1.**

**Der Umschlag B muss die Verfassererklärung enthalten.** In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

**Der Umschlag C muss folgende Unterlagen enthalten:**

- Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (**Vordruck 2**)
- Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), sofern man beabsichtigt, diese einzureichen
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (**Vordruck 3**)
- Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen (wenn zutreffend)
- **der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) und die Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde), im Falle einer gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern**
- **die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**
- **Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung**, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

**Der Umschlag D muss eine CD-ROM** enthalten, auf welcher der Inhalt der Umschläge A, B und C im PDF-Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

**Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.**

Die **obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)** muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

**Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern** kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der

**La busta B deve contenere la dichiarazione d'autore.** Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

**La busta C deve contenere la seguente documentazione:**

- Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (**Modulo 2**)
- Documento di gara unico europeo (DGUE), qualora si intenda consegnare detto documento
- Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Procura (se del caso)
- **il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandataro – risultante da scrittura privata autenticata**, in caso di gruppi di operatori economici costituito
- **Documentazione richiesta al pto. A 3.5** in caso di avvalimento
- **Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza**, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

**La Busta D deve contenere un CD-ROM** sul quale è salvato in formato PDF il contenuto delle Buste A, B e C. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

**Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.**

La **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2)** deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

**In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire** detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandataro / dal mandataro designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di ricono-

Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigelegt sein.

Mit der Unterzeichnung der „Obligatorischen Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb“ nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigelegte **INTEGRITÄTSVEREINBARUNG** an (siehe Pkt. 3 des Vordruckes 2).

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche von der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge aufgrund des Dekrets Nr. 16 vom 28.03.2018 ab 09.04.2018 angewandt wird und den Wettbewerbsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

#### **Ausgleich mit Unternehmensfortsetzung**

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F., (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 2 vorgesehenen Unterlagen eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bietergemeinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Gruppe zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweise).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

**05.11.2018, 12:30 Uhr,**

**im Rathaus der  
Stadt Sterzing  
Neustadt 21  
I-39049 Sterzing (BZ)**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **08:00** Uhr bis **12:30** Uhr und Mittwoch zusätzlich von **14:00** Uhr bis **17:30** Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter

scimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

**Con la sottoscrizione della “Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso“ il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ, allegato al Disciplinare di concorso (si rinvia al pto. 3. del Modulo 2).**

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di concorso e adottato dall'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 16 del 28.03.2018, con decorrenza dal giorno 09.04.2018, è causa di esclusione.

#### **Concordato preventivo con continuità aziendale**

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso presentando, a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 2.

► In ogni caso, l'operatore economico può ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare) concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità di mandataria e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

La **Dichiarazione d'impegno per gruppi di operatori economici non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che intendono raggrupparsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, Avvertenze).

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio

**05.11.2018, ore 12:30,**

**presso il Municipio della  
Città di Vipiteno  
Città Nuova 21  
I-39049 Vipiteno (BZ)**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **08:00** alle ore **12:30** nonché il mercoledì dalle ore **14:00** alle ore **17:30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura

erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 5.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“**, die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** und die **„UMSCHLÄGE D – DATENTRÄGER“** **bleiben ungeöffnet.**

Die Öffnung der Pakete findet am **06.11.2018 um 09:00 Uhr** am Sitz des Auslobers im **Rathaus der Stadt Sterzing, Neustadt 21, I-39049 Sterzing (BZ)**, statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien**

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 1° grado, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 5.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **“BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”**, le **“BUSTE C – DICHIARAZIONI”** e le **“BUSTE D - SUPPORTO INFORMATICO”** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in data **06.11.2018 alle ore 09:00** presso la sede dell'Ente banditore nel **Municipio della Città di Vipiteno, Città Nuova 21, I-39049 Vipiteno (BZ)**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 5.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Organisationskonzept und funktionale Aspekte**  
Interpretation und Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.
- **Urbanistik**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Zugangssituation und Wegeführung.
- **Umgang mit bestehender Bausubstanz**  
Konzept für den Umgang mit der bestehenden Bausubstanz (Sanierung/Umbau, Abbruch, Neubau).

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 10 ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Stufe 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob die vorgeschlagenen Ideen am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwarten lassen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 10 ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf der Website der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Stufe 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto organizzativo e aspetti funzionali**  
Interpretazione e trasposizione del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.
- **Concetto urbanistico**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, accesso e viabilità.
- **Gestione del fabbricato esistente**  
Concetto per la gestione del fabbricato esistente (risanamento/ristrutturazione, demolizione, nuova costruzione).

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 10 elaborati scelti per lo sviluppo progettuale nel 2° grado saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 10 elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di progettazione.

Gli elaborati consegnati nel 1° grado verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

gehalten.

## A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für die Stufe 1 verlangten Leistungen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

## A 6 Wettbewerbsstufe 2

### A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Stufe 2 des Wettbewerbs zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200
- Fassadenschnitt 1:50
- Gegenüberstellung Bestand/Projekt (Grundrisse, Schnitte), gelb/rot Darstellung 1:500

Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.

Es dürfen **maximal 3 Pläne im Format DIN A0 (841x1189mm), Hochformat**, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (Norden oben).

## A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna delle prestazioni richieste per il 1° grado. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

## A 6 2° Grado del concorso

### A 6.1 Prestazioni richieste

**Ai concorrenti ammessi al 2° grado del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:**

- Planimetria 1:500
- Piante 1:200
- Sezioni 1:200
- Prospetti 1:200
- Sezione facciata 1:50
- Raffronto stato di fatto/progetto (piante, sezioni), raffigurazione giallo/rosso 1:500

Al fine di spiegare ulteriormente il progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Possono essere consegnate **al massimo 3 tavole in formato DIN A0 (841x1189mm)**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (nord in alto).

Raumwidmung und m<sup>2</sup> sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

#### - **Bericht**

Vorwiegend textliche Kurzzusammenfassung (max. 8 Seiten, Format DIN A4) mit nachstehendem Inhalt:

- 1) Kurzzusammenfassung Erläuterung des Entwurfskonzeptes, äußere und innere Erschließung, Architektur, Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung, Umgang mit dem Bestand sowie allgemeine technische Angaben (Energiekonzept, Maßnahmen Raumakustik usw.);
- 2) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit;
- 3) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz;
- 4) erste Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Sicherheit in der Bauphase und Angaben zur Abwicklung des Bauvorhabens in 2 Baulosen (siehe Punkt B 4.2.8);
- 5) Umweltkriterien: Der Teilnehmer muss kurz auf die Mindestumweltkriterien eingehen und ein schematischer Nachweis zu den geforderten Flächenverhältnissen muss enthalten sein.

#### - **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Das Einsatzteil ist samt Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen der Grundplatte sind unter Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.

Die Materialwahl des Modells ist dem Teilnehmer freigestellt – die Farbe muss aber Weiß sein. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.

#### - **Nachweis der Nutzflächen**

#### - **Berechnung Bruttorauminhalt**

Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfußbodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m<sup>2</sup> dei vani.

Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

#### - **Relazione**

Riepilogo prevalentemente testuale (massimo 8 pagine, in formato A4) con il sottoindicato contenuto:

- 1) relazione sintetica del concetto progettuale, circolazione interne ed esterna, architettura, trasposizione del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico, gestione dello stato di fatto nonché specifiche tecniche generali (concetto di energia, misura per l'acustica, ecc.);
- 2) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la sicurezza statica e sismica;
- 3) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio;
- 4) prime indicazioni sulla fattibilità del progetto in termini di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori e indicazioni in riguardo all'esecuzione dei lavori in due lotti (vedi punto B 4.2.8);
- 5) Criteri ambientali minimi: Il concorrente deve soffermarsi brevemente sui criteri ambientali minimi e deve essere contenuta una verifica schematica dei rapporti delle superfici richiesti.

#### - **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. La parte da inserire comprensiva della lastra di base è da confezionare da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate nell'allegato 5.

Il materiale del plastico è a libera scelta del concorrente – il colore deve essere bianco. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.

#### - **Verifica delle superfici utili**

#### - **Calcolo della volumetria vuoto per pieno**

Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti.

Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.

**Der Bruttorauminhalt ist ausschließlich gemäß folgender Definition zu berechnen:**

Bruttorauminhalt - dieser muss alle geschlossenen Volumina von der Fußbodenoberkante des tiefst gelegenen Geschosses bis zur Oberkante der Dachhaut bzw. bis zur Außenfläche der Umfassungswand und Fassaden umfassen – unabhängig ob diese Volumina oberirdisch oder unterirdisch sind – enthalten. Lediglich die Bodenplatte inkl. Bodenbelag bzw. die Fundamentkonstruktion selbst sind darin nicht enthalten.

- **Datenträger**

Eine CD-ROM, auf welcher sämtliche geforderten Leistungen abgespeichert sind.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Deutsche Mittelschule Sterzing**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Stufe 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

**Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen** und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

## **A 6.2 Rückfragen**

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb Deutsche Mittelschule Sterzing – Stufe 2**“ angeben.

**Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.**

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin auf der Website der Agentur unter der Rubrik

**Il volume lordo è da calcolare esclusivamente in base alla seguente definizione:**

Volume lordo - questo deve comprendere tutte le volumetrie chiuse dall'estradosso del pavimento finito del piano più basso fino all'estradosso del manto di copertura e fino al perimetro esterno delle pareti esterne e delle facciate – indipendentemente se queste volumetrie siano interrato o fuori terra. Solamente la platea di fondazione con la pavimentazione rispettivamente la costruzione della fondazione stessa non sono comprese.

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM, sul quale sono salvate tutte le prestazioni richieste.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Scuola media di lingua tedesca Vipiteno**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico del 2° grado** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione** e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

## **A 6.2 Richiesta chiarimenti**

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione Scuola media di lingua tedesca Vipiteno – 2° grado**".

**Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.**

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul sito dell'Agenzia nella sezione Concorsi di

Planungswettbewerbe veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

### **A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen**

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl der Stufe 2 versehen sein:**

**„„WETTBEWERBSARBEITEN“  
PLANUNGSWETTBEWERB  
Deutsche Mittelschule Sterzing  
KENNZAHL STUFE 2 \_\_\_\_\_**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Das Paket muss außerdem einen verschlossenen Umschlag enthalten, welcher nur mit der Aufschrift „DATENTRÄGER“ und der gewählten Kennzahl für die Stufe 2 zu versehen ist. Im besagten Umschlag muss eine CD-ROM eingefügt sein, auf der die Planinhalte und der Bericht im PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abgespeichert sind. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens geöffnet.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**20.03.2019, 12:30 Uhr,  
im Rathaus der  
Stadt Sterzing  
Neustadt 21  
I-39049 Sterzing (BZ)**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **08:00** Uhr bis **12:30** Uhr und Mittwoch zusätzlich von **14:00** Uhr bis **17:30** Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben

progettazione e diverrà parte integrante del Disciplinary di concorso.

### **A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1**

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"  
CONCORSO DI PROGETTAZIONE  
Scuola media di lingua tedesca Vipiteno  
CODICE ALFANUMERICO 2° GRADO \_\_\_\_\_**

Nel plico sopraccitato i concorrenti dovranno inserire le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

Il plico deve contenere inoltre una busta chiusa che deve riportare solamente la dicitura "SUPPORTO INFORMATICO" ed il prescelto codice alfanumerico per il 2° grado. In detta busta dovrà essere inserito un CD-ROM su cui sono salvate le planimetrie e la relazione in formato PDF in una soluzione adeguata per la pubblicazione. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura di concorso.

I plichi contenenti gli elaborati progettuali devono pervenire entro il termine perentorio

**20.03.2019, ore 12:30,  
presso il Municipio della  
Città di Vipiteno  
Città Nuova 21  
I-39049 Vipiteno (BZ)**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **08:00** alle ore **12:30** nonché il mercoledì dalle ore **14:00** alle ore **17:30**. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato

angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

**Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.**

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Stufe 2, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

#### **A 6.4 Öffnung der Pakete**

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **21.03.2019 um 09:00 Uhr** am Sitz des Auslobers im **Rathaus der Stadt Sterzing, Neustadt 21, I-39049 Sterzing (BZ)** statt. Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

#### **A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien**

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik und architektonische Qualität**  
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das gebaute Umfeld, Wegführung und Qualität der öffentlichen Räume und Freibereiche; gestalterische Qualität der Baukörper, Qualität der Innenräume und der Freiflächen, architektonisch-konstruktives Konzept für den Umgang mit dem Bestand, Materialität.
- **Funktionale Aspekte**  
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung

entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

**Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.**

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico del 2° grado, il giorno e l'ora di consegna.

#### **A 6.4 Apertura dei plichi**

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **21.03.2019 alle ore 09:00** presso la sede dell'Ente banditore nel **Municipio nella Città di Vipiteno, Città Nuova 21, I-39049 Vipiteno (BZ)**. Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

#### **A 6.5 Procedura e criteri di valutazione**

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico e qualità architettonica**  
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto costruito, viabilità e qualità dello spazio pubblico e degli spazi all'aperto; qualità compositiva dei corpi di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne, concetto architettonico-costruttivo per la gestione dello stato di fatto.
- **Aspetti funzionali**  
Rispondenza al programma planivolumetrico,

der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.

- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**  
Technische Machbarkeit, reduzierte Bau- und Betriebskosten, sparsamer Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.

- **Aspetti tecnici ed economici**  
Fattibilità tecnica, Riduzione dei costi di costruzione e di esercizio, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

## A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht fasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und der Wettbewerbsbeauftragten samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.10 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet die Wettbewerbsbeauftragte im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen

## A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B - DICHIARAZIONE D’AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all’Autorità di concorso con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l’Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.10.

In una successiva seduta pubblica l’Autorità di concorso in presenza di due testimoni provvederà all’apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

Vorgaben.

Weisen die eingereichten Unterlagen Mängel auf, wird gemäß Pkt. A 2.2 vorgegangen.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

#### **A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993**

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 6.6 wird die Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

In caso di carenze nella documentazione presentata, si procederà ai sensi del pto. A 2.2.

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai concorrenti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

#### **A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993**

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 6.6 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7.

## A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **90.000,00 Euro** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Diese gemäß obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Vergütung beläuft sich auf:

**90.962,51 Euro**

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

<b>1. Preis:</b>	<b>31.500,00 Euro</b>
<b>2. Preis:</b>	<b>22.500,00 Euro</b>
<b>3. Preis:</b>	<b>13.500,00 Euro</b>

**Für Anerkennungen** steht ein Gesamtbetrag von **22.500,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

## A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für die in der Tabelle 1 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

## A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **90.000,00** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Tale corrispettivo determinato ai sensi dei suddetti riferimenti normativi ammonta a:

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

<b>1° premio:</b>	<b>31.500,00 euro</b>
<b>2° premio:</b>	<b>22.500,00 euro</b>
<b>3° premio:</b>	<b>13.500,00 euro</b>

**Per riconoscimenti** è disponibile un importo complessivo di **22.500,00 euro**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

## A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nella tabella 1 (si rinvia alle ultime pagine del presente Disciplinare di concorso).

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beträgt:

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- i termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1 ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

**593.002,11 Euro**

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

**328.006,91 Euro**

**[Bauleitung / Direzione lavori]**

**139.920,47 Euro**

**[Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase / Coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione]**

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Planung, Bauleitung und mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase der Einrichtung zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut Tabelle 1 gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase beträgt:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la progettazione, la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione e di esecuzione degli arredi.

Il corrispettivo per la direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, calcolato ai sensi delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella tabella 1, ammonta a:

**147.049,81 Euro**

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

#### **Finanzierungsquellen:**

Der Auftrag für die Leistungen, die an den Wettbewerbsgewinner vergeben werden, und für die Leistungen, deren Vergabe sich der Auslober vorbehält, werden mit Geldern lt. Art. 3 des Landesgesetzes 27/1975 finanziert.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung**

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Ausarbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;
- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

#### **A 6.10 Veröffentlichung der Ergebnisse**

Unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung wird die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an Stufe 2 des Wettbewerbs an die im Teilnahmeantrag angegebene PEC-Adresse

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

#### **Fonti di finanziamento:**

L'incarico per le prestazioni che verranno affidate al vincitore del concorso e per le prestazioni che l'Ente banditore si riserva di affidare è finanziato con fondi di cui all'art. 3 della Legge provinciale 27/1975..

Il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, si impegna

- di considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- di elaborare tutti gli oneri, necessari all'elaborazione del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;
- di fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;
- di elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, **ai fini del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

#### **A 6.10 Pubblicazione dell'esito**

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, a tutti i concorrenti al 2° grado del concorso sarà data comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice all'indirizzo

bzw. E-Mail-Adresse des Beauftragten / namhaft gemachten Beauftragten geschickt.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner erfolgt nach positiver Überprüfung der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4, auch wenn die Überprüfung über die Erfüllung der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 noch nicht abgeschlossen ist.

Alle Teilnehmer an Stufe 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung.

Das Ergebnis des Wettbewerbes wird auf der Webseite der Agentur unter der Rubrik Planungswettbewerbe veröffentlicht.

### **A 6.11 Ausstellung der Projekte**

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

### **A 6.12 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten**

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

### **A 6.13 Zugang zu den Unterlagen**

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Wettbewerbsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Sofern der Zugang auch zu den eingereichten Unterlagen der Teilnehmer beantragt wird, müssen diese namentlich genannt werden.

PEC ovvero indirizzo e-mail del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

Si procederà alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore, previo esito positivo della verifica della documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4, anche qualora la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 non fosse ancora conclusa.

A tutti concorrenti al 2° grado del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

L'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Agencia nella sezione Concorsi di progettazione.

### **A 6.11 Esposizione dei progetti**

L'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

### **A 6.12 Restituzione degli elaborati di concorso**

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

### **A 6. 13 Accesso agli atti**

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di concorso sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportuna-mente motivata in ragione dei diritti e degli interessi le-gittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia ne-cessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche ai documenti presentati dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi.

## A 7 Rechtsschutz

### A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8  
39100 Bozen

Italien

PEC Mail:

[bz\\_ricevimento\\_ricorsi\\_cpa@pec.ga-cert.it](mailto:bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it)

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

## A 7 Tutela giurisdizionale

### A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8  
39100 Bolzano

Italia

PEC Mail:

[bz\\_ricevimento\\_ricorsi\\_cpa@pec.ga-cert.it](mailto:bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it)

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

## A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die **endgültige Sicherheit** als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDEVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

## A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

L'appaltatore per la sottoscrizione del contratto deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI al **2% dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Inoltre è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

**Steuervertreter:** Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

**Rappresentante fiscale:** Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung**

- B 1.1 Die Stadt Sterzing
- B 1.2 Klima
- B 1.3 „KlimaGemeinde“ Sterzing
- B 1.4 Die deutsche Mittelschule in Sterzing
- B 1.5 Bestand und Zielsetzung des Wettbewerbs

### **B 2 Wettbewerbsgelände**

- B 2.1 Baugrundstück und bauliches Umfeld
- B 2.2 Bestand
- B 2.3 Erreichbarkeit, Parkmöglichkeiten

### **B 3 Planungsrichtlinien**

- B 3.1 Urbanistische Parameter
- B 3.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien
- B 3.3 Mindestumweltkriterien (MUK)

### **B 4 Beschreibung Planungsaufgabe**

- B 4.1 Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung
- B 4.2 Weitere Vorgaben
  - B 4.2.1 Kostenrahmen und Kubatur
  - B 4.2.2 Umgang mit dem Bestand
  - B 4.2.3 Nachhaltigkeit
  - B 4.2.4 Bautechnische Anforderungen
  - B 4.2.5 Raumakustik
  - B 4.2.6 Haustechnik
  - B 4.2.7 Gesamtenergieverbrauch
  - B 4.2.8 Baulose

### **B 5 Raumprogramm**

- B 5.1 Allgemeines
- B 5.2 Raumprogramm im Detail
- B 5.3 Außenanlagen

## **ANLAGE**

Tabelle 1 Vergütungen

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Informazioni generali / obiettivi**

- B 1.1 La Città di Vipiteno
- B 1.2 Klima
- B 1.3 “ComuneClima” Vipiteno
- B 1.4 Scuola media tedesca a Vipiteno
- B 1.5 Stato di fatto e obiettivi del concorso

### **B 2 Area di concorso**

- B 2.1 Lotto edificatorio e edificazioni limitrofe
- B 2.2 Stato di fatto
- B 2.3 Accessibilità, possibilità di parcheggio

### **B 3 Direttive per la progettazione**

- B 3.1 Parametri urbanistici
- B 3.2 Norme edili, regolamenti, direttive
- B 3.3 Criteri ambientali minimi (CAM)

### **B 4 Descrizione tema progettuale**

- B 4.1 Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico
- B 4.2 Ulteriori prescrizioni
  - B 4.2.1 Quadro economico e cubatura
  - B 4.2.2 Gestione della struttura esistente
  - B 4.2.3 Sostenibilità
  - B 4.2.4 Requisiti sulla tecnica costruttiva
  - B 4.2.5 Acustica dei locali
  - B 4.2.6 Impianti
  - B 4.2.7 Consumo energetico
  - B 4.2.8 Lotti di costruzione

### **B 5 Programma planivolumetrico**

- B 5.1 Informazioni generali
- B 5.2 Programma planivolumetrico in dettaglio
- B 5.3 Sistemazione esterna

## **ALLEGATO**

Tabella 1 Corrispettivi

## **B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**

### **B 1 Allgemeine Informationen / Zielsetzung**

#### **B 1.1 Die Stadt Sterzing**

##### **Die Fraktionen der Stadtgemeinde Sterzing**

Die Stadtgemeinde Sterzing setzt sich aus Sterzing Stadt und den drei Fraktionen Thuins Tschöfs und Ried zusammen. Insgesamt hat die Stadtgemeinde Sterzing zum 31.12.2017 6.956 Einwohner, davon in der Stadt selbst 6.006, in Thuins 508, in Tschöfs 314 und in Ried 128. Die Grenzen der Fraktionen entsprechen jenen der alten Katastralgemeinden.

##### **Stadt Sterzing**

Das Gebiet der Fraktion Sterzing Stadt umfasst das alte, im Mittelalter bereits abgegrenzte Territorium der mittelalterlichen Stadt Sterzing, die Siedlung in der Garbe sowie die westliche Ausdehnung der Stadt Richtungen Autobahn. Es weist einiges darauf hin, dass im Gebiet des Sterzinger Beckens das römische, im Itinerario Antonini und in der Peutingerkarte genannte, „Vipitenum“ gelegen hat; die genaue Lokalisierung ist jedoch unsicher. Am haltbarsten ist die Annahme, dass dieses „Vipitenum“ am Kronbüchel in der Fraktion Thuins gelegen haben mag. Innerhalb der Stadt Sterzing stehen die etwas außerhalb des Stadtzentrums gelegene Pfarrkirche und weitere Kirchen, unter anderem die Margathenkirche, die Kapuzinerkirche, die Peter und Paul Kirche im Ansitz Jöchelsturm und die hl Geistkirche am Stadtplatz. Im Zentrum von Sterzing befinden sich der Verwaltungssitz der Stadtgemeinde, die in Sterzing angesiedelten Außensektionen der Landesämter, wie das Bezirksforstamt, das Grundbuch- und Katasteramt, der Verwaltungssitz der Bezirksgemeinschaft Wipptal, das Sozialzentrum Wipptal, das Bezirksaltersheim, das Bezirkskrankenhaus, das Friedensgericht und die Büros einiger für den Bezirk relevanten Behörden und Institutionen.

##### **Sterzings Frühgeschichte**

Die Gegend von Sterzing war schon in prähistorischer Zeit besiedelt. Unter Drusus, 14 v. Chr., wurde in der Nähe der heutigen Stadt eine römische Mansion mit Namen Vipitenum gegründet. Im Zuge der Völkerwanderung besiedelten die Bajuwaren unser Land. Es entstanden viele neue Ortschaften, unter anderem auch Sterzing, dessen Name zum ersten Mal um 1200 aufscheint.

Die Sage erzählt, dass ein bresthafter Pilger mit Namen Störz der erste Einwohner des Ortes gewesen sei. Die Stadt führt heute noch den Pilger mit Krücke und Rosenkranz unter dem gestümmelten Tiroler Adler im Wappen. Der Pilger auf dem Wappen kann aber auch Sinnbild für die drei Hospize sein, die

## **B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO**

### **B 1 Informazioni generali / obiettivi**

#### **B 1.1 La Città di Vipiteno**

##### **Le frazioni del Comune di Vipiteno**

Il Comune di Vipiteno è costituito dalla Città di Vipiteno e dalle tre frazioni: Tunes, Ceves e Novale. Al 31/12/2017 sono 6.956 gli abitanti dell'intero Comune di Vipiteno, di cui 6.006 nella città stessa, 508 a Tunes, 314 a Ceves e 128 a Novale. I confini delle frazioni coincidono con quelli dei comuni catastali di una volta.

##### **Città di Vipiteno**

Il territorio della frazione Città di Vipiteno comprende l'antico territorio, già delimitato nel Medioevo, della Città di Vipiteno, l'abitato nella via della Concia, come anche l'espansione occidentale della città nella direzione dell'autostrada. Ci sono diverse indicazioni che nella zona del bacino vipitenese fosse situata la romana "Vipitenum", già citata nell'Itinerario antonino e nella Tavola Peutingeriana; l'esatta localizzazione è tuttavia non sicura. Più certa è l'ipotesi, che questa "Vipitenum" fosse insediata presso il colle Custoza, nella frazione di Tunes. Nella Città di Vipiteno sono situate la Chiesa parrocchiale di Vipiteno, un pò al di fuori del centro cittadino e altre chiese, tra le quali la chiesa di Santa Margherita, la chiesa dei Cappuccini, la chiesa dei Santi Pietro e Paolo nella residenza Jöchelsturm e la chiesa di Santo Spirito presso la Piazza Città. Sono situate nel centro di Vipiteno, il centro amministrativo del Comune di Vipiteno, le sezioni distaccate degli Uffici provinciali trasferite a Vipiteno, l'Ispettorato forestale, gli Uffici del libro fondiario e del Catasto, la sede amministrativa della Comunità comprensoriale Wipptal, il Centro Sociale Wipptal, la casa di riposo comprensoriale, l'ospedale comprensoriale, il Giudice di Pace e gli uffici di alcune autorità e istituzioni di rilevanza per il comprensorio.

##### **La preistoria di Vipiteno**

La zona di Vipiteno presentava insediamenti già in epoca preistorica. Sotto Druso, nel 14 a. C., fu fondata nei pressi della città odierna una stazione militare romana dal nome di Vipitenum. A seguito della Völkerwanderung si insediarono nelle nostre terre i Baiuvari. Sorsero numerose nuove località, tra cui anche Sterzing (toponimo tedesco di Vipiteno), attestato intorno al 1200.

La leggenda narra che un pellegrino storpio di nome Störz sia stato il primo abitante del luogo. Ancora oggi lo stemma della città lo raffigura con gruccia e rosario tra le mani sotto le ali dell'aquila tirolese. Il pellegrino sullo stemma potrebbe essere, tuttavia, anche il simbolo dei tre ospizi che possedeva

Sterzing besaß. Der Tiroler Adler ist Ausdruck der Tatsache, dass die Tiroler Grafen Sterzing als weltliches Bollwerk zum geistlichen Brixen sahen.

Die liberale Haltung der Bürger dieser Stadt ist bis heute sprichwörtlich. Die neue Siedlung blühte rasch auf, da ihre Lage an der Kreuzung der Passstraßen außerordentlich günstig war. Einzelne Türme oder burgartige Gebäude längs der alten Römerstraße bildeten den Kern der neuen Stadt. Papst Innozenz IV. nennt zwar Sterzing 1252 noch "Dorf" (villa), 1295 zahlt der Ort jedoch schon Stadtsteuer und wird im landesfürstlichen Rechnungsbuch als "Civitas" geführt.

### **Sterzing in Mittelalter und Neuzeit**

Als erster Privilegienverleiher für Handel, Schaffung von Gewerben und Straßeneinhaltung scheint Graf Meinhard II. von Tirol auf, der Sterzing zwischen 1276 und 1281 auch das Stadtrecht verliehen haben dürfte.

Sterzing wurde sehr früh der wichtigste Rastpunkt für den bereits bedeutenden Durchzugshandel von Süden nach Norden und umgekehrt. Wir finden Kaufleute aus Kempten, Augsburg und Ulm in den Rechnungsbüchern erwähnt. Segen ergoss sich über die Stadt, als in den Tälern von Pflersch und Ridnaun und am Schneeberg der Silberbergbau begann.

Schon 1423 erwarb Herzog Friedrich mit der leeren Tasche selbst Bergwerksanteile. Der Bergseggen zog viele gebildete Unternehmer in die Gegend: einheimische wie Jöchel, Tenzl, Köchl und Flamm sowie fremde wie die Fugger. Die Sterzinger Geizkofler waren sogar so reich, dass sie den Schlesienkrieg Maria Theresias zu finanzieren vermochten.

Eine goldene Zeit war für Sterzing angebrochen. Das Fuhrmannswesen und das Handwerk blühten. Die Knappen verdienten gut und gaben aus. Wohlstand und Freude förderten den Kunstsinn. Große öffentliche Bauten wie Stadtturm, Rathaus und Pfarrkirche und prunkvolle Ansitze wie Jöchlsthurn, Wildenburg und Haidenschaft entstanden.

Als der südliche Teil des historischen Stadtkerns, der in der Folge Neustadt genannt wurde, in der Mitte des 15. Jahrhunderts durch große Brände zerstört wurde, bauten ihn die Bürger in kürzester Zeit prächtiger als vorher wieder auf. Der Handel zwischen Augsburg und Venedig blühte dank der Niederlassung der Fugger in der Stadt. Die Geistesrichtungen von Nord und Süd trafen sich und verschmolzen in fruchtbarster Weise. Zur Erbauung und Belustigung der Bevölkerung ließ Vigil Raber, der Sterzinger Spielleiter, seine berühmten Passionsspiele in den Kirchen und seine Possen und Schwänke im Rathaus und auf dem Stadtplatz

Vipiteno. L'aquila tirolese è espressione del fatto che i conti del Tirolo vedevano in Vipiteno un baluardo secolare nei confronti dell'ecclesiastica Bressanone. L'atteggiamento liberale degli abitanti di questa città è ancora oggi proverbiale.

Il nuovo insediamento conobbe una rapida fioritura grazie all'ubicazione straordinariamente favorevole, all'incrocio tra le vie che conducono ai valichi. Singole torri o edifici simili a rocche lungo l'antica via romana costituivano il centro della città nuova. Se nel 1252 Papa Innocenzo IV chiama Vipiteno ancora "villa", nel 1295 la località paga già le imposte di una città ed è iscritta come "civitas" nel libro dei conti del Principe Territoriale.

### **Vipiteno nel Medioevo**

Il conte Mainardo II del Tirolo sarebbe stato il primo a conferire a Vipiteno privilegi per attività commerciali, mestieri e strade, innalzandola al rango di città tra il 1276 ed il 1281.

Vipiteno divenne ben presto il principale luogo di sosta per l'allora già considerevole traffico di passaggio tra nord e sud e viceversa. I libri dei conti dell'epoca riportano i nomi di mercanti provenienti da Kempten, Augusta ed Ulm. Grandi fortune si riversarono sulla città con l'avvio dell'attività mineraria per lo sfruttamento dei giacimenti argentiferi nelle valli di Fleres e Ridanna nonché nell'area del Monteneve.

Già nel 1423 lo stesso duca Federico, detto il Tasca Vuota, acquistò quote della miniera. La fiorente industria mineraria attirò nella zona numerosi imprenditori colti, provenienti dalla regione, come gli Jöchel, i Tenzl, i Köchl ed i Flamm, ma anche stranieri come i Fugger. I Geizkofler di Vipiteno erano talmente ricchi da riuscire persino a finanziare la guerra di Maria Teresa nella Slesia.

Aveva avuto inizio per Vipiteno un'epoca aurea. Le imprese di trasporti e l'artigianato fiorivano. I minatori guadagnavano bene e spendevano. Il benessere e l'allegria promuovevano il senso artistico. Sorsero grandi edifici pubblici come la Torre Civica, il Palazzo comunale, la Parrocchiale, nonché fastose residenze come la Jöchlsthurn, la Wildenburg e la Haidenschaft.

Quando la parte meridionale del centro storico, successivamente denominata Città Nuova, fu distrutta da violenti incendi nella metà del XV secolo, gli abitanti la ricostruirono rapidamente, rendendola più lussuosa di prima. I commerci tra Augusta e Venezia fiorivano grazie alla filiale dei Fugger in città. Correnti di pensiero provenienti da nord e da sud si incontravano, fondendosi fruttuosamente. Per rallegrare e divertire la popolazione, il dirigente teatrale vipitenese Vigil Raber faceva eseguire celebri rappresentazioni della Passione nelle chiese nonché commedie e farse grossolane nel Palazzo comunale ed in Piazza Città. Raber morì nel 1552 e può essere

aufführen. Raber starb 1552 und kann als erster Theaterverleger auf deutschem Boden angesprochen werden.

Die besten Baumeister, Bildhauer und Maler wurden berufen, die Stadt und ihre Bauten zu verschönern. Meister Hans Multscher aus Ulm vollendete 1459 den herrlichen gotischen Flügelaltar der Pfarrkirche. Es entstand die geschnitzte Decke des Jöchlsthurns, ein Juwel der Spätgotik. Jörg Kölderer, der Hofbaumeister Kaiser Maximilians, schmückte das Rathaus mit dem Monumentalerker und schnitzte das bekannte Lusterweibchen für die Ratsstube.

Als die Pest ausbrach, wurde Paracelsus nach Sterzing berufen, um sie zu bekämpfen (1538). Bald erlangte das blühende Sterzing auch große politische Bedeutung. Viermal wurden Landtage im neuen Rathaus abgehalten, einer 1502 unter dem Vorsitz Kaiser Maximilians selbst.

Dann versiegte der Silbersegen, und gegen Ende des 16. Jahrhunderts mehrten sich die Anzeichen des Verfalles.

Von Kriegsschäden blieb die Stadt im Wesentlichen durch alle Jahrhunderte verschont. Gefährlicher als feindliche Überfälle und Besatzungen waren für die Stadt von jeher die Wassernöte. Im Frühjahr und Herbst überschwemmten die Wildbäche die Stadt, und die besten Weideflächen wurden meterhoch von Geröll und Sand verschüttet. Solche Katastrophen sind seit dem Jahre 1391 schriftlich bezeugt.

Die Eröffnung der Brennerbahn im Jahre 1867 entzog der Stadt Sterzing ihren letzten großen Verdienst aus dem Fuhrmannswesen. Die Bevölkerung stand vor der völligen Verarmung, da die geringe Landwirtschaft nicht einmal für den Eigenbedarf ausreichte. Am Ende des vorigen Jahrhunderts schritt man an die Entsumpfung des Sterzinger Mooses und schuf die Voraussetzung für eine gediegene Viehzucht und Milchwirtschaft. In diese Zeit fällt auch die Gründung des Milchhofes, dessen Produkte wegen ihrer Qualität weit über die Landesgrenzen bekannt und geschätzt sind.

### **Sterzing heute**

Heute hat sich Sterzing dem Fremdenverkehr, dem Einzelhandel, dem Handwerk, dem Bauwesen und der Metall verarbeitenden Industrie verschrieben und ist als Bezirkshauptstadt des südlichen Wipptales zum Dienstleistungszentrum für die Umgebung geworden.

Unser größtes Kapital ist das historische Zentrum, ein Kleinod vollendet harmonischer mittelalterlicher Architektur mit seinen vielen Geschäften und gemütlichen Gasthöfen.

Insbesondere der im 15. Jahrhundert nach einer Brandkatastrophe neu gestaltete und also Neustadt genannte Stadtkern beeindruckt durch seine

considerato il primo editore di pièce teatrali nell'area di lingua tedesca.

I migliori architetti, scultori e pittori furono chiamati ad abbellire la città ed i suoi edifici. Il maestro Hans Multscher di Ulm terminò nel 1459 il magnifico altare gotico a scrigno per la chiesa parrocchiale. Risale a quest'epoca il soffitto ligneo riccamente intagliato della residenza Jöchlsthurn, un gioiello del tardogotico. Jörg Kölderer, l'architetto di corte dell'imperatore Massimiliano, adornò il Palazzo comunale con il monumentale "erker" ed intagliò la nota lumiera (in tedesco "Lüsterweibchen" = donnina della lumiera) per la sala consiliare.

Allo scoppiare della peste fu chiamato a Vipiteno per combatterla Paracelso (1538).

Ben presto la fiorente Vipiteno acquisì anche notevole importanza politica. Per quattro volte la Dieta Tirolese si riunì nel nuovo Palazzo comunale: nel 1502 sotto la presidenza dello stesso imperatore Massimiliano. Poi la fortuna legata ai giacimenti argentiferi scemò e verso la fine del XVI sec. si moltiplicarono i segnali della decadenza. Nel corso dei secoli la città fu fundamentalmente risparmiata da danni di guerra. Più pericolose delle aggressioni ed occupazioni nemiche furono da sempre per Vipiteno le inondazioni. In primavera ed in autunno i torrenti montani si riversavano sulla città e metri di detriti e sabbia ricoprivano i pascoli migliori. Si ha notizia scritta di tali catastrofi dall'anno 1391.

L'apertura della ferrovia del Brennero nel 1867 privò Vipiteno degli ultimi grandi guadagni provenienti dal settore dei trasporti. La popolazione si trovò a fronteggiare la prospettiva del totale impoverimento, poiché la scarsa agricoltura non bastava neppure a coprire il fabbisogno. Alla fine del secolo scorso si procedette alla bonifica della palude di Vipiteno (Sterzinger Moos) e si crearono i presupposti per una fiorente zootecnia ed industria lattiero-casearia. Risale a questo periodo anche la fondazione della latteria, i cui prodotti sono noti ed apprezzati per la loro qualità ben oltre i confini della regione.

### **Vipiteno oggi**

Oggi Vipiteno è dedita al turismo, al commercio al dettaglio, all'artigianato, all'edilizia ed all'industria metallurgica ed in quanto capoluogo della comunità comprensoriale della Wipptal meridionale è divenuta un centro che fornisce servizi alla zona circostante.

Il nostro maggiore capitale è il centro storico, un gioiello di architettura medievale perfettamente armoniosa, con i suoi numerosi negozi ed accoglienti alberghi.

In particolare, il nucleo del centro storico, ricostruito nel XV secolo a seguito di un devastante incendio e dunque denominato Città Nuova, impressiona per la

Großzügigkeit und seine farbig bemalten Hausfassaden: Die mit Lichthöfen, Zinnengiebeln, Fenstergittern, Marmorspitzbögen und Erkern ausgestatteten Bürgerhäuser künden vom ehemaligen Reichtum der Stadt.

Auf halber Höhe der Neustadt befindet sich das bereits erwähnte Rathaus (zwischen 1468 und 1473 erbaut), das einen der ältesten Theatersäle Tirols beherbergt, den Vigil-Raber-Saal. Im Innenhof kann eine Marmornachbildung des römischen Mithrassteines besichtigt werden, das Original ist im Archäologiemuseum in Bozen aufgestellt. Der Stein wurde 1589 in Mauls nahe Sterzing gefunden.

Gegen Norden schließt der so genannte Zwölferturm die Neustadt gegen den Stadtplatz ab. Er ist - neben dem Wappen - zum Wahrzeichen der Stadt geworden.

Vergleichsweise imposant ist dagegen die Pfarrkirche zu Unserer Lieben Frau im Moos, die etwas abseits am Süden der Stadt liegt. Der Chor der riesigen Hallenkirche stammt aus dem 15., das Langhaus aus dem 16. Jahrhundert. Für die gewaltigen Säulen im Inneren wurde weißer Marmor verwendet. Besonders reich geschmückt ist das von Mattheis Stöberl entworfene Südportal der Kirche mit Gedenkschrift an die Grundsteinlegung zum Langhaus durch Maximilian I. im Jahre 1497. Die aus der Barockzeit rührenden Gewölbefresken stammen von Adam Mölk.

Neben der Pfarrkirche liegt der Gebäudekomplex der ehemaligen Deutschordenskommande, kurz Deutschhaus genannt, dessen Wurzeln bis auf das Jahr 1241 zurückgehen. Es beherbergt heute unter anderem das Stadt- und das Multschermuseum. Die Prunksäle, in denen die beiden Museen untergebracht sind, lohnen allein schon einen Besuch im Deutschhaus. Noch viel mehr gilt dies für die dort ausgestellten Altartafeln aus der Werkstatt des Ulmer Meisters Hans Multscher. Sie zierten einst einen gotischen Flügelaltar in der nahe gelegenen Pfarrkirche, von dem nur mehr Reste erhalten geblieben sind. Die acht Bilder zeigen zum einen das Passionsgeschehen, zum anderen Szenen aus dem Leben Marias. Lohnenswert ist auch ein Besuch der kleinen Elisabethkirche im Deutschhaus. Ihre Kuppel ist mit Fresken des Augsburger Rokokomalers Matthäus Günther ausgestattet.

*(Quelle: Internetauftritt der Stadt Sterzing)*

## **B 1.2 Klima**

Klimatisch gehört das Gebiet dem mitteleuropäisch-montanen Klimatyp an. Die mittleren Jahrestemperaturen liegen in Sterzing bei 7,4°C und die mittleren Jahresniederschläge betragen 792 mm. Das Klima ist - der Höhenlage entsprechend - also

generosität degli spazi e le facciate colorate delle case. Le case borghesi con cavedii, frontoni merlati, inferriate alle finestre, archi marmorei a sesto acuto ed "erker" (o bovindi) testimoniano la ricchezza di un tempo.

A metà della Città Nuova si trova il già citato Palazzo comunale (costruito tra il 1468 ed il 1473), che ospita una delle sale di teatro più antiche del Tirolo, la sala Vigil Raber. Nella corte interna si può ammirare una copia in marmo della lapide di Mitra di epoca romana, conservata al Museo Archeologico di Bolzano e rinvenuta nel 1589 a Mules, nei pressi di Vipiteno.

Verso nord la cosiddetta Torre Delle Dodici divide la Città Nuova da Piazza Città. Essa è divenuta - assieme allo stemma - l'emblema di Vipiteno.

Imponente al confronto è invece la Parrocchiale di Nostra Signora della Palude, situata un po' al di fuori del centro cittadino, all'uscita meridionale della città. Il coro della gigantesca Hallenkirche (chiesa "a sala") risale al XV sec., l'aula al XVI. Per le maestose colonne dell'interno fu utilizzato marmo bianco. Riccamente decorato è il portale meridionale della chiesa, disegnato da Mattheis Stöberl, che reca un'iscrizione commemorativa della posa della prima pietra per l'aula da parte dell'imperatore Massimiliano nell'anno 1497. Gli affreschi barocchi delle volte sono di Adam Mölk.

Accanto alla chiesa parrocchiale sorge il complesso dell'antica Commenda dell'Ordine Teutonico (Deutschhaus), le cui radici affondano sino all'anno 1241. Essa ospita oggi tra l'altro il Museo Multscher/Museo civico. Le fastose sale museali già di per sé meritano una visita alla Commenda. Ciò vale ancora di più per i pannelli ivi esposti, provenienti dalla bottega del maestro di Ulm Hans Multscher, che decoravano un tempo un altare a portelle gotico nella vicina chiesa parrocchiale, del quale non sono rimasti che resti. Gli otto dipinti mostrano da un lato la Passione di Cristo, dall'altro scene dedicate alla vita di Maria. Sempre nella Deutschhaus vale la pena visitare anche la piccola Chiesa di Santa Elisabetta, la cui cupola è decorata da affreschi del pittore rococò di Augusta Matthäus Günther.

*(Fonte: Sito internet Città di Vipiteno)*

## **B 1.2 Clima**

A livello climatico la zona appartiene al tipo medioeuropeo - montano. A Vipiteno la temperatura media annua è intorno ai 7,4°C, mentre le precipitazioni medie annue sono di 792 mm. Il clima è quindi - corrispondentemente all'altitudine piuttosto

eher rau, die Winter sind schneereich und oft blast ein kalter Nordwind vom Brenner herab.

*(Quelle: Gemeinde Sterzing, Landschaftsplan, Erläuternder Bericht)*

### **B 1.3 „KlimaGemeinde“ Sterzing**

Die Stadt Sterzing ist 2017 dem Programm KlimaGemeinde beigetreten. Dabei handelt es sich um eine Initiative der Agentur für Energie Südtirol - KlimaHaus. Das Programm unterstützt Gemeinden dabei, Energie- und Klimaschutzmaßnahmen zu erarbeiten, umzusetzen und deren Wirksamkeit zu verifizieren. Dabei kann die Gemeinde in verschiedenen Bereichen, wie Entwicklungsplanung und Raumordnung, Kommunale Objekte und Anlagen, Versorgung und Entsorgung (Energie, Wasser, Abwasser, Abfall), Mobilität, interne Organisation, Kommunikation und Kooperation aktiv werden.

Konkret wurden in der Stadt Sterzing folgende Aktivitäten gesetzt:

- Anschluss von mehr als 90% der öffentlichen Gebäude an die Biomasse-Fernwärme;
- Energetische Sanierung der gemeindeeigenen Gebäude;
- Wasser-Stromerzeugung und Verteilung/Verkauf durch das städtische Elektrizitätswerk;
- Sanierung der Wasserbrunnen und Wasserleitungen und Planung eines Mikro-Trinkwasserkraftwerkes;
- Ausarbeitung eines Verkehrsplans mit partizipativen Prozessen;
- Mobilitäts-Beratungsstelle und Initiativen zur Sensibilisierung der BürgerInnen im Bereich Energie und Umwelt.

*(Quelle: Internetauftritt der Stadt Sterzing)*

In diesem Sinne reiht sich auch das Projekt zur Sanierung der deutschen Mittelschule in die Liste der geplanten Aktivitäten der Stadt Sterzing zu Energie- und Klimaschutzmaßnahmen ein.

### **B 1.4 Die deutsche Mittelschule in Sterzing**

Als Hauptort der Bezirksgemeinschaft Wipptal ist die Stadt Sterzing auch Standort der beiden deutschen Mittelschulen „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“, die den Schulsprengeln Sterzing II und Sterzing III angehören.

Die beiden Mittelschulen mit zusammen 27 Klassen und 484 Schülern, die aus den Gemeinden Sterzing, Ratschings, Pfitsch und Freienfeld kommen, haben ihren Sitz in dem gemeinsamen Schulgebäude, das in der 1980er Jahren errichtet wurde.

rigido, in inverno vi sono abbondanti neviccate e spesso dal Brennero soffia un vento freddo da nord.

*(Fonte: Comune di Vipiteno, Piano paesaggistico, Relazione illustrativa)*

### **B 1.3 “ComuneClima” Vipiteno**

Nel 2017 la Città di Vipiteno ha aderito al programma "ComuneClima". Si tratta di un'iniziativa dell'Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima. Il programma sostiene i comuni nell'elaborare provvedimenti per la tutela del clima, nella loro attuazione e nella verifica dell'efficacia. In quest'ottica il comune può attivarsi in diversi settori, come la programmazione dello sviluppo e del territorio, negli obiettivi comunali e negli impianti, nell'erogazione e smaltimento (energia, acqua, acque nere e rifiuti), nella mobilità, nell'organizzazione interna, nella comunicazione e nella cooperazione attiva.

Nel concreto, la Città di Vipiteno ha posto in essere le seguenti attività:

- Allacciamento di più del 90% degli edifici pubblici al teleriscaldamento-biomassa;
- Risanamento energetico dei propri edifici comunali;
- Produzione e distribuzione di energia idroelettrica da parte dell'Azienda elettrica comunale;
- Risanamento delle fontane e della rete idrica - progettazione di una micro centrale elettrica ad acqua potabile;
- Elaborazione di un piano relativo al traffico con processo partecipativo;
- Punto di consulenza-mobilità e iniziative per la sensibilizzazione delle cittadine e dei cittadini in materia di energia ed ambiente.

*(Fonte: Sito internet Città di Vipiteno)*

In questo senso anche il progetto per il risanamento della scuola media tedesca si inserisce nell'elenco delle misure pianificate della Città di Vipiteno per il risparmio energetico e la tutela del clima.

### **B 1.4 Scuola media tedesca a Vipiteno**

Come capoluogo della Comunità comprensoriale Wipptal la Città di Vipiteno è anche sede delle due scuole medie di lingua tedesca „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ appartenenti agli istituti comprensivi Vipiteno II e Vipiteno III.

Le due scuole medie con complessivamente 27 classi e 484 alunni provenienti dai Comuni di Vipiteno, Racines, Val di Vizze e Campo di Trens hanno la loro sede nell'edificio scolastico che è stato costruito negli anni 80.

Ein Drittel der Schüler kommt aus Sterzing, ein Drittel aus der Gemeinde Ratschings und auf das restliche Drittel verteilt sich die Schüler aus den Gemeinden Pfitsch und Freienfeld.

Der im Dezember 2016 von der Landesregierung genehmigte Schulverteilungsplan 2017-2022 sieht vor, dass in Sterzing die beiden Mittelschulen „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ zusammengelegt werden sollen und eine einheitliche Verwaltung geschaffen wird, sobald die baulichen Voraussetzungen dafür geschaffen worden sind.

Das ausgearbeitete Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung – siehe B 4.1 – berücksichtigt diese nun bereits geplante Reorganisation der deutschen Mittelschule in Sterzing.

Weitere Informationen zu den bestehenden Schulsprengel Sterzing II und III bzw. zu den beiden Mittelschule „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ sind auf den Internetauftritten der Institutionen abrufbar (nur in deutscher Sprache):

Schulsprengel Sterzing II / Istituto pluricomprendivo Vipiteno II  
<https://www.ssp-sterzing2.it/>

Schulsprengel Sterzing III / Istituto pluricomprendivo Vipiteno III  
<http://schulsprengel-sterzing3.it/grundschule-mittelschule/>

Un terzo degli alunni proviene da Vipiteno, un terzo dal Comune di Racines ed restante terzo si ripartisce sui Comuni di Val di Vizze e di Campo Trens.

Il piano di distribuzione territoriale delle scuole 2017-2022 che è stato approvato dalla Giunta provinciale nel dicembre 2016 prevede che a Vipiteno le due scuole medie „Konrad Fischnaler“ und „Vigil Raber“ verranno accorpate ed istituita un'amministrazione unificata non appena sono state messe in atto i relativi presupposti edificatori.

Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico elaborato - vedi B 4.1 – tiene già conto di questa reorganizzazione ora già pianificata della scuola media tedesca a Vipiteno.

Ulteriori informazioni sugli esistenti istituti pluricomprendivi Vipiteno II e III e rispettivamente sulle scuole medie „Konrad Fischnaler“ e „Vigil Raber“ sono reperibili sui siti internet delle istituzioni (solo in lingua tedesca):

#### **B 1.4 Bestand und Zielsetzung des Wettbewerbs**

Nach nahezu 40 Jahren weist das bestehende Schulgebäude verschiedene bautechnische Mängel auf und entspricht auch im Hinblick auf den Gesamtenergiebedarf keinem zeitgemäßen Standard mehr, sodass eine bauliche und energetische Sanierung des Gebäudes unbedingt erforderlich geworden ist.

Bautechnische und energetische Aspekte stellen dabei natürlich wichtige Aspekte bei der Planung des Bauvorhabens dar – doch genauso wie sich bauliche Standards seit 1980 verändert und weiterentwickelt haben, sind es auch die pädagogischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen einer sich im Umbruch befindenden Schulwelt, denen ein Sanierungsprojekt in erster Linie Rechnung tragen muss, um auch für die nächsten 40 Jahre Gültigkeit beanspruchen zu können.

Moderne Bildungsarbeit – in allen Schulstufen - erfordert neue Raum- und Funktionstypologien, die innovative Unterrichtsformen ermöglichen und fördern. Das kollektiv verinnerlichte und verankerte Bild des Klassenzimmers, in dem ein kontinuierlicher Frontalunterricht stattfindet, stellt eine längst überholte typologische Referenz dar.

Die Grundlagen für das Sanierungsprojekt der deutschen Mittelschule wurden mit der Erarbeitung eines Organisationskonzeptes mit pädagogischer

#### **B 1.4 Stato di fatto e obiettivi del concorso**

Dopo quasi 40 anni l'esistente edificio scolastico presenta diverse carenze tecnico-costruttive ed anche in riguardo al consumo energetico complessivo non corrisponde ad uno standard in linea con i tempi e pertanto una ristrutturazione e risanamento energetico dell'edificio sono oramai diventati assolutamente necessari.

Aspetti tecnico-costruttivi ed energetici ovviamente costituiscono importanti aspetti nella progettazione dell'intervento edilizio – però come sino dall'anno 1980 gli standard edilizi sono cambiati ed evoluti lo sono anche le condizioni generali pedagogiche e sociali di mondo della scuola in cambiamento alle quali un progetto di ristrutturazione deve prevalentemente rispondere al fine di poter pretendere validità anche per i prossimi 40 anni.

Moderno lavoro di formazione – a tutti i livelli scolastici – necessità di nuove tipologie spaziali e funzionali che rendono possibili e stimolano innovative forme di insegnamento. L'immagine collettivamente interiorizzata ed ancorata dell'aula nella quale si svolgono lezioni frontali continuative da tempo costituisce una referenza tipologica superata.

Le fondamenta per il progetto di risanamento della scuola media di lingua tedesca sono state definite con l'elaborazione del concetto organizzativo ad indirizzo

Ausrichtung geschaffen. Hierfür wurde auf Initiative der Gemeindeverwaltung eine Arbeitsgruppe bestehend aus 20 Personen (Schulführungskräfte, Lehrkörper, Verwaltung, Eltern, andere Institutionen) gebildet, die in 7 Arbeitstreffen (April/Juni 2016) die inhaltlichen Grundlagen für das Bauprojekt erarbeitet hat.

Die Ergebnisse dieser Arbeitstreffen haben ihren nachhaltigen Niederschlag in einem Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung gefunden (siehe B 4.1).

Dieses Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung bildete in weitere Folge die Grundlage für die Ausarbeitung des Raumprogramms und muss auch für alle weiteren Planungsschritte als inhaltlich-konzeptueller Bezugspunkt für das Bauvorhaben verstanden und beibehalten werden.

Die Zielsetzungen des Planungswettbewerbes werden wie folgt kurz zusammengefasst:

- Funktionale und architektonische Neugestaltung des Gebäudes auf der Grundlage des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung und Umsetzung des Raumprogramms;
- Bautechnische und energetische Sanierung des Gebäudebestandes bei maximaler Beibehaltung der bestehenden Gebäudestruktur - Teilabbruch und Neubau von Gebäudeteilen und -bereichen sollen auf ein „sinnhaftes“ Maß beschränkt werden;
- Erneuerung der Einrichtung;
- Neugestaltung der Außenanlagen;
- Erneuerung der haustechnischen Anlagen;
- Abbau von architektonischen Barrieren;
- Anpassung an die Vorschriften der Brandverhütung.

## **B 2 Wettbewerbsgelände**

### **B 2.1 Baugrundstück und bauliches Umfeld**

Das Wettbewerbsareal umfasst die Gp. 155/6 und 155/11 sowie die Bp. 588. Das in der Vermessung abgegrenzte Wettbewerbsareal hat eine Fläche von ca. 7.204 m<sup>2</sup>.

#### Die Schulzone:

Die ca. 2,5 ha große Schulzone befindet sich im nord-westliche Teil des Stadtzentrums von Sterzing und ist durch folgende Gebäude geprägt:

- Oberschulzentrum (Bp. 759)
- Italienisches Schulzentrum mit Turnhalle (Bp. 472 u. 551)
- Turnhalle (Bp. 715)
- Deutsche Mittelschule (Bp. 588)

Das in den 60er Jahren errichtete Gebäude für die

pedagogico. All'uopo su iniziativa dell'amministrazione comunale è stato istituito un gruppo di lavoro composto da 20 persone (dirigenza scolastica, collegio docenti, amministrazione, genitori, altre istituzioni) che in 7 incontri di lavoro (aprile/giugno 2016) ha elaborato le basi contenutistiche per il progetto edile.

I risultati di questo laboratorio di idee hanno trovato una deposizione sostenibile nel concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico (vedi B 4.1).

Questo concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico costituisce ha di seguito costituito la base del programma planivolumetrico e deve essere inteso e mantenuto come punto di riferimento concettuale-contenutistico per il progetto di costruzione.

Come obiettivi del concorso vengono pertanto definiti brevemente come segue:

- Ridisegno funzionale e architettonico dell'edificio sulla base del concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico e trasposizione del programma planivolumetrico;
- Ristrutturazione tecnico-costruttiva ed energetica dell'edificio esistente con massimo mantenimento della struttura esistente dell'edificio – demolizioni parziali e nuova costruzione di parti e zone dell'edificio devono essere ridotti ad una misura "sensata";
- Rinnovo dell'arredamento;
- Ridisegno delle sistemazioni esterne;
- Rinnovo degli impianti;
- Abbattimento delle barriere architettoniche;
- Adeguamento alle prescrizioni antincendio.

## **B 2 Area di concorso**

### **B 2.1 Lotto edificatorio e edificazioni limitrofe**

L'area di concorso comprende le p.f. 155/6 e 155/11 e la p.ed. 588. L'area di concorso delimitata nel rilievo planialtimetrico ha una superficie di 7.204 m<sup>2</sup>.

#### La zona scolastica:

La zona scolastica con una superficie di ca. 2,5 ha è situata nella parte nord-ovest del centro della Città di Vipiteno ed è caratterizzata dai seguenti edifici:

- Centro scuole superiori (p.ed. 759)
- Polo scolastico in lingua italiana con palestra (p.ed. 472 e 551)
- Palestra (p.ed. 715)
- Scuola media tedesca (p.ed. 588)

L'edificio delle scuole italiane costruito negli anni '60

italienischen Schulen (Bp. 472 u. 551) wird derzeit saniert sowie erweitert und wird Anfang 2019 fertiggestellt.

Das Projekt für das Gebäude der Oberschule (Bp. 759) ist aus einem Planungswettbewerb im Jahr 1994 hervorgegangen und wurde 2002 fertiggestellt.

Turnhalle und deutsche Mittelschule (Bp. 588 u. 715) wurde Anfang der 80er Jahre errichtet.

Die einzelnen Baukörper definieren Freibereiche mit unterschiedlichen Qualitäten.

Die Ostseite ist geprägt durch den Vorplatz des Oberschulgebäudes, der nach Norden hin an den Fußgängerweg angebunden ist, der am italienischen Schulzentrum vorbei in die Lahnstraße mündet.

Der östliche Bereich der Schulzone ist geprägt durch die Architektur des Oberschulgebäudes und die gestaffelten und höhenversetzten Baukörper der Mittelschule.

Oberschule, Turnhalle und Mittelschule definieren einen introvertierten Innenhof.

Das südliche Ende der Schulzone kennzeichnet die großzügige Grünfläche über der Tiefgarage und die mächtige und nach außen geneigte Südfassade der Oberschule.

Etwas weniger präsent aber gleichsam der größte Freibereich innerhalb der gesamten Schulzone ist der durch viele Bäume gekennzeichnete Pausen- und Schulhof zwischen Turnhalle, Mittelschule und italienischem Schulzentrum – dieser Bereich ist zudem durch eine leichte Neigung des Hanges gekennzeichnet.

Schließlich im Norden befindet sich der ebene Schulhof des italienischen Schulzentrums.

Der Höhenunterschied zwischen südlichem und nördlichen Bereich der Schulzone beträgt ca. 10 m.

#### Bauliches Umfeld:

Das nähere bauliche Umfeld ist geprägt durch den markanten Kirchenbau St. Margarethen im Südosten. Die Ostseite kennzeichnen verschiedene neuere Wohnbauten an der Hinterseite der historischen Straßenbebauung entlang der Frundsberg-Straße. An der Nordseite bilden straßenbegleitende Wohnblöcke entlang der Lahn-Straße das bauliche Gegenüber der Schulzone. Die Westseite ist geprägt durch eine homogene Wohnbauzone entlang der Eduard-Ploner-Straße. Etwas höher gelegen in Richtung Südwesten bildet der Komplex des Krankenhauses einen deutlich sichtbaren städtebaulichen Bezugspunkt.

Schließlich – auch wenn nicht unmittelbar angrenzend – ist es die historische Altstadt von Sterzing, die auch für die Schulzone einen stadträumlichen Bezugsschwerpunkt von starker identitärer Wirkung darstellt.

(p.ed. 472 e 551) viene attualmente ristrutturata ed ampliato e completato all'inizio 2019.

Il progetto per la scuola superiore (p.ed. 759) e risultato da un concorso di progettazione nell'anno 1994 ed è stato completato nel 2002.

Palestra e scuola media tedesca (p.ed. 588 e 715) sono state costruite all'inizio degli anni '80.

I singoli fabbricati definiscono spazi liberi di diversa qualità.

Il lato est è caratterizzato da un piazzale antistante la scuola superiore che verso nord si collega alla strada pedonale che passando il centro scolastico italiano si collega a Via della Frana.

La zona est della zona scolastica è caratterizzata dall'architettura della scuola superiore e dai volumi sfalsati in pianta e quota della scuola media.

Scuola superiore, palestra e scuola media definiscono un cortile introverso.

Il confine sud della zona scolastica si contraddistingue con il generoso prato verde sopra il garage interrato e l'imponente facciata inclinata della scuola superiore.

Meno presente ma bensì l'area libera più grande entro l'intera zona scolastica è lo spazio di ricreazione e di pausa contraddistinto da numerosi alberi tra palestra, scuola media e centro scolastico italiano – quest'area inoltre è caratterizzata da una leggera inclinazione del pendio.

Verso nord infine si trova il cortile pianeggiante del centro scolastico italiano.

Il dislivello tra la zona sud e nord della zona scolastica ammonta a ca. 10 m.

#### Edificazioni limitrofe:

L'edificazione limitrofe verso sudest è segnata dalla vistosa chiesa Santa St. Margarethen. Il lato est è caratterizzato da diversi edifici abitativi sul retro dell'edificazione storica lungo via Frundsberg. Sul lato nord alcuni edifici abitativi seguenti via della Frana formano l'edificazione antistante della zona scolastica. Il lato ovest è contraddistinto da una zona residenziale omogenea lungo via Eduard Ploner. Situato più a monte verso sud-ovest il complesso dell'ospedale di Vipiteno costituisce un punto di riferimento urbanistico ben visibile.

Infine – anche se non direttamente adiacente – è il centro storico della Città di Vipiteno che anche per la zona scolastica costituisce un fulcro di riferimento urbanistico con una forte impatto identitario.

## **B 2.2 Bestand**

## **B 2.2 Stato di fatto**

Das bestehende Schulgebäude wurde Ende der 70er Jahre durch die „Arbeitsgemeinschaft Architekten Plattner“ aus Bozen geplant und der Bau Anfang der 80er Jahre fertiggestellt.

Das Gebäude ist Bestandteil der Schulzone von Sterzing und bildet zusammen mit den angrenzenden Gebäuden des italienischen Schulzentrums, des Oberschulzentrums Sterzing und der angebauten Turnhalle einen städtebaulich relevanten Gebäudekomplex unweit der historischen Altstadt von Sterzing.

Das viergeschossige Gebäude der Mittelschule ist gekennzeichnet durch seine Auflösung in mehrere lage- und höhenmäßig versetzte Baukörper mit Satteldach, die zentrale Aula Magna und die Einbettung in den Höhenverlauf des Geländes.

Das architektonische Erscheinungsbild der östlichen Hauptfassaden ist durch Fensterbänder, Säulen in Sichtbeton, vorgehängte Betonfertigteile und verputzte Wandflächen gegliedert.

Das Erschließungssystem der Schule ist gekennzeichnet durch die beiden offenen Treppen, die die halbgeschossig versetzten Baukörper verknüpfen. Die Flure sind bei den mittleren Baukörpern einhüftig, bei den beiden äußeren werden die Klassen zweihüftig erschlossen.

Den Haupteingang in das Erdgeschoss kennzeichnet eine breite Treppenanlage.

Weiters verfügt das Schulgebäude im Untergeschoss über eine direkte Verbindung zur Sporthalle (3-fach Turnhalle).

#### Kennwerte des Gebäudes:

Fläche des Baugrundstücks:	7.204 m <sup>2</sup>
Überbaute Fläche:	1.908 m <sup>2</sup>
Bruttorauminhalt:	26.207 m <sup>3</sup>
Anzahl Geschoße*:	4
Bruttogeschoßfläche*:	6.837 m <sup>2</sup>
Nettogeschoßfläche*:	6.009 m <sup>2</sup>
(* ohne Dachboden)	

#### Klassifizierung Flächen Bestand gem. Schulbaurichtlinien: (Werte in Klammer: Richtwerte für 500 Schüler):

Normale Klassenräume	1.407 m <sup>2</sup> (1.200 m <sup>2</sup> )
Fachunterrichtsräume	876 m <sup>2</sup> (900 m <sup>2</sup> )
Gruppenräume	85 m <sup>2</sup> (150 m <sup>2</sup> )
<b>Lehr- und Lernräume insgesamt</b>	<b>2.368 m<sup>2</sup> (2.250 m<sup>2</sup>)</b>
Bibliothek	160 m <sup>2</sup> (300 m <sup>2</sup> )
Pausenfläche	294 m <sup>2</sup> (400 m <sup>2</sup> )
Verwaltungsräume inkl. Direktion	709 m <sup>2</sup> (621 m <sup>2</sup> )

L'esistente edificio scolastico è stato progettato verso la fine degli anni '70 da „Arbeitsgemeinschaft Architekten Plattner“ di Bolzano e la costruzione venne completata all'inizio degli anni '80.

L'edificio è elemento costitutivo della zona scolastica di Vipiteno e forma insieme agli edifici limitrofi dell'Istituto pluricomprendivo in lingua italiana, il Centro scuole superiori Vipiteno e l'adiacente palestra un complesso di edifici urbanisticamente rilevante non lontano dal centro storico di Vipiteno.

L'edificio della scuola media è caratterizzato dalla sua articolazione in diversi volumi disallineati in pianta e quota con tetto a due falde, l'aula magna centrale e l'inserimento nell'andamento altimetrico del terreno.

L'aspetto architettonico delle facciate principali verso est è articolato con finestre a nastro, colonne in cemento faccia a vista, elementi in calcestruzzo prefabbricato e pareti intonacate.

Il sistema di circolazione della scuola è caratterizzato dalle due scale aperte che collegano i corpi di fabbrica sfalsati di mezzo piano. I corridoi nei due volumi centrali sono unilaterali, nei due volumi esterni le aule sono servite da corridoi bilaterali.

L'ingresso principale è caratterizzato da una larga gradonata.

Inoltre l'edificio scolastico al piano interrato dispone di un collegamento diretto alla palestra per lo sport (palestra con 3 campi).

#### Indici dell'edificio:

Superficie del lotto:	7.204 m <sup>2</sup>
Superficie edificata:	1.908 m <sup>2</sup>
Volume lordo:	26.207 m <sup>3</sup>
Numero piani*:	4
Superficie lorda di piano*:	6.837 m <sup>2</sup>
Superficie netta di piano*:	6.009 m <sup>2</sup>
(* senza sottotetto)	

#### Classificazione superfici stato di fatto ai sensi direttive edilizia scolastica: (Valori tra parentesi: valori di riferimento per 500 alunni/-e)

Aule normali	1.407 m <sup>2</sup> (1.200 m <sup>2</sup> )
Aule speciali	876 m <sup>2</sup> (900 m <sup>2</sup> )
Locali di gruppo	85 m <sup>2</sup> (150 m <sup>2</sup> )
<b>Totale Aule d'insegnamento</b>	<b>2.368 m<sup>2</sup> (2.250 m<sup>2</sup>)</b>
Biblioteca	160 m <sup>2</sup> (300 m <sup>2</sup> )
Spazi ricreazione	294 m <sup>2</sup> (400 m <sup>2</sup> )
Locali amministrativi con direzione	709 m <sup>2</sup> (621 m <sup>2</sup> )

Sanitärräume	273 m <sup>3</sup> (150 m <sup>2</sup> )
<b>NF Nutzfläche</b>	<b>3.805 m<sup>2</sup> (3.520 m<sup>2</sup>)</b>
FF Funktionsfläche	152m <sup>2</sup> (250 m <sup>2</sup> )
VF Verkehrsfläche	1.288m <sup>2</sup> (750 m <sup>2</sup> )
<b>NGF Nettogeschoßfläche</b>	<b>5.245 m<sup>2</sup> (4.520 m<sup>2</sup>)</b>
Gemeinschaftsräume	764 m <sup>2</sup> (610 m <sup>2</sup> )
<b>NGF inkl. Gemeinschaftsräume</b>	<b>6.009 m<sup>2</sup> (5.130 m<sup>2</sup>)</b>
KF Konstruktionsfläche	828 m <sup>2</sup> (770 m <sup>2</sup> )
<b>BGF Bruttogeschoßfläche</b>	<b>6.837 m<sup>2</sup> (5.900 m<sup>2</sup>)</b>
Mittlere Geschoßhöhe	3,50 m (3,80 m)
<b>BRI Bruttorauminhalt*</b>	<b>23.981 m<sup>3</sup> (22.420 m<sup>3</sup>)</b>
<b>BRI Bruttorauminhalt total**</b>	<b>26.207 m<sup>3</sup></b>

Locali sanitari	273 m <sup>3</sup> (150 m <sup>2</sup> )
<b>Su Superficie utile:</b>	<b>3.805 m<sup>2</sup> (3.520 m<sup>2</sup>)</b>
FF Superficie impianti	152 m <sup>2</sup> (250 m <sup>2</sup> )
SP Superficie percorsi	1.288 m <sup>2</sup> (750 m <sup>2</sup> )
<b>SNP Superficie netta dei piani</b>	<b>5.245 m<sup>2</sup> (4.520 m<sup>2</sup>)</b>
Spazi comuni	764 m <sup>2</sup> (610 m <sup>2</sup> )
<b>SNP con spazi comuni</b>	<b>6.009 m<sup>2</sup> (5.130 m<sup>2</sup>)</b>
SC Superficie costruttiva	828 m <sup>2</sup> (770 m <sup>2</sup> )
<b>SLP Superficie lorda dei piani</b>	<b>6.837 m<sup>2</sup> (5.900 m<sup>2</sup>)</b>
Altezza media di piano	3,50 m (3,80 m)
<b>CTL Cubatura totale lorda*</b>	<b>23.981 m<sup>3</sup> (22.420 m<sup>3</sup>)</b>
<b>CTL Cubatura totale lorda**</b>	<b>26.207 m<sup>3</sup></b>

Anmerkung:

\* OHNE Dachboden, \*\* MIT Dachboden

Nota:

\* SENZA sottotetto, \*\* CON sottotetto

Aus der oben angeführten Übersicht von klassifizierten Kennwerten i.S. der Schulbaurichtlinien geht eindeutig hervor, dass das bestehende Schulgebäude über ausreichend Flächen verfügt, um den Richtwerten zu entsprechen.

Die „schulische Nutzfläche“ (ohne Gemeinschaftsräume: Aula und Hausmeisterwohnung) i.S. der Tabelle A1 der Schulbaurichtlinien beträgt beim bestehenden Gebäude 10,49 m<sup>2</sup>/Schüler und entspricht somit ziemlich exakt dem Richtwert (10,21 m<sup>2</sup>/Schüler).

In diesem Sinne ist eine „quantitative“ Erweiterung des bestehenden Gebäudes für die veranschlagte Schülerzahl (500), die dem Raumprogramm (siehe B 5.2) zu Grund liegt, nicht erforderlich.

Dal sopra riportato prospetto di indici classificati ai sensi delle direttive per l'edilizia scolastica risulta evidentemente che l'edificio scolastico dispone di esaurienti superfici per rispondere ai valori di riferimento.

La “superficie scolastica per alunno” (senza spazi comuni: Aula Magna e appartamento custode) ai sensi della tabella A1 delle direttive per l'edilizia scolastica per l'edificio esistente ammonta a 10,49 m<sup>2</sup>/alunno e corrisponde pertanto quasi esattamente al valore di riferimento (10,21 m<sup>2</sup>/alunno).

In questo senso un ampliamento “quantitativo” del edificio esistente per il numero stimato di alunni (500) che costituisce il riferimento per il programma planivolumetrico (vedi B 5.2) non è necessario.

### B 2.3 Erreichbarkeit, Parkmöglichkeiten

Die gesamte Schulzone und somit auch das Wettbewerbsareal der Mittelschule sind eine verkehrsberuhigte Zone. Eine Zufahrt auf das Areal ist ausschließlich für An- und Ablieferung gestattet.

Die Schulzone ist von Süden her über die St. Margarethen-Straße erreichbar, im Norden ist sie an die Lahn-Straße angebunden. Über die Lahn-Straße und weiter nach Norden über die Kitzbühel-Straße gelangt zum Busbahnhof an der nördlichen Stadteinfahrt, von wo aus die Schüler aus den umliegenden Gemeinden (Pfitsch, Ratschings, Freinfeld) in die Schulzone kommen.

Im südwestlichen Eck gibt es einen Fußweg, der an die Eduard-Ploner-Straße angebunden ist.

Von Osten her führt vom Stadtplatz und dem Zwölferturm im Zentrum der Altstadt die Meinhard II. – Straße direkt auf den Kanonikus-Michael-Gamper-

### B 2.3 Accessibilità, possibilità di parcheggio

L'intera zona scolastica e pertanto anche l'area di concorso della scuola media è zona a traffico limitato. L'accesso con veicoli all'interno della zona è ammesso esclusivamente per operazioni di carico e scarico.

La zona scolastica da sud è raggiungibile tramite Via S. Margherita, a nord è collegata a via della Frana. Su via della Frana e di seguito con via Kitzbühel si arriva alla stazione autobus presso l'accesso nord alla città da dove gli alunni arrivano nella zona scolastica dai comuni limitrofi (Val di Vize, Racines, Campo Trens).

Nell'angolo sud-ovest esiste un collegamento pedonale con via Eduard Ploner.

Da est provenendo dalla Piazza della Città e dalla Torre del Dodici via Mainardo II. raccorda direttamente con Piazza Canonico Michael Gamper

Platz vor der Schulzone.  
Nach Westen hin zur Wohnbauzone gibt es keine Anbindungen an die Schulzone.

#### Parkplätze:

Am Kanonikus-Michael-Gamper-Platz gibt es öffentliche Parkplätze. Weiters gibt es eine große Tiefgarage unter der Oberschule.  
Auf dem Schulareal selbst sind keine Parkplätze vorgesehen und sollen für die Mittelschule auch nicht realisiert werden.

### **B 3 Planungsrichtlinien**

#### **B 3.1 Urbanistische Parameter**

Das Wettbewerbsareal befindet sich in einer „Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht“. Gemäß Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan gelten folgende Bauvorschriften:

#### Art. 37 Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht

*Diese Zone umfasst jene Flächen, welche zur Deckung des Bedarfs auf Gemeindeebene an Bauten für den Unterricht wie Kinderhorte, Kindergärten, Grundschulen und Mittelschulen bestimmt sind.*

*Folgende Bauvorschriften sind einzuhalten:*

- 1. höchstzulässige Baumassendichte: 3 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>*
- 2. höchstzulässige überbaute Fläche: 50 %*
- 3. höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m*
- 4. Mindestgrenzabstand: 5 m*
- 5. Mindestgebäudeabstand: 10 m*

*Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann die Baukonzession im Sinne der Landesraumordnungsgesetze in geltender Fassung in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften erteilt werden.*

*... omissis ...*

**“Nella zona “Centro scolastico S. Margherita”, che è localizzata nell’ambito nord della città, la densità edilizia massima è di 3,50 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>.”**

*D.G.P. n. 3329 del 15/09/2008, BU n. 42 del 14/10/2008*

#### **B 3.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien**

Nachfolgend wird auf die wichtigsten geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien, welche für die Planung relevant sind, verwiesen.

Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die angeführten Bestimmungen hinaus detailliert

davanti alla zona scolastica.  
Verso la zona residenziale ad ovest non esistono collegamenti alla zona scolastica.

#### Parcheggi:

In Piazza Canonico Michael Gamper si trovano parcheggi pubblici. Inoltre esiste un grande garage interrato sotto la scuola superiore.  
All’interno dell’area scolastica non sono previsti parcheggi ed anche per la scuola media non verranno realizzati nuovi parcheggi.

### **B 3 Direttive per la progettazione**

#### **B 3.1 Parametri urbanistici**

L’area di concorso si trova in una “Zona per attrezzature collettive – istruzione”. Ai sensi delle norme di attuazione del piano urbanistico comunale valgono le seguenti prescrizioni edificatorie:

#### Art. 37 – Zona per attrezzature collettive - istruzione

*Questa zona comprende le aree destinate al fabbisogno comunale per l’edilizia scolastica ivi compresi gli asili nido, le scuole materne, le elementari e le medie.*

*Valgono i seguenti indici:*

- 1. densità edilizia massima: 3 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>*
- 2. rapporto massimo di copertura: 50 %*
- 3. altezza massima: 10,5 m*
- 4. distanza minima dai confini: 5 m*
- 5. distanza minima tra gli edifici: 10 m*

*In caso di comprovata necessità funzionale, in deroga alle suddette norme può essere rilasciata concessione edilizia ai sensi dell’Ordinamento Urbanistico provinciale e successive modifiche.*

*... omissis ...*

**“In der Zone “Schulzentrum St. Margarethen”, welche sich im nördlichen Stadtbereich befindet, beträgt die höchstzulässige Baumassendichte 3,50 m<sup>3</sup>/m<sup>2</sup>.”**

*LRB Nr. 3329 vom 15.09.2008, AB Nr. 42 vom 14.10.2008)*

#### **B 3.2 Norme edili, regolamenti, direttive**

Di seguito vengono elencati alcuni importanti riferimenti alla normativa vigente, rilevanti a fini progettuali.

Il seguente elenco non si ritiene in alcuno modo esaustivo e spetta ai partecipanti informarsi in maniera dettagliata e completa in merito alle

und umfassend zu informieren.

disposizioni sotto elencate.

Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Sterzing abrufbar unter folgendem Link:

Norme di attuazione al Piano Urbanistico Comunale del Comune di Naz-Sciaves reperibile al seguente link:

<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21115.pdf>

Bauordnung der Gemeinde Sterzing abrufbar unter folgendem Link:

Regolamento edilizio del Comune di Vipiteno reperibile al seguente link:

<https://www.sterzing.eu/system/web/GetDocument.ashx?fileid=948028>

Architektonische Barrieren

Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue "Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen", abrufbar unter folgendem Link:

Barriere architettoniche

Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, "Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche", reperibile al seguente link:

[http://www.provinz.bz.it/bauen-wohnen/oeffentliche-bauten/dienste/technische-bestimmungen-richtlinien-studien.asp?publ\\_action=300&publ\\_image\\_id=163886](http://www.provinz.bz.it/bauen-wohnen/oeffentliche-bauten/dienste/technische-bestimmungen-richtlinien-studien.asp?publ_action=300&publ_image_id=163886)

Brandverhütung

Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind unter folgendem Link abrufbar:

Prevenzione incendi

La normativa di settore è reperibile al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/brandschutz/brandschutzbestimmungen.asp>

<http://www.provincia.bz.it/protezione-civile/antincendio/normativa-prevenzione-incendi.asp>

Klimahaus

Beschluss vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die „Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden - Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden und Widerruf des Beschlusses Nr. 939 vom 25. Juni 2012“, abrufbar unter folgendem Link:

Casaclima

Delibera 4 marzo 2013, n. 362, "Prestazione energetica nell'edilizia – Attuazione della direttiva 2013/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia e revoca della delibera n. 939 del 25 giugno 2012", reperibile al seguente link:

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/198789/beschluss\\_vom\\_4\\_mrz\\_2013\\_nr\\_362.aspx?view=1&a=2013&n=362&in=5](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/198789/beschluss_vom_4_mrz_2013_nr_362.aspx?view=1&a=2013&n=362&in=5)

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/198789/delibera\\_4\\_marzo\\_2013\\_n\\_362.aspx?view=1](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/198789/delibera_4_marzo_2013_n_362.aspx?view=1)

Schulbaurichtlinien

Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Februar 2009, Nr. 10, Durchführungsverordnung zum Artikel 10 des Landesgesetzes vom 21. Juli 1977, Nr. 21: "Schulbaurichtlinien" – download hier:

Direttive per l'edilizia scolastica

Decreto del Presidente della Provincia dd. 23 febbraio 2009, n. 10, regolamento di cui all'articolo 10 della legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21: "Direttive per l'edilizia scolastica" – download qui:

[http://www.provincia.bz.it/costruire-abitare/edilizia-pubblica/servizi/direttive-norme-tecniche.asp?publ\\_action=300&publ\\_image\\_id=190910](http://www.provincia.bz.it/costruire-abitare/edilizia-pubblica/servizi/direttive-norme-tecniche.asp?publ_action=300&publ_image_id=190910)

Besonderes Augenmerk muss auch auf die geltenden Bestimmungen betreffend öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale gelegt werden (Dekret des Landeshauptmanns vom 27. Januar 2017, Nr. 1 - Durchführungsverordnung betreffend öffentliche Veranstaltungs- und Unterhaltungslokale und -orte):

Particolare attenzione dovrà ovviamente essere posta alla normativa in vigore relativa ai locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento (Decreto del Presidente della Provincia 27 gennaio 2017, n. 1 - Regolamento di esecuzione in materia di locali e luoghi di pubblico spettacolo e trattenimento):

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/206477/dekret\\_des\\_landeshauptmanns\\_vom\\_27\\_januar\\_2017\\_nr\\_1.aspx?q=&a=2017&n=1&in=-&na=](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/206477/dekret_des_landeshauptmanns_vom_27_januar_2017_nr_1.aspx?q=&a=2017&n=1&in=-&na=)

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/206477/decreto\\_d\\_el\\_presidente\\_della\\_provincia\\_27\\_gennaio\\_2017\\_n\\_1.aspx](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/206477/decreto_d_el_presidente_della_provincia_27_gennaio_2017_n_1.aspx)

und

Landesgesetz vom 13. Mai 1992, Nr. 13 (Bestimmungen über öffentliche Veranstaltungen):

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1992-13/landesgesetz\\_vom\\_13\\_mai\\_1992\\_nr\\_13.aspx?q=&a=1992&n=13&in=-&na=](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1992-13/landesgesetz_vom_13_mai_1992_nr_13.aspx?q=&a=1992&n=13&in=-&na=)

### B 3.3 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- M.D. vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 6. November 2017, Mindestumweltkriterien für die Vergabe von Planungs- und Bauleistungen für den Neubau, die Restrukturierung und die Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden.

Das vorzulegende Wettbewerbsprojekt (Machbarkeitsprojekt) muss den Punkt 2.2 des obgenannten Ministerialdekretes berücksichtigen.

Die Punkte 2.3, 2.4, 2.5 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauausführung umzusetzen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum „Klimahaus“.

Zu Punkt 2.2 wird festgehalten:

- Punkte 2.2.1 und 2.2.2: es handelt sich um bereits bebautes und gegenüber dem ursprünglichen und natürlichen Zustand bereits stark morphologisch verändertes Baugrundstück. Es handelt sich demnach um kein außergewöhnlich ökologisch erhaltenswertes Gelände. Unbeschadet dieser Feststellung muss der großzügige begrünte Freibereich zwischen Turnhalle, deutscher Mittelschule und italienischem Schulzentrum beibehalten, aufgewertet und zugänglicher werden.
- Punkt 2.2.3: bezogen auf das reine Wettbewerbsareal weist die bestehende Situation einen Versiegelungsgrad von ca. 70% auf und entspricht somit nicht den Vorgaben der betreffenden die Mindestumweltkriterien. Eine Reduktion der versiegelten Flächen durch geeignete Maßnahmen (z.B. Rasengittersteine oder Gründächer) sollte angestrebt werden. Mindestens 40% der nicht verbauten Flächen und min. 30% der Gesamtfläche des Bauloses müssen begrünt werden.
- Punkt 2.2.4: dieser Punkt betrifft

e

Legge provinciale 13 maggio 1992, n. 13 (Norme in materia di pubblico spettacolo):

[http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1992-13/legge\\_provinciale\\_13\\_maggio\\_1992\\_n\\_13.aspx](http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1992-13/legge_provinciale_13_maggio_1992_n_13.aspx)

### B 3.3 Criteri ambientali minimi (CAM)

Si tratta di un'opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al sotto indicato decreto del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 6 novembre 2017, Criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici pubblici.

Il progetto di concorso da presentare (progetto di fattibilità) deve rispettare il punto 2.2 del decreto ministeriale citato.

I punti 2.3, 2.4, 2.5 vanno applicati nella successiva progettazione / esecuzione lavori. Qui va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa "Casa Clima" vigente in Alto Adige.

Per quanto riguarda il punto 2.2 si chiarisce:

- Punti 2.2.1 e 2.2.2: trattasi di un lotto già edificato e morfologicamente fortemente modificato nei confronti al originario stato naturale. Pertanto no si tratta di un'area con straordinario valore ecologico. Fermo restando questa constatazione la generosa area verde tra palestra, scuola media tedesca e centro scolastico italiano deve essere preservata, valorizzata e resa più accessibile.
- Punto 2.2.3: con riferimento alla superficie netta dell'area di concorso la situazione esistente presenta un grado di sigillatura di ca. 70% e pertanto non corrisponde alle prescrizioni dei relativi criteri ambientali minimi. Una riduzione delle superfici sigillate con idonee misure (p.es. pavimentazioni grigliate o tetti verdi) dovrebbe essere raggiunta. Almeno il 40% della superficie di progetto non edificata e almeno il 30% della superficie del lotto deve prevedere una superficie da destinare a verde.
- Punto 2.2.4: questo punto si riferisce di

grundsätzlich Neubauten und trifft daher nur bedingt zu, da es sich bei dem Bauvorhaben vorwiegend um eine Sanierung handeln wird. Die nicht bebauten Flächen des Grundstückes sollen trotzdem möglichst die bestehende Geländemorphologie (Hangsituation) beibehalten. Das bestehende Gebäude wurde darauf abgestimmt.

- Punkt 2.2.5: Der Planer muss im technischen Bericht der Stufe 2 des Wettbewerbs auf die geforderten Mindestumweltkriterien eingehen. Zu diesem Punkt wird festgehalten, dass das Gebäude an das Fernwärmenetz der Stadt Sterzing angeschlossen ist.
- Die Punkte 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8 sind im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung umzusetzen.
- Punkt 2.2.9: nicht zutreffend.
- Punkt 2.2.10: der detaillierte „Bericht über den Zustand des Ambientes“ muss in der Planungsphase nach dem Planungswettbewerb erstellt werden.

Die Teilnehmer der Phase 2 des Wettbewerbs müssen einen eigenen Bericht betreffend die Mindestumweltkriterien verfassen.

principio a nuove costruzioni e pertanto è attinente solo limitatamente trattandosi nel progetto prevalentemente di una ristrutturazione. Le superfici del lotto non edificate comunque dovranno mantenere possibilmente la morfologia del terreno attuale (pendio). L'esistente edificio è stato adeguato a questo.

- Punto 2.2.5: Il progettista deve esprimersi in merito ai criteri ambientali minimi richiesti nella relazione tecnica del 2° grado del concorso. In merito a questo punto si conferma che l'edificio è collegato alla rete di teleriscaldamento della Città di Vipiteno.
- Punti 2.2.6, 2.2.7, 2.2.8 sono da elaborare nelle fasi successive di progettazione ed esecuzione.
- Punto 2.2.9: non attinente.
- Punto 2.2.10: il dettagliato “Rapporto sullo stato dell'ambiente” deve essere prodotto nella fase di progettazione successiva al concorso di progettazione.

I partecipanti della fase 2 del concorso devono produrre una relazione specifica per i criteri ambientali minimi.

#### **B 4 Beschreibung Planungsaufgabe**

##### **B 4.1 Das Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung**

Wie bereits unter Punkt B 1.4 dieser Wettbewerbsauslobung erläutert, wurde das von den geltenden Schulbau Richtlinien (Art. 104) „... *Vor Beginn der Planung eines Schulbaues* ...“ vorgesehene Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung von einer Arbeitsgruppe aus 20 Personen (Schulführungskräfte, Lehrkörper, Verwaltung, Eltern, andere Institutionen) in mehreren Arbeitstreffen erarbeitet (April/Juni 2016).

Dieses Dokument stellt neben dem Raumprogramm einen essentiellen Anhaltspunkt für die planerische und konkrete Umsetzung sowie Interpretation der Bauaufgabe dar und wird aus diesem Grunde hier vollinhaltlich wiedergegeben und ist somit ebenso als verbindlicher Teil der Wettbewerbsauslobung zu verstehen.

#### **B 4 Descrizione tema progettuale**

##### **B 4.1 Il concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico**

Come già illustrato al pto. B 1.4 del presente disciplinare di concorso il Concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico previsto “... *Prima dell'avvio della progettazione di un edificio scolastico* ...” dalle vigenti Direttive per l'edilizia scolastica (art. 104) è stato elaborato da un gruppo di lavoro composto da 20 persone (dirigenza scolastica, collegio docenti, amministrazione, genitori, altre istituzioni) in diversi incontri di lavoro (aprile/giugno 2016).

Questo documento in concomitanza con il programma planivolumetrico costituisce un essenziale punto di riferimento per la trasposizione ed interpretazione progettuale e concreta del comito progettuale e pertanto viene qui riportato interamente e quindi è da intendere altrettanto come parte vincolante del disciplinare di concorso.

**Mittelschule Sterzing  
ORGANISATIONSKONZEPT  
MIT PÄDAGOGISCHER AUSRICHTUNG**

**Scuola secondaria di primo grado Vipiteno  
PROGETTO ORGANIZZATIVO  
AD INDIRIZZO PEDAGOGICO**

#### **VORBEMERKUNG**

Das Gebäude der beiden Mittelschulen “Konrad Fischner” und “Vigil Raber” beherbergt zwei Schulen, die den Schulsprengeln Sterzing II und Sterzing III angehören, mit derzeit 27 Klassen und

#### **PREMESSA**

L'edificio delle due scuole medie “Konrad Fischner” e “Vigil Raber” accoglie due scuole afferenti all'istituto comprensivo di Vipiteno II e Vipiteno III, con al momento 27 classi e 484 alunni provenienti dai

484 Schülern, die aus den Gemeinden Sterzing, Ratschings, Pfitsch und Freienfeld kommen.

In vista della ristrutturazione dell'edificio scolastico con il supporto del Comune di Vipiteno e l'impegno dell'assessora Verena Debiasi è stato costituito un gruppo di lavoro. Insieme alle direttrici Elisabeth Scheiber e Marianna Blasbichler nel gruppo di lavoro erano presenti complessivamente 20 persone (collegio docenti, amministrazione, genitori, altre istituzioni) delle due scuole che in 7 incontri di lavoro (aprile/giugno 2016) hanno elaborato il presente progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico. Il gruppo di lavoro è stato supportato ed accompagnato da Beate Weyland und Luca Canali.

Con questo nuovo progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico il gruppo di lavoro vuole ripensare lo spazio scuola ed immaginare quest'ultimo come una comunità sinergica, che condivide chiari principi pedagogici ed approcci didattici.

Nel presente testo questo nuovo progetto organizzativo è descritto nei suoi particolari e riepilogato in un diagramma.

Comuni di Vipiteno, Racines, Val di Vizze e Campo di Trens.

Im Hinblick auf die notwendige Sanierung des Schulgebäudes wurde mit Unterstützung der Stadtgemeinde Sterzing und dem Einsatz der Referentin Verena Debiasi eine Arbeitsgruppe gebildet. Gemeinsam mit den Direktorinnen Elisabeth Scheiber und Marianna Blasbichler waren insgesamt 20 Personen (Lehrkörper, Verwaltung, Eltern, andere Institutionen) aus beiden Schulen in der Arbeitsgruppe vertreten, die in 7 Arbeitstreffen (April/Juni 2016) das vorliegende Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung erarbeitet haben. Unterstützt und begleitet wurde die Arbeitsgruppe durch Beate Weyland und Luca Canali.

Mit diesem neuen Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung will die Arbeitsgruppe den Raum Schule neu denken und sich diesen als eine synergetische Gemeinschaft vorstellen, die klare pädagogische Prinzipien und didaktische Herangehensweisen teilt.

Im vorliegenden Text wird dieses neue Organisationskonzept im Detail beschrieben und in einem Diagramm zusammengefasst.

## EINE SCHULE IM DIALOG MIT DER STADT

Der Schulgemeinschaft ist die Beziehung zur Stadt wichtig und diese soll gepflegt werden. Der Eingang bildet das Bindeglied zwischen öffentlichem Raum und der Schule und ist ein Hinweis auf die Art von Beziehung und Dialog, die Schule und Territorium eingehen wollen.

Der Eingang präsentiert sich wie eine Arena. Sie ist ein Begegnungsbereich noch im Freien, dessen Tribünen durch Stufen gebildet werden, die in die Eingangsebene führen. Der Eingang bildet eine Bühne, die auch spontanen Aufführungen gewidmet werden kann sowie für mehr oder weniger formale Anlässe der Schulgemeinschaft geeignet ist.

Der Dialog mit der Stadt und den Schulen im unmittelbaren Umfeld gelingt durch sichtbare Transparenz, die es erlaubt, das Gebäude mit einem Blick zu durchqueren, von der einen zur anderen Seite und zugleich von innen heraus. So entsteht auch eine bessere Verbindung zum hinten liegenden Hof und dem vorne liegenden Platz. Somit werden auch Außenstehende eingeladen, am Leben der Schule teilzuhaben und Erfahrungen zwischen Innen und Außen zu teilen.

Eine großzügige Überdachung am Eingang ermöglicht den Aufenthalt im Freien auch im Winter und bei Schlechtwetter. Dieser Bereich ist so gestaltet, dass Jugendliche und Familien hier einen Ort der Begegnung vorfinden. Die Freibereiche werden aufgewertet und als „Werkstätten im Freien“ verwendet und als Erweiterung der Innenräume

## UNA SCUOLA IN DIALOGO CON LA CITTÀ

Per la comunità scolastica il rapporto con la città è importante e va curato. L'entrata segna la cerniera tra spazio pubblico e la scuola e indica la relazione di apertura e di dialogo che scuola e territorio vogliono stabilire.

L'entrata si configura come un'arena. Un luogo d'incontro ancora all'aperto che trova le sue tribune negli scaloni che portano verso il piano d'ingresso. L'ingresso forma un palco dedicato anche alle rappresentazioni spontanee e agli incontri più o meno formali della comunità scolastica.

L'apertura al dialogo verso la città e le istituzioni scolastiche circostanti si evidenziano con una trasparenza visiva che permette di attraversare l'edificio con una visura da una parte all'altra e allo stesso momento dall'interno verso l'esterno. In tal modo si favoriscono un migliore collegamento verso il retrostante cortile e la piazza antistante. Il tal modo si invitano anche esterni a partecipare alla vita della scuola e condividere esperienze tra dentro e fuori.

Una generosa tettoia all'ingresso permette di soffermarsi all'esterno anche in inverno e con maltempo. È attrezzato in modo tale da offrire la possibilità ai ragazzi e alle famiglie di trovare un luogo di incontro. Gli spazi esterni sono valorizzati e impiegati anche come „laboratori all'aperto“ e si considerano come un ampliamento degli ambienti

betrachtet.

Der Innenhof (hinterer Freibereich) stellt einen Kontaktbereich mit den Schulen in italienischer Sprache dar und stellt die Möglichkeit für Begegnung und Austausch zwischen den beiden Schulen dar. Der Hof ist so gestaltet, dass bessere Synergien zwischen beiden Schulgemeinschaften geschaffen werden und bietet Übergangsbereiche mit Sitzmöglichkeiten, Tischen, einem kleinen überdachten Bereich, sowie Spielbereichen oder anderen Attraktionen.

interni.

Il cortile interno (retrostante l'edificio) rappresenta la zona di contatto con le scuole di lingua italiana e diventa un'occasione d'incontro e scambio tra le due scuole. Il cortile è attrezzato in modo tale da creare maggiori sinergie tra le due comunità di scuole, offrendo zone ponte per sostare con sedute, tavoli, un piccolo spazio coperto, zone ludiche o altre attrazioni.

## EINE BEWEGTE SCHULE

Die Schule ist ein Ort des Lernens und der Erfahrung, der das Wissen in seinen vielfältigen Dimensionen umarmt: künstlerisch-expressiv, technisch-wissenschaftlich, historisch-sprachlich, geografisch-umweltbezogen, interkulturell, usw.

Das pädagogische Konzept der Schule basiert auf:

- der dynamischen Interaktion zwischen Erfahrung und Erkundung (zuhören und suchen), Erforschen und Präsentieren (tun und zeigen);
- der Entwicklung von Selbständigkeit und Selbstverantwortung der Schüler im Hinblick auf ihre Identitätsfindung;
- der Interdisziplinarität, verstanden als dynamische Verbindung zwischen den unterschiedlichen Fachbereichen.

In diesem Kontext werden Bewegung und gestalteter Raum zu „grundlegenden pädagogischen Werkzeugen“ für die Gestaltung des Lerngeschehens.

Die Schüler bewegen sich durch das gesamte Schulgebäude und durchschreiten eine reichhaltig ausgestattete Lernlandschaft, die sie empfängt und anregt, die Welt des Wissens zu erforschen.

Die Schule wird zu einem zusammenhängenden Raumgefüge, das sich die Schüler in verantwortungsvoller Weise aneignen und das sie in der Entwicklung ihrer Selbstständigkeit bestärkt.

Die Räume sind in Abteilungen oder Bereiche aufgeteilt: technisch-künstlerischer Bereich, musikalischer Bereich, mathematisch-wissenschaftlicher Bereich, Sprachenbereich. Die Lehrpersonen bereiten die jeweiligen Lernumgebungen vor, verfügen über technologisches Equipment, didaktisches Material, Bücher, Abbildungen, Mappen, Objekte und all das, was erforderlich ist, um eine dynamische und fesselnde Didaktik zu entwickeln.

Die Schüler bewegen sich im Gebäude, um jene Orte zu erreichen, an denen sich die Tätigkeiten und

## UNA SCUOLA IN MOVIMENTO

La scuola è un ambiente di studio e di esperienza che abbraccia il sapere nelle sue dimensioni plurime: artistico-espressive, tecnico-scientifiche, storico-linguistiche, geografico-ambientali, interculturali ecc.

Gli aspetti sui quali si fonda il concetto pedagogico sono:

- l'interazione dinamica tra momento conoscitivo ed esplorativo (ascoltare e ricercare) e momento laboratoriale e di presentazione delle conoscenze maturate (fare e mostrare);
- la conquista dell'autonomia e della responsabilità degli allievi, per la maturazione dell'identità;
- l'interdisciplinarità, intesa come un legame dinamico tra le diverse discipline.

In questo quadro il movimento e lo spazio attrezzato diventano gli “strumenti pedagogici fondamentali” per organizzare le attività didattiche.

Gli allievi si muovono per tutta la scuola attraversando un paesaggio conoscitivo diversificato e attrezzato in modo tale da accoglierli e stimolarli ad esplorare le aree del sapere.

La scuola diventa un ambiente unico di cui gli allievi si appropriano in maniera responsabile e in cui rafforzano la conquista della loro indipendenza.

Gli spazi sono suddivisi in dipartimenti o aree didattiche: area tecnico-artistica, area musicale, area scientifico-naturalistica, area scientifico-matematica, area linguistica. Gli insegnanti organizzano gli ambienti disponendo di attrezzature tecnologiche, materiali didattici, libri, immagini, mappe, oggetti e di tutto ciò che è necessario a sviluppare una didattica dinamica e coinvolgente.

Gli allievi che si muovono nell'edificio, per raggiungere i luoghi in cui si sviluppano attività e temi legati alle

Themen der verschiedenen Fachbereiche entwickeln. Die Lehrpersonen empfangen die Schüler in den jeweiligen Fachbereichen.

In den verschiedenen didaktischen Bereichen wird die Bewegung der Schüler durch Verbindungen der Raumeinheiten erleichtert und durch die Abwechslung von größeren und kleineren Raumeinheiten gefördert. Um Labor- und Präsentationsaktivitäten abzuhalten, sowie für "Input"-Momente sind größere Räume gedacht, während kleinere Räume für Gruppen- und Individualtätigkeiten genutzt werden. Die gesamte Lernlandschaft ist durch Arbeitsnischen und offene Multimediabereiche gekennzeichnet, die mit Computern oder interaktiven Whiteboards ausgestattet werden können.

diverse discipline. Gli insegnanti accolgono gli allievi nelle rispettive aree disciplinari.

Nelle diverse aree didattiche il movimento degli alunni è agevolato dall'interconnessione tra gli spazi e dinamizzato dall'alternarsi di unità spaziali più grandi e più piccole. Per svolgere attività di laboratorio e di presentazione, o per momenti di input sono presenti le aule più grandi, mentre gli spazi più piccoli saranno destinati a per le attività di gruppo o individuali. Tutto il paesaggio didattico è contrassegnato da nicchie di lavoro e zone multimediali aperte, attrezzate per posizionare computer e lavagne interattive multimediali.

### **BIBLIOTHEK UND AUSDRUCKSVIELFALT IM ZENTRUM**

Die Schule unterstützt die Entwicklung verschiedenster und breitgefächerter Ausdrucksfähigkeiten und verfügt über eine offene und verstreute Bibliothek, die das Zentrum des ganzen Hauses bildet. Der Bereich der Sprachen (Deutsch, Italienisch und Fremdsprachen) ist jener Ort, an dem in besonderer Weise die Aktivitäten des Lesens und des Schreibens, sowie mündliche und schriftliche Ausdrucksweisen gepflegt werden, die alle anderen Aktivitäten der unterschiedlichen Fachbereiche stärken.

Der Bereich der Sprachen, mit seiner verstreuten Bibliothek und Mediathek entwickelt sich ab der Eingangsebene, immer im Zentrum des Gebäudes gelegen, mit einem offenen Bereich, der mit Regalen, Tischen und Arbeitsnischen ausgestattet ist. Dort wird die Schulgemeinschaft analoge und multimediale Ressourcen vorfinden, um die einzelnen Fachbereiche zu vertiefen.

Der Sprachen- und Bibliotheksbereich ist weiter an die Aula Magna angebunden, wo Sprachkompetenzen mit Darstellungen verschiedenster Art geprobt und präsentiert werden können. Eine besondere vertikale Verbindung dieses Bereichs erleichtert die Bewegung und Verbindung zwischen den Räumen.

Die an die Sprachen gebundenen humanistischen Fachbereiche stellen somit den Leitfaden dar, der allen Mehrwert des Wissens in eine Ordnung bettet. „Den Dingen einen Namen zu geben“ ist nämlich eine der wichtigsten Eigenschaften des Menschen und soll geschätzt und gestärkt werden.

### **LA BIBLIOTECA E LA PLURALITÀ DEI LINGUAGGI AL CENTRO**

La scuola sostiene lo sviluppo delle capacità espressive plurali e diversificate e dispone di una biblioteca aperta e diffusa che costituisce il centro di tutto l'edificio. L'area delle lingue (sia in tedesco, sia in italiano, sia in lingua straniera) è il luogo in cui si coltivano in modo particolareggiato le attività di lettura e di scrittura, come di espressione parlata e scritta che rinforzano tutte le attività negli altri ambiti disciplinari.

La zona dei linguaggi con la sua biblioteca e mediateca diffusa si sviluppa partendo dal piano dell'ingresso, sempre al centro dell'edificio, con uno spazio aperto attrezzato con scaffali, tavoli e nicchie di lavoro. Qui la comunità scolastica troverà le risorse cartacee e multimediali per approfondire le diverse discipline.

La zona dei linguaggi e biblioteca diffusa è anche collegata all'Aula Magna, dove le competenze linguistiche mediante rappresentazioni di vario genere potranno essere provate e presentate. Una particolare interconnessione verticale di questa zona agevola il movimento e la relazione tra gli spazi.

Le discipline umanistiche legate alle lingue sono il filo conduttore che mette a sistema tutti i guadagni del sapere. "Dare il nome alle cose" è infatti una qualità umana tra le più importanti, che deve essere valorizzata e rinforzata.

### **EINE SCHULE FÜR DIE GEMEINSCHAFT**

Die Bereiche für gemeinschaftliche Tätigkeiten und

### **UNA SCUOLA PER LA COMUNITÀ**

Gli spazi per le attività comuni e per l'accoglienza

der Eingangsbereich sind ein Thermometer für die Vitalität der Schulgemeinschaft.

Diese befinden sich im Eingangsbereich und auf der Ebene der Aula Magna, genau dort, wo Schüler, Lehrpersonen und externe Personen die Schule betreten.

Am Eingang empfängt eine Arena die Schüler und leitet sie in einen offenen internen Bereich, wo sich in unmittelbarer Nähe Garderoben und Schränke befinden. Diese Zone ist im besonderen Maße der freien Begegnung der Schüler gewidmet, verbunden mit Expressivität und Bewegung. In unmittelbarer Nähe befindet sich der offene Bereich für Bibliothek und Mediathek, in denen die Schulgemeinschaft sämtliche Ressourcen vorfindet, um alle Fachbereiche des Curriculums zu vertiefen.

Die Aula Magna ist im Zentrum des Gebäudes positioniert und hat gute Sichtverbindungen mit den angrenzenden Bereichen. Während des Schulbetriebes ist sie der Ort, an dem expressive Bewegung und musikalische Aktivitäten und gemeinschaftliche Veranstaltungen stattfinden. Außerhalb der Schulzeiten steht sie auch für Veranstaltungen durch externe Träger zur Verfügung und wird durch einen getrennten Eingang erschlossen.

Die Ebene, auf der sich die Aula befindet, ist jene, in der auch externe Personen empfangen werden, wie Eltern und andere Personen, die mit der Schule im Dialog stehen. Das Sekretariat und die Direktion, als Regiebereich der gesamten Schule verstanden, befinden sich an strategischer Position in enger Verbindung mit dem Eingangsbereich und Sichtverbindung sowohl zur Arena als auch nach außen.

Der Musikbereich ist ebenfalls auf dieser Ebene angeordnet, in unmittelbarer Nähe der Bühne der Aula, um Vorbereitungen für musikalische Aufführungen, Gesang, Instrumentalunterricht, Tanz etc. zu erleichtern.

Immer in unmittelbarer Nähe der Aula befindet sich ein Raum, der sich mit den Ateliers in der untersten Ebene verbindet und als Raum für Entwicklung, Sammlung und Verteilung von Materialien dient, die die Schüler für die Ausstattung verschiedenster Aufführungen (Dekorationen, Bühnenbilder, Objekte, Bilder etc.) vorbereiten und somit in enger Verbindung mit den Aktivitäten der Aula Magna steht.

Die ursprünglichen Integrationsräume werden neu gedacht, auf allen Ebenen des Gebäudes an strategischen Stellen verteilt und werden als Rückzugs- und Ruhebereiche genutzt, aber auch für die Arbeit in kleinen Gruppen. Diese Bereiche haben besondere Sichtverbindungen zur restlichen Lernlandschaft. Die Schalldämmung ist besonders gut, gerade um die Erfahrung des Rückzugs und der

sono il termometro che misura la vitalità della comunità scolastica.

Questi si trovano all'ingresso e al piano dell'Aula Magna, proprio dove entrano gli allievi, gli insegnanti e le persone esterne.

All'entrata l'arena accoglie gli allievi verso uno spazio aperto interno, che nelle zone adiacenti ospita i loro guardaroba e armadietti. Questo spazio è particolarmente dedicato alla socializzazione libera, all'espressività e al movimento dei ragazzi. In stretta adiacenza all'arena si trova la zona di biblioteca e mediateca aperta in cui la comunità scolastica può trovare le risorse per approfondire tutte le discipline del curricolo.

L'Aula Magna, posizionata al centro dell'edificio, ha buone connessioni visive con gli ambienti circostanti. Durante il tempo scuola è il luogo dove si amplificano le attività espressive corporee e musicali, e dove si svolgono le rappresentazioni collettive. Negli orari extrascolastici è disponibile per accogliere attività organizzate da enti esterni, che possono accedere attraverso un'entrata separata.

Il piano dove si trova l'Aula magna è anche quello in cui si accolgono soggetti esterni, come genitori e altre figure che dialogano con la scuola. Segreteria e direzione, definite come cabina di regia della scuola, è posizionata in zona strategica, strettamente legata alla zona di ingresso con un collegamento visivo sia verso l'arena sia verso l'esterno.

L'area musicale è allocata anche a questo piano, in stretta adiacenza con il palco dell'Aula, per agevolare le attività di rappresentazione e di esercizio della musicalità, legate al canto, all'esercizio degli strumenti, alla danza, ecc.

Sempre in adiacenza dell'aula magna si trova anche un'aula che si connette agli atelier del piano interrato e si presta come sala di sviluppo, raccolta, distribuzione del materiale che i ragazzi realizzano per allestire le diverse rappresentazioni (decorazioni, scenografie, oggetti, quadri ecc.), quindi in stretta connessione con ciò che accade nell'aula magna.

Gli spazi originariamente destinati alle aule sostegno sono ripensati, distribuiti in zone strategiche e impiegati come zone raccoglimento e relax, anche per fare attività a piccolo gruppo. Questi ambienti hanno una particolare connessione visiva con il resto del paesaggio didattico e anche un'insonorizzazione più spiccata, proprio per caratterizzare l'esperienza di contenimento e di tranquillità auspicata.

Ruhe in besonderer Weise zu ermöglichen.

## EINE GEMEINSCHAFT IN DER SCHULE

Die Gemeinschaft aus Schülern und Lehrpersonen bewohnt das ganze Schulgebäude und organisiert dieses nach Lernbereichen verteilt auf den verschiedenen Ebenen.

Die didaktischen Bereiche haben verschiedene Eigenschaften und Funktionen:

- die Ateliers sind größere Räume und man benutzt sie, um Werkstattunterricht und handwerkliche Aktivitäten durchzuführen;
- die Lernräume sind großzügige Lernbereiche, wo vorwiegend Input-Aktivitäten durchgeführt werden;
- Die Gruppenbereiche sind kleinere Räume, wo vertiefendes Lernen ermöglicht wird.

In der Eingangsebene sind die Ateliers für Physik und Biologie (4), die Ateliers für Kunst und Technik (4) untergebracht, die mit ihren direkten Verbindungen ins Freie die Werkstattaktivitäten ausdehnen können, die an das Tun gebunden sind.

Die acht Werkstätten verteilen sich auf zwei Cluster (wissenschaftlicher und künstlerischer) und können auch Verbindungen mittels Sichtverbindungen und Schiebetüren haben.

In jedem Cluster befindet sich auch ein Inputraum und ein Gruppenraum.

Auf der Ebene der Aula Magna befindet sich der Musikbereich in enger Verbindung mit der Bühne. Der Bereich unterteilt sich in drei Ateliers, von denen zwei über besondere akustische Schalldämmmaßnahmen verfügen, um dort auch lautere Instrumente zu benutzen. Ein Atelier hat Sichtverbindungen und Schiebetüren zu einem Lernraum, um mögliche Aktivitäten mit vielen Schülern durchführen zu können.

Im Musikbereich befinden sich auch zwei Gruppenräume.

In den beiden oberen Ebenen befinden sich zwei Cluster mit jeweils drei Fachbereichen:

- der Bereich der Mathematik und der Naturwissenschaften;
- der Bereich der Muttersprache, der Geschichte und der Geografie im zentralen Bereich, verbunden mit den verschiedenen Ebenen des Gebäudes;
- der Bereich der Fremdsprachen, Religion und weiterer Fächer.

In den Clustern wird nicht mehr von Klassen gesprochen, sondern von Lernräumen (LR) und Gruppenräumen (GR).

Die Lehrpersonen der verschiedenen Fachbereiche

## UNA COMUNITÀ NELLA SCUOLA

La comunità degli insegnanti e degli allievi abita tutto l'edificio scolastico, che organizza per aree didattiche distribuite sui diversi livelli.

Gli spazi didattici hanno caratteristiche e funzioni differenti:

- gli atelier sono spazi più grandi e si usano per fare attività laboratoriali, legate al fare, con il corpo;
- le aule sono spazi di apprendimento abbastanza ampi, in cui si svolgono prevalentemente le attività di input;
- Le aule di gruppo sono spazi più piccoli per svolgere attività di approfondimento.

Al livello dell'ingresso sono allocati gli atelier delle scienze e della biologia (4) e gli atelier dell'arte e delle tecniche (4), che con i loro accessi diretti all'esterno possono amplificare le attività laboratoriali e legate al fare.

Gli otto laboratori suddivisi in due cluster (scientifico e artistico) possono avere anche interconnessioni attraverso trasparenze e porte scorrevoli.

In ciascun cluster è presente anche un'aula e un'aula gruppo.

Al livello dell'aula magna si trova l'area della musica, in stretta connessione con la zona del palco. Consiste in tre atelier della musica in cui due di essi sono particolarmente insonorizzati per poter esercitare gli strumenti musicali più rumorosi. Un atelier ha un'interconnessione visiva e porte scorrevoli con un'aula, al fine di poter svolgere attività a grande gruppo o particolari anche in uno spazio più grande. Nell'area musicale si trovano anche due aule gruppo.

Ai due livelli superiori si trovano due cluster con tre aree tematiche:

- l'area della matematica e delle scienze;
- l'area della lingua madre, della storia e della geografia in zona centrale, collegata con i diversi piani dell'edificio;
- l'area delle lingue straniere, della Religione e di altre discipline.

Nei cluster non si parla più di classe ma di aule (LR) e aule gruppo (GR).

Gli insegnanti delle diverse discipline condividono le aree tematiche e stabiliscono la loro organizzazione,

teilen sich die Fachbereiche und legen deren Organisation fest, die Einrichtung, das didaktische Material und die Gegenstände, die in den Räumen vorhanden sein müssen.

Jedes Cluster befindet sich auf einer Ebene und verfügt über:

12/13 Lernräume, von denen mindestens 8 (4 Paare) durch Schiebetüren und/oder Sichtverbindungen miteinander verbunden sind, um auch interdisziplinäre Tätigkeiten durchzuführen oder mit offenen Gruppen zu arbeiten; das sind die Orte, wo vorwiegend mit der Gesamtgruppe gearbeitet wird;

- 3 offene Räume für Gruppen- oder Individualarbeiten, für informelle Aktivitäten, oder für Tätigkeiten am Computer, die in jedem dritten Lernbereich vorhanden sind, um ein vielfältiges didaktisches Ambiente zu schaffen (z.B. LR-LR-LR / **GR** / LR-LR-LR / **GR** / LR-LR-LR / **GR** / LR-LR-LR);
- 1 großer und geschlossener Rückzugs- und Ruheraum mit besonderer Sichtverbindung zur Lernlandschaft und besonders guter Schalldämmung;
- 1 Bereich oder "Kathedrale" für die Lehrpersonen;
- Arbeitsnischen und -ecken.

Die Lernräume und anliegenden

Erschließungsflächen werden thematisch gestaltet, damit das didaktische Material der Schüler dort abgelegt werden kann, ohne die Notwendigkeit, es in der Schule herum zu transportieren. Die Bereiche werden in der Tat Arbeitsplätze, Laboratorien oder Werkstätten sein, wo man immer alles zur Verfügung hat.

Moderne Technologien sind im gesamten Gebäude verteilt und sämtliche Innen- und Außenräume verfügen über Anschlüsse, um sämtliche Aktivitäten in flexibler Art und Weise mit Hilfe der Technologien durchzuführen.

Die Schüler haben so die Möglichkeit, sich im gesamten Schulgebäude zu bewegen und dieses in Besitz zu nehmen. Jeder Raum wird Teil ihres „Haus des Wissens“. Jeder Bereich wird anregend und gewinnend sein.

l'arredo, i materiali didattici e gli oggetti che devono essere presenti negli spazi.

Ciascun cluster è disposto su un livello e condivide:

12/13 ampie aule, di cui almeno 8 (4 coppie) connesse tra loro con porte scorrevoli e/o trasparenze visive in modo da sviluppare attività interdisciplinari o a gruppi aperti; questi sono i luoghi dove viene prevalentemente lavorato con l'intero gruppo;

- 3 spazi aperti per le attività di gruppo o individuali, per le attività informali, o per svolgere attività al computer disposti ogni tre aule, al fine di creare un ambiente didattico variegato (es. LR-LR-LR / **GR** / LR-LR-LR / **GR** / LR - LR - LR / **GR** / LR - LR - LR);
- 1 grande spazio raccoglimento e relax chiuso, ma con una particolare connessione visiva con lo spazio didattico e con una particolare insonorizzazione acustica;
- 1 zona o "cattedrale" per gli insegnanti;
- nicchie e angoli di lavoro.

Le aule e spazi di circolazione adiacenti saranno attrezzate in relazione alle rispettive aree tematiche e in modo tale da poter riporre il materiale didattico dei ragazzi, senza la necessità di trasportarlo in giro per la scuola. Gli ambienti, infatti, saranno luoghi di lavoro, laboratori o officine in cui si ha sempre tutto a disposizione.

a tecnologia è diffusa in tutto l'edificio e gli ambienti interni ed esterni sono attrezzati con punti di connessione per poter svolgere in modo flessibile le attività con l'aiuto delle tecnologie.

Gli allievi avranno così modo di muoversi per tutta la scuola e padroneggiarla interamente. Ogni spazio sarà parte della loro "casa della conoscenza". Ogni ambiente risulterà stimolante e accattivante.

## DIE KATHEDRALE

Die Schule nimmt sich als eine Gemeinschaft wahr, die lernt und von einem kohäsiven und vitalen Lehrkörper getragen wird. Die Lehrpersonen stellen das Rückgrat aller schulischen Tätigkeiten dar und drücken den Charakter der Schule durch ihre Professionalität aus. Sie verfügen über zwei entsprechende Räume im Zentrum der didaktischen Cluster auf zwei Ebenen, möglichst untereinander durch eine Treppe verbunden.

Diese Räume sind gut eingebettet und verfügen über Sichtverbindungen mit den anliegenden Bereichen, um einen Blickkontakt zwischen Lehrpersonen und

## LA CATEDRALE

La scuola si percepisce come una comunità che apprende alimentata da un corpo docenti coeso e vitale. Gli insegnanti rappresentano la spina dorsale delle attività scolastiche ed esprimono il carattere della scuola con la loro professionalità. Dispongono di due spazi dedicati al centro dei cluster didattici sui due piani, possibilmente collegati tra loro con una scala interna.

Questi spazi sono ben inseriti e connessi visivamente con gli ambienti adiacenti, in modo da poter garantire anche una comunità di sguardi tra allievi e insegnanti.

Schülern zu ermöglichen. Diese beiden Bereiche werden als Kathedrale des Lernens bezeichnet, um die zentrale Rolle der Lehrpersonen zu unterstreichen, die die Aufgabe haben, Lernen zu ermöglichen und zu begleiten. Das ist besonders der Ort, wo Lehrer sich treffen und zurückziehen können, wo die eigene Professionalität auch in geselliger und entspannter Art vollzogen werden kann.

Queste due zone insegnanti sono considerate come la cattedrale della didattica, per sottolineare il ruolo centrale dei docenti, che hanno il compito di rendere possibile ed accompagnare il processo conoscitivo. Questo è anche il luogo in cui gli insegnanti avranno particolare diritto di potersi incontrare e ritirare, dove poter celebrare la professionalità insegnante anche in modo conviviale e rilassato.

*„Die Normalität ist eine gepflasterte Straße; man kann gut darauf gehen - doch es wachsen keine Blumen auf ihr.“*

Vincent van Gogh

*„La normalità è una strada selciata; vi si cammina bene – però su di essa i fiori non crescono.“*

Vincent van Gogh

Mit dieser Botschaft nimmt sich die Schule vor, einen neuen Weg zu gehen und sich einer verheißungsvollen Zukunft zu öffnen.

Con questo messaggio la scuola si propone di percorrere una nuova via e di aprirsi ad un futuro pieno di promesse.

Die Arbeitsgruppe

Die Arbeitsgruppe



Giorgia Bottani

Magdalena Niedrist

Walter Plank

Verena Debiasi

Barbara Nitz

Jolanda Tötsch

Erwin Fassnauer

Meinhard Oberhauser

Andreas Trojer

Margarethe Mair

Alessandro Pergher

Peter Unterluggauer

Michaela Mair

Ingrid Pichler

Heidi Wilscher

Ruth Mairhofer

Josef Plank

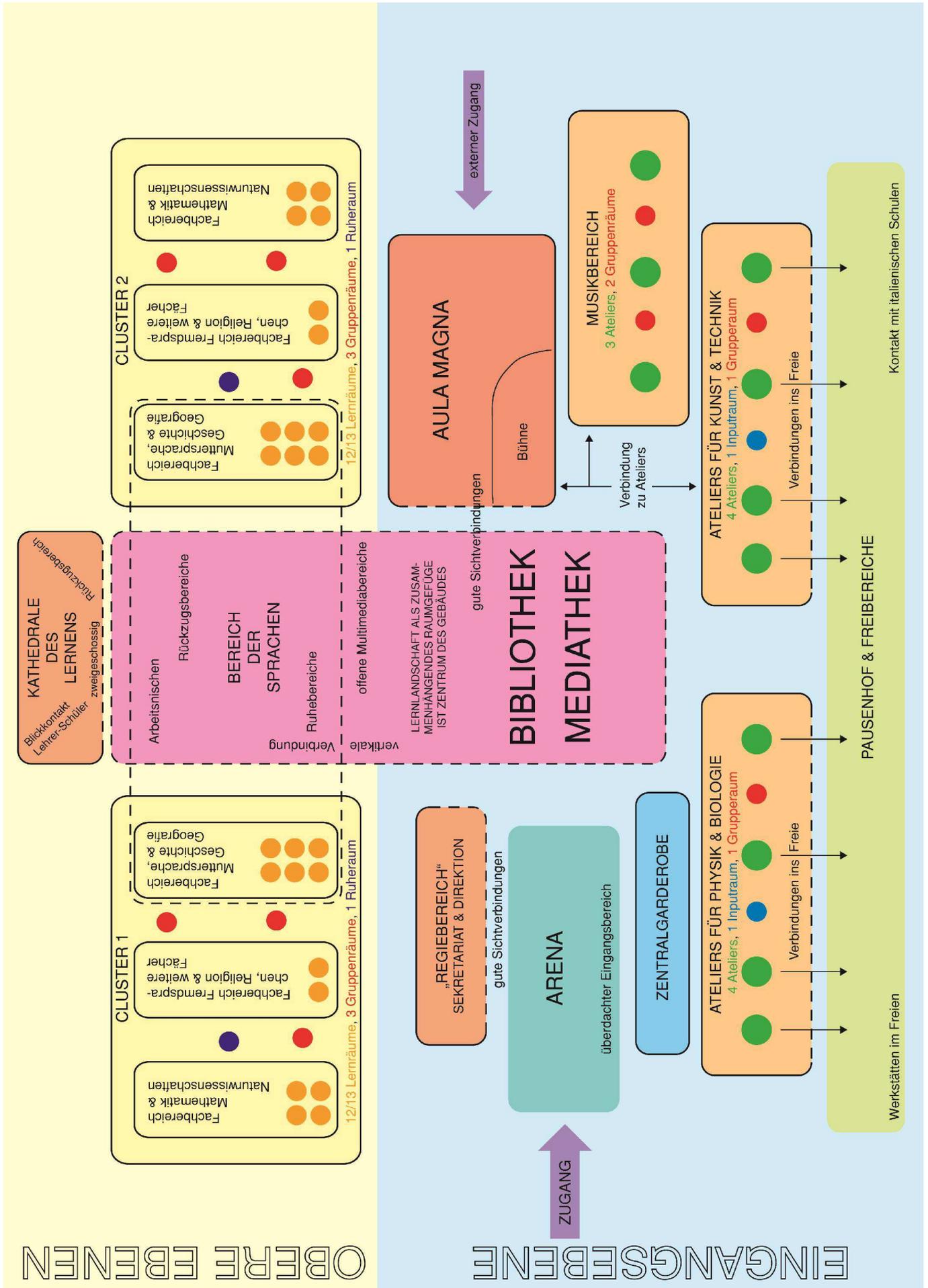
Evi Volgger

Marianna Blasbichler

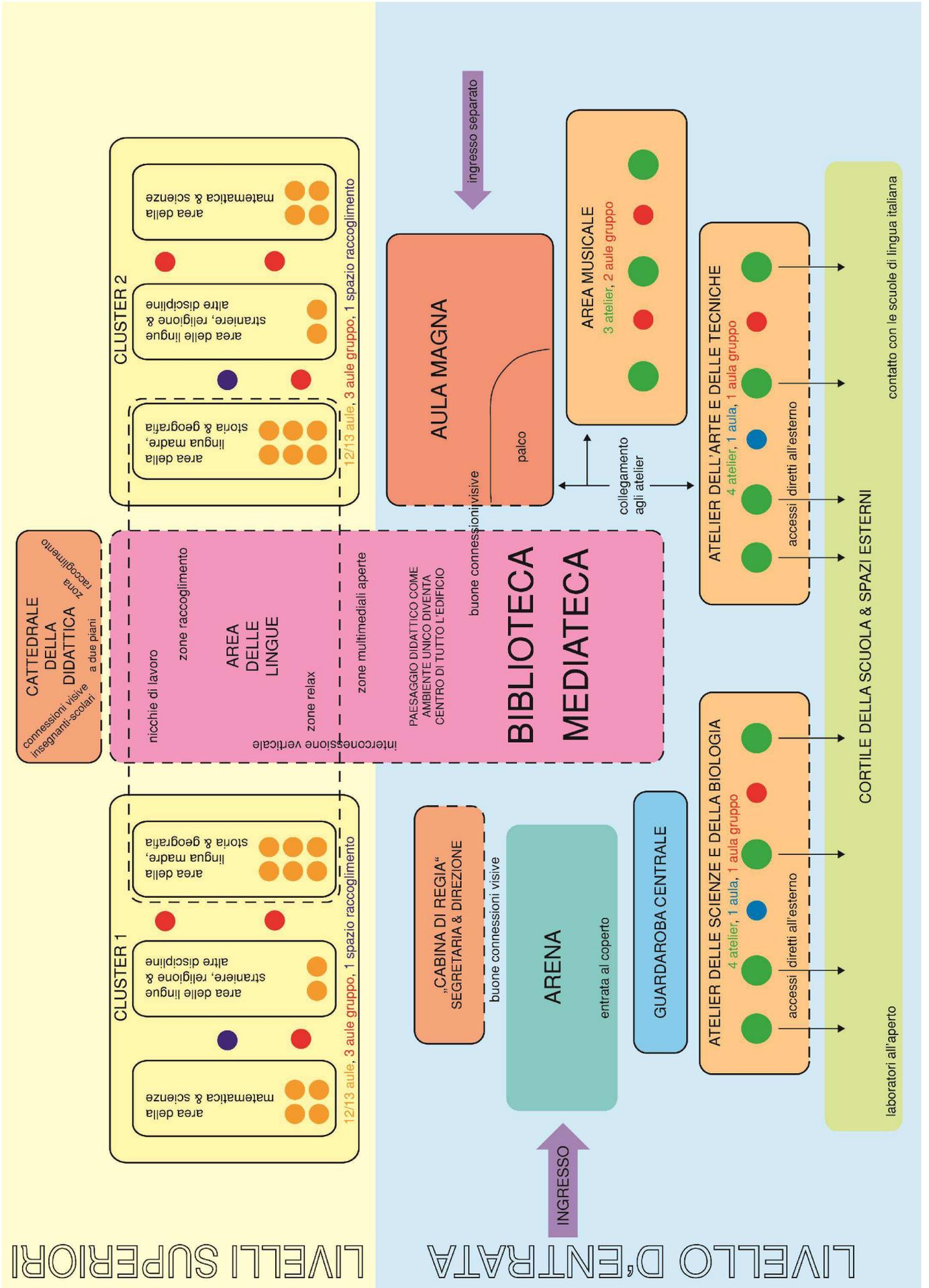
Elisabeth Scheiber

Sterzing\_Vipiteno, am\_il 05/08/2016

# DIAGRAMM ORGANISATIONSKONZEPT



**DIAGRAMMA PROGETTO ORGANIZZATIVO**



Die Kernaussagen und Schlagworte des Organisationskonzeptes können wie folgt zusammengefasst werden.

Es obliegt den Teilnehmern, auf der Grundlage des vollständigen Originaldokumentes einen möglichst überzeugenden baulichen Umsetzungsvorschlag mit dem Wettbewerbsprojekt zu erarbeiten.

- “Raum Schule neu denken”
- Eingang bildet das Bindeglied zwischen öffentlichem Raum und Schule
- Eingang präsentiert sich wie eine Arena
- Dialog mit der Stadt und den angrenzenden Schulen durch sichtbare Transparenz
- Aufwertung der Freibereiche
- Synergien zwischen den Schulen
- Eine bewegte Schule
- Bewegung und gestalteter Raum werden zu grundlegenden pädagogischen Werkzeugen für die Gestaltung des Lerngeschehens
- Die Schüler bewegen sich durch das gesamte Schulgebäude
- Die Schule wird zu einem zusammenhängenden Raumgefüge, das sich die Schüler in verantwortungsvoller Weise aneignen und sie in der Entwicklung ihrer Selbstständigkeit bestärkt.
- Räume sind in Abteilungen oder Bereiche aufgeteilt: technisch-künstlerischer Bereich, musikalischer Bereich, mathematisch-wissenschaftlicher Bereich, Sprachenbereich
- Die Lehrpersonen empfangen die Schüler in den jeweiligen Fachbereichen
- Bewegung der Schüler wird durch Verbindungen der Raumeinheiten erleichtert und durch die Abwechslung von größeren und kleineren Raumeinheiten gefördert
- Bibliothek und Ausdrucksvielfalt im Zentrum
- Der Bereich der Sprachen, mit seiner verstreuten Bibliothek und Mediathek entwickelt sich ab der Eingangsebene, immer im Zentrum des Gebäudes gelegen
- eine Schule für die Gemeinschaft
- Aula Magna ist im Zentrum des Gebäudes
- Sekretariat und Direktion als Regiebereich an zentraler Position
- Die Bereiche für gemeinschaftliche Tätigkeiten und der Eingangsbereich sind ein Thermometer für die Vitalität der Schulgemeinschaft
- Eine Gemeinschaft in der Schule
- Die Gemeinschaft aus Schülern und Lehrpersonen bewohnt das ganze

I punti fondamentali e le parole chiave del concetto organizzativo possono essere riassunti come segue. Spetta ai partecipanti di sviluppare sulla base del documento originale e completo una convincente soluzione realizzativa con il progetto di concorso.

- Ripensare lo spazio scuola”
- L’entrata segna la cerniera tra spazio pubblico e la scuola
- L’entrata si configura come un’arena
- Dialogo verso la città e le istituzioni scolastiche adiacenti mediante trasparenza visiva
- Valorizzazione spazi esterni
- Sinergie tra le scuole
- Una scuola in movimento
- Movimento e spazio attrezzato diventano strumenti pedagogici fondamentali per organizzare le attività didattiche
- Gli allievi si muovono attraverso tutta la scuola
- La scuola diventa un ambiente unico di cui gli allievi si appropriano in maniera responsabile e in cui rafforzano la conquista della loro indipendenza.
- Gli spazi sono suddivisi in dipartimenti o aree didattiche: area tecnico-artistica, area musicale, area scientifico-naturalistica, area scientifico-matematica, area linguistica
- Gli insegnanti accolgono gli allievi nelle rispettive aree disciplinari
- il movimento degli alunni è agevolato dall’interconnessione tra gli spazi e dinamizzato dall’alternarsi di unità spaziali più grandi e più piccole
- Biblioteca e pluralità dei linguaggi al centro
- la zona dei linguaggi con la sua biblioteca e mediateca diffusa si sviluppa partendo dal piano dell’ingresso, sempre al centro dell’edificio
- una scuola per la comunità
- Aula Magna al centro dell’edificio
- Segreteria e direzione definite come cabina di regia in zona strategica
- Gli spazi per le attività comuni e per l’accoglienza sono il termometro che misura la vitalità della comunità scolastica.
- Una comunità nella scuola
- La comunità degli insegnanti e degli allievi abita tutto l’edificio scolastico, che organizza

Schulgebäude und organisiert dieses nach Lernbereichen verteilt auf den verschiedenen Ebenen

- die Ateliers sind größere Räume und man benutzt sie, um Werkstattunterricht und handwerkliche Aktivitäten durchzuführen
- die Lernräume sind großzügige Lernbereiche, wo vorwiegend Input-Aktivitäten durchgeführt werden
- Die Gruppenbereiche sind kleinere Räume, wo vertiefendes Lernen ermöglicht wird
- In den beiden oberen Ebenen befinden sich zwei Cluster mit jeweils drei Fachbereichen:
  - der Bereich der Mathematik und der Naturwissenschaften
  - der Bereich der Muttersprache, der Geschichte und der Geografie im zentralen Bereich, verbunden mit den verschiedenen Ebenen des Gebäudes
  - der Bereich der Fremdsprachen, Religion und weiterer Fächer
- In den Clustern wird nicht mehr von Klassen gesprochen, sondern von Lernräumen (LR) und Gruppenräumen (GR)
- Die Lernräume und anliegenden Erschließungsflächen werden thematisch gestaltet
- Moderne Technologien sind im gesamten Gebäude verteilt und sämtliche Innen- und Außenräume verfügen über Anschlüsse, um sämtliche Aktivitäten in flexibler Art und Weise mit Hilfe der Technologien durchzuführen
- Die Lehrpersonen stellen das Rückgrat aller schulischen Tätigkeiten dar und drücken den Charakter der Schule durch ihre Professionalität aus. Sie verfügen über zwei entsprechende Räume im Zentrum der didaktischen Cluster auf zwei Ebenen, möglichst untereinander durch eine Treppe verbunden.
- Diese Räume sind gut eingebettet und verfügen über Sichtverbindungen mit den anliegenden Bereichen, um einen Blickkontakt zwischen Lehrpersonen und Schülern zu ermöglichen

per aree didattiche distribuite sui diversi livelli.

- gli atelier sono spazi più grandi e si usano per fare attività laboratoriali, legate al fare, con il corpo
- le aule sono spazi di apprendimento abbastanza ampi, in cui si svolgono prevalentemente le attività di input
- Le aule di gruppo sono spazi più piccoli per svolgere attività di approfondimento
- Ai due livelli superiori si trovano due cluster con tre aree tematiche:
  - l'area della matematica e delle scienze
  - l'area della lingua madre, della storia e della geografia in zona centrale, collegata con i diversi piani dell'edificio
  - l'area delle lingue straniere, della Religione e di altre discipline
- Nei cluster non si parla più di classe ma di aule (LR) e aule gruppo (GR)
- Le aule e spazi di circolazione adiacenti saranno attrezzate in relazione alle rispettive aree tematiche
- La tecnologia è diffusa in tutto l'edificio e gli ambienti interni ed esterni sono attrezzati con punti di connessione per poter svolgere in modo flessibile le attività con l'aiuto delle tecnologie
- Gli insegnanti rappresentano la spina dorsale delle attività scolastiche ed esprimono il carattere della scuola con la loro professionalità. Dispongono di due spazi dedicati al centro dei cluster didattici sui due piani, possibilmente collegati tra loro con una scala interna.
- Questi spazi sono ben inseriti e connessi visivamente con gli ambienti adiacenti, in modo da poter garantire anche una comunità di sguardi tra allievi e insegnanti

## B 4.2 Weitere Vorgaben

### B 4.2.1 Kostenrahmen und Kubatur

Der Kostenrahmen (Nettobaukosten) für das Bauvorhaben wurde auf der Grundlage von 2 Varianten, die im Rahmen einer Machbarkeitsstudie ausgearbeitet wurden, mit 8.350.000,00 € festgelegt. Diesbezüglich wird auch den Punkt 12 des vorbereitenden Dokumentes zur Planung verwiesen.

**Der angeführte Kostenrahmen von 8.350.000,00 € darf nicht überschritten werden.**

Im Hinblick auf die Einhaltung des festgelegten Kostenrahmens wird zudem ein **Richtwert von 27.000 m<sup>3</sup> für den Bruttorauminhalt** gem. Definition lt. Pkt. A 6.1 angeführt. Eine Überschreitung dieses Wertes durch das Projekt stellt **keinen** Ausschlussgrund dar, gilt aber - neben anderen Faktoren - bei der Bewertung als Bezugspunkt für die Einhaltung des festgelegten Kostenrahmens.

Daraus lässt sich ein auf den Bruttorauminhalt bezogener Kostenindex von 309,25 €/m<sup>3</sup> (= 8.350.000,00 € / 27.000 m<sup>3</sup>) für die Umsetzung des Bauvorhabens ableiten.

Für die Typologie „Schulen allgemein“ weist der halbjährlich von der Autonomen Provinz Bozen veröffentlichte Baukostenindex (letzte Aktualisierung Dezember 2017) reine Baukosten von 443,00 €/m<sup>3</sup> aus.

Der veranschlagte Kostenindex für die Sanierung der deutschen Mittelschule Sterzing entspricht somit 70% jenes eines reinen Neubaus. Dieser Richtwert wird als angemessen für das geplante Bauvorhaben erachtet und wird für die Umsetzung des Bauvorhabens als bindender Richtwert definiert.

### B 4.2.2 Umgang mit dem Bestand

Im Hinblick auf eine bestmögliche Umsetzung des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung und des Raumprogramms werden grundsätzlich keine spezifischen Einschränkungen im Umgang mit dem Bestand definiert. Ein Teilabbruch von Gebäudebereichen kann durchaus angedacht werden, wenn dies im Rahmen des jeweiligen Projektvorschlages eine deutliche Verbesserung in funktionaler, architektonischer und städtebaulicher Hinsicht ergibt. Der festgelegte Kostenrahmen schließt einen Totalabbruch des Gebäudes auf jeden Fall aus, wurde im Vorfeld untersucht und in der Folge ausgeschlossen.

Im Sinne eines nachhaltigen Umgangs mit existierenden Bau- und Raumressourcen ist ein zielgerichteter Umgang mit bestehender Bausubstanz auf jeden Fall zu begrüßen.

## B 4.2 Ulteriori prescrizioni

### B 4.2.1 Quadro economico e cubatura

Il quadro economico (costo netto di costruzione) per l'opera che è stato determinato sulla base di 2 varianti elaborate in occasione di uno studio di fattibilità con 8.350.000,00 €. A riguardo si rimanda anche al punto 12 del Documento preliminare alla progettazione.

**Il quadro economico riportato di € 8.350.000,00 € non può essere superato.**

In riguardo al mantenimento del quadro economico fissato viene inoltre introdotto un **valore di riferimento di 27.000 m<sup>3</sup> per la cubatura lorda** ai sensi della definizione riportata al pto. A 6.1. Il superamento del progetto di questo valore **non** costituisce motivo di esclusione, comunque vale - vicino ad altri fattori - nella valutazione come riferimento per il mantenimento del quadro economico stabilito.

Da quanto riportato sopra si può dedurre un indice dei costi di costruzione standardizzati riferito alla cubatura lorda di 309,25 €/m<sup>3</sup> (= 8.350.000,00 € / 27.000 m<sup>3</sup>) per la realizzazione dell'opera.

Per la tipologia "Edifici scolastici" l'indice dei costi di costruzione standardizzati pubblicato bimestralmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano (ultimo aggiornamento dicembre 2017) indica costi di costruzione al netto di 443,00 €/m<sup>3</sup>.

L'indice dei costi stimato per il risanamento della scuola media tedesca di Vipiteno corrisponde pertanto al 70% di una nuova costruzione. Questo valore viene ritenuto adeguato per il progetto previsto e viene definito come valore di riferimento vincolante per la realizzazione dell'opera.

### B 4.2.2 Gestione della struttura esistente

In riguardo alla miglior possibile trasposizione del concetto ad indirizzo pedagogico e del programma planivolumetrico non vengono specificate particolari restrizioni per la gestione dell'esistente. Una demolizione parziale di parti dell'edificio può in ogni modo essere analizzata se questo nell'ambito della proposta progettuale comporta una sostanziale miglioria dal punto di vista funzionale, architettonico e urbanistico. Il quadro economico prestabilito in ogni modo esclude una demolizione totale dell'edificio, questo è stato analizzato in precedenza e di seguito escluso.

Un intervento specifico al fabbricato esistente è da ben accogliere nei sensi di un sostenibile trattamento delle risorse edilizie e spaziali esistenti.

### **B 4.2.3 Nachhaltigkeit**

Bei der Projektierung des Gebäudes sind vom Wettbewerbsteilnehmer generelle Überlegungen zur Nachhaltigkeit anzustellen. Grundlagen für die planerischen Entscheidungen sollen die Minimierung der durch Errichtung und Betrieb verursachten Umwelteinflüsse, das Erreichen einer höheren Lebensdauer und Funktionalität des Gebäudes sowie einer hohen Aufenthaltsqualität sein.

### **B 4.2.4 Bautechnische Anforderungen**

Im Hinblick auf die bautechnischen Anforderungen erwartet sich der Auslober bautechnische Lösungen und Konzepte, die den Prinzipien der Einfachheit, Robustheit und somit Nachhaltigkeit Folge leisten. Aspekte der Wartung und Instandhaltung müssen bei der Wahl von Materialien und konstruktiven Konzepten mit großer Umsicht berücksichtigt werden.

### **B 4.2.5 Raumakustik**

Mit dem Machbarkeitsprojekt soll die Voraussetzung für eine gute Raumakustik geschaffen werden, damit eine hohe Aufenthaltsqualität gewährleistet ist. Der Platzbedarf für eventuelle raumakustische Einbauten ist im Wettbewerbsprojekt zu berücksichtigen.

Dies gilt in besonderer Weise für Bereiche wie die Aula Magna, die Zentralgarderobe, die Bibliothek, interne Pausenflächen und die Ateliers im Musikbereich.

### **B 4.2.6 Haustechnik**

Im Sinne einer nachhaltigen Planung wird von den Wettbewerbsteilnehmern erwartet, dass bei der Entwicklung des Raumgefüges die unterschiedlichen Anforderungen der einzelnen Räume oder Bereiche in Bezug auf ihre Beheizbarkeit und/oder Belüftung berücksichtigt werden.

### **B 4.2.7 Gesamtenergieverbrauch**

Die Sanierung der deutschen Mittelschule Sterzing soll als KlimaHaus A realisiert werden. Der Auslober erwartet sich einen Gebäudeentwurf, der eine Umsetzung dieses Gebäudestandards mit einem angemessenen technischen und finanziellen Aufwand ermöglicht.

### **B 4.2.3 Sostenibilità**

Per la progettazione dell'edificio i partecipanti al concorso devono tenere in considerazione la sua sostenibilità. Alla base delle decisioni progettuali dovrebbero esserci un ridottissimo influsso nell'ambiente, sia al momento della realizzazione dell'edificio sia durante il suo esercizio, il raggiungimento di una durabilità elevata della costruzione e la garanzia di un elevato benessere per gli utenti.

### **B 4.2.4 Requisiti sulla tecnica costruttiva**

A riguardo i requisiti sulla tecnica costruttiva l'ente banditore si aspetta soluzioni costruttive e concetti che sono subordinati ai principi della semplicità, della robustezza e quindi di sostenibilità. Tutti gli aspetti della manutenzione dovranno essere considerati con grande circospezione nella scelta dei materiali e concetti costruttivi.

### **B 4.2.5 Acustica dei locali**

Con il progetto di fattibilità si devono realizzare i presupposti per una buona acustica delle stanze in modo da garantire un'elevata qualità di permanenza. Il fabbisogno di spazio per eventuali impianti è da considerare nel progetto di concorso.

Questo in particolare modo vale per l'aula magna, la guardaroba centrale, la biblioteca, spazi per ricreazione interni e gli atelier nell'area musicale.

### **B 4.2.6 Impianti**

Ai sensi di una progettazione sostenibile è atteso dai partecipanti al concorso che si tenga in considerazione, nello sviluppo della composizione degli spazi, delle diverse esigenze dei singoli vani o zone, in merito alla loro necessità di essere riscaldati e/o ventilati.

### **B 4.2.7 Consumo energetico**

Il risanamento della scuola media tedesca verrà realizzato come CasaClima A. L'ente banditore si aspetta un progetto che rende possibile la realizzazione di questo standard di edificio con un adeguato dispendio tecnico ed economico.

## B 4.2.8 Baulose

Eine Aussiedlung des gesamten Schulbetriebes während der Bauphase soll nach Möglichkeit vermieden werden. Die Stadt Sterzing verfügt über Raumressourcen (altes Schulgebäude am Stadtplatz), um einen Teil des Schulbetriebes während der Bauzeit auszusiedeln.

Es wurde grundsätzlich angedacht, die Sanierung in 2 Baulosen / Bauabschnitten durchzuführen und einen Teilbereich des Bestandes weiter zu nutzen, solange bis der restliche Teil saniert ist und in Betrieb genommen werden kann, um anschließend die Sanierung des verbleibenden Teils abzuschließen.

Von den Teilnehmern muss dieses Szenario für den eigenen Projektvorschlag untersucht und dargestellt werden.

## B 5 Raumprogramm

### B 5.1 Allgemeines

Das nachstehende detaillierte Raumprogramm (B 5.2) wurde auf der Grundlage des Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung sowie der Bemessungszahl von 500 Schülern ausgearbeitet.

Diese Bemessungszahl wurde in Absprache zwischen den beiden Schuldirektionen und der Gemeindeverwaltung unter Berücksichtigung der Entwicklung der Schülerzahlen der letzten Jahre festgelegt.

### B 5.2 Raumprogramm im Detail

## B 4.2.8 Lotti di costruzione

Un trasferimento dell'intera attività scolastica durante la fase esecutiva a secondo le possibilità deve essere evitato. La Città di Vipiteno dispone di risorse spaziali (vecchio edificio scolastico piazza Città) per trasferire una parte dell'attività scolastica durante la fase di cantiere.

Principalmente si ha pensato di realizzare il risanamento in 2 lotti / fasi di costruzione e di usare parte dell'esistente fino alla conclusione del risanamento e la messa in esercizio della parte restante per di seguito procedere con il risanamento della parte restante.

I partecipanti devono analizzare e raffigurare questo scenario per la propria soluzione progettuale.

## B 5 Programma planivolumetrico

### B 5.1 Informazioni generali

Il di seguito elencato programma funzionale dettagliato (B 5.2) è stato elaborato sulla base del progetto organizzativo ad indirizzo pedagogico e sulla base del valore di dimensionamento di 500 alunni.

Il valore di dimensionamento è stato stabilito tra le due direzioni scolastiche e l'amministrazione comunale in base allo sviluppo del numero di alunni negli ultimi anni.

### B 5.2 Programma planivolumetrico in dettaglio

NR. N.	RAUMBEZEICHNUNG DENOMINAZIONE	FLÄCHE SUPERFICE	ANZAHL NUMERO	TEILSUMME SOMMA PARZ.	SUMMEN SOMME
<b>A</b>	<b>Lehr- und Lernräume - Aule d'insegnamento</b>				<b>2.470,00 m<sup>2</sup></b>
	<b>Normale Klassenräume - Aule normali</b>			<b>1.550,00 m<sup>2</sup></b>	
A1 - A20	Lernräume - Aule normali	60,00 m <sup>2</sup>	20	1.200,00 m <sup>2</sup>	
A21 - A24	Lernräume - Aule normali	45,00 m <sup>2</sup>	4	180,00 m <sup>2</sup>	
A25 - A30	Gruppenräume - Aule gruppo	20,00 m <sup>2</sup>	6	120,00 m <sup>2</sup>	
A31 - A32	Ruheräume - Spazi raccoglimento	25,00 m <sup>2</sup>	2	50,00 m <sup>2</sup>	
	<b>Fachunterrichtsräume - Aule speciali</b>			<b>920,00 m<sup>2</sup></b>	
	<b>Musikbereich - Area musicale</b>				
A33 - A35	Ateliers - Atelier	70,00 m <sup>2</sup>	3	210,00 m <sup>2</sup>	
A36	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m <sup>2</sup>	1	20,00 m <sup>2</sup>	
	<b>Ateliers für Physik und Biologie - Atelier delle scienze e della biologia</b>				
A37 - A38	Ateliers - Atelier	90,00 m <sup>2</sup>	2	180,00 m <sup>2</sup>	

A39	Gruppenraum - Aula gruppo	30,00 m <sup>2</sup>	1	30,00 m <sup>2</sup>	
A40	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m <sup>2</sup>	1	20,00 m <sup>2</sup>	
	<b>Ateliers für Kunst und für Technik - Atelier dell'arte e delle tecniche</b>				
A41 - A44	Ateliers - Atelier	90,00 m <sup>2</sup>	4	360,00 m <sup>2</sup>	
A45 - A46	Gruppenräume - Aule gruppo	30,00 m <sup>2</sup>	2	60,00 m <sup>2</sup>	
A47 - A48	Nebenraum - Locale di servizio	20,00 m <sup>2</sup>	2	40,00 m <sup>2</sup>	
<b>B</b>	<b>Lernlandschaft - Paesaggio didattico</b>				<b>700,00 m<sup>2</sup></b>
B1	Bibliothek/Mediathek - Biblioteca/Mediateca	300,00 m <sup>2</sup>	1	300,00 m <sup>2</sup>	
B2	Pausenfläche - Spazio per ricreazione	400,00 m <sup>2</sup>	1	400,00 m <sup>2</sup>	
<b>C</b>	<b>Verwaltungsräume - Locali amministrativi</b>				<b>580,00 m<sup>2</sup></b>
	<b>Verwaltungsräume - Locali amministrativi</b>			<b>395,00 m<sup>2</sup></b>	
C1	Schulleitung - docente fiduciario	15,00 m <sup>2</sup>	1	15,00 m <sup>2</sup>	
C2 - C5	Besprechungsraum - Sala udienze	12,00 m <sup>2</sup>	4	48,00 m <sup>2</sup>	
C6	Archiv Verwaltungsakten - Archivio atti amministrativi	36,00 m <sup>2</sup>	1	36,00 m <sup>2</sup>	
C7	Abstellraum Leihschulbücher - Deposito testi in comodato	60,00 m <sup>2</sup>	1	60,00 m <sup>2</sup>	
C8	Serverraum - Locale per il server	10,00 m <sup>2</sup>	1	10,00 m <sup>2</sup>	
C9 - C12	Kopierraum - Locale copiatrice	5,00 m <sup>2</sup>	4	20,00 m <sup>2</sup>	
C13 - C14	Lehrerzimmer - Sala professori	65,00 m <sup>2</sup>	2	130,00 m <sup>2</sup>	
C15	Lehrmittelraum - Aula per i sussidi didattici	60,00 m <sup>2</sup>	1	60,00 m <sup>2</sup>	
C16	Dienstzimmer Schulwart - Locale per il custode	16,00 m <sup>2</sup>	1	16,00 m <sup>2</sup>	
	<b>Zus. Verwaltungsräume Direktion - Ult. locali amministrativi direzione</b>				<b>185,00 m<sup>2</sup></b>
C17	Direktion/Vizedirektion - Direzione/Vicedirezione	45,00 m <sup>2</sup>	1	45,00 m <sup>2</sup>	
C18	Sekretärin - Segretaria	20,00 m <sup>2</sup>	1	20,00 m <sup>2</sup>	
C19	Sekretariat (3 Arbeitsplätze) - Segreteria (3 posti lavoro)	45,00 m <sup>2</sup>	1	45,00 m <sup>2</sup>	
C20	Sitzungsraum - Sala riunioni	60,00 m <sup>2</sup>	1	60,00 m <sup>2</sup>	
C21	Archiv - Archivio	15,00 m <sup>2</sup>	1	15,00 m <sup>2</sup>	
<b>D</b>	<b>Sanitäranlagen - Servizi igienici</b>				<b>200,00 m<sup>2</sup></b>
D1	Sanitäranlagen - Servizi igienici	150,00 m <sup>2</sup>	1	150,00 m <sup>2</sup>	
D2	Sanitäranlagen Aula Magna - Servizi sanitari aula Magna	50,00 m <sup>2</sup>	1	50,00 m <sup>2</sup>	
<b>E</b>	<b>Gemeinschaftsräume</b>				<b>750,00 m<sup>2</sup></b>
E1	Zentralgarderobe (0,5 m <sup>2</sup> /Sch.) - Guardaroba centrale (0,5 m <sup>2</sup> /al.)	250,00 m <sup>2</sup>	1	250,00 m <sup>2</sup>	
E2	Aula Magna	500,00 m <sup>2</sup>	1	500,00 m <sup>2</sup>	
<b>F</b>	<b>Funktionsfläche - Superficie impianti</b>				<b>250,00 m<sup>2</sup></b>
F1	Putzräume - Locali Pulizie	7,50 m <sup>2</sup>	4	30,00 m <sup>2</sup>	
F2	Heizraum - Locale caldaia	30,00 m <sup>2</sup>	1	30,00 m <sup>2</sup>	
F3	Elektroraum - Locale Elettrico	20,00 m <sup>2</sup>	1	20,00 m <sup>2</sup>	
F4	Lüftungsanlagen - Impianti ventilazione	120,00 m <sup>2</sup>	1	120,00 m <sup>2</sup>	
F5	Stuhllager Aula Magna - Deposito sedie Aula Magna	50,00 m <sup>2</sup>	1	50,00 m <sup>2</sup>	
<b>G</b>	<b>Verkehrsfläche - Superficie percorsi</b>	<b>20,00%</b>	von / di	4.950,00 m <sup>2</sup>	<b>990,00 m<sup>2</sup></b>

NGF NETTOGESCHOSSFLÄCHE - SNP SUPERFICIE NETTA DI PIANO [A+B+C+D+E+F]					5.940,00 m <sup>2</sup>
KF KONSTRUKTIONSFLÄCHE - SC SUPERFICIE DI COSTRUZIONE				15,00%	von / di 5.940,00 m <sup>2</sup>
BGF BRUTTOGESCHOSSFLÄCHE - SLP SUPERFICIE LORDA DI PIANO [NGF + KF / SNP + SC]					6.831,00 m <sup>2</sup>

### B 5.3 Außenanlagen

Bei der Neugestaltung der Außenflächen müssen die im Organisationskonzeptes mit pädagogischer Ausrichtung beschriebenen Überlegungen berücksichtigt werden und soweit zutreffend die in den Schulbaurichtlinien enthaltenen Empfehlungen zur Gestaltung von Spiel und Pausenflächen im Freien (Art. 12).

#### Pausenflächen:

Im Sinne der Schulbaurichtlinien (Art. 11, Abs. 4) müssen folgende Pausenflächen im Freien innerhalb des Wettbewerbsareals vorgesehen werden:

500 Schüler x 5,00 m<sup>2</sup> je Schüler = 2.500 m<sup>2</sup> (min.)

#### Fahrradabstellplätze:

Es sollen Stellplätze für 125 Fahrräder vorgesehen werden – idealerweise überdacht.

Die Tiefe der Stellplätze beträgt 2,00 m, die Stellplatzbreite zwischen 0,50 m und 0,70 m je nach gewählter Typologie (hoch/tief Parkierung oder reine Tiefparkierung).

Im Sinne einer Förderung „green mobility“ soll diesem Bereich eine besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden.

#### Parkplätze:

Innerhalb des Wettbewerbsareals werden keine Parkplätze vorgesehen.

Das gesamte Schulareal ist eine verkehrsberuhigte Zone. Unterhalb der angrenzenden Oberschule (Bp. 759) befindet sich eine große Tiefgarage.

#### Weitere Hinweise:

Bei der Gestaltung der Freiflächen bzw. Hofräume müssen auch sicherheitstechnische Aspekte (Zufahrtsmöglichkeiten für Einsatzfahrzeuge) stets im Auge behalten werden.

### B 5.3 Sistemazione esterna

Nel ridisegno degli spazi esterni devono essere considerati i ragionamenti descritti nel concetto organizzativo ad indirizzo pedagogico e per quanto applicabili le raccomandazioni contenute nelle direttive per l'edilizia scolastica per la sistemazione delle aree per il gioco e per la ricreazione all'aperto (art. 12).

#### Superfici per la ricreazione all'aperto:

Ai sensi delle direttive per l'edilizia scolastica (art. 11, c. 4) devono essere previste le seguenti superfici per la ricreazione all'aperto:

500 alunni x 5,00 m<sup>2</sup> per alunno = 2.500 m<sup>2</sup> (min.)

#### Parcheggi per le biciclette:

Devono essere previsti parcheggi per 125 biciclette – preferibilmente coperti.

La profondità dei parcheggi ammonta a 2,00 m, la larghezza dei parcheggi varia tra 0,50 m e 0,70 m a seconda della tipologia (parcheggio alto/basso o parcheggio solo basso).

In riguardo ad una promozione della "green mobility" a quest'area deve essere posta particolare attenzione.

#### Parcheggi:

Entro l'area di concorso non sono previsti parcheggi.

L'intera area scolastica è una zona a traffico limitato. Sotto l'adiacente scuola superiore (p.ed. 759) si trova un grande garage interrato.

#### Ulteriori indicazioni:

Nel ridisegno degli spazi aperti e dei cortili devono sempre essere tenuto conto degli aspetti di sicurezza (raggiungibilità da parte di mezzi di soccorso).

**TABELLE 1 Vergütungen / TABELLA 1 Corrispettivi**  
 Planungswettbewerb „Deutsche Mittelschule Sterzing“ / Concorso di progettazione „Scuola media di lingua tedesca Vipiteno“

Vergütungen pro Leistungsphase / Corrispettivi per fase prestazionale							A	B	C	D
<b>b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE</b>										
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S				
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>							28.249,98 €			7.650,31 €
E.08	Qbl.01, Qbl.02	0,1	23.547,78 €	4.702,20 €	28.249,98 €	28.249,98 €	28.249,98 €			
E.19	Qbl.01, Qbl.02	0,1	6.376,92 €	1.273,39 €	7.650,31 €	7.650,31 €			7.650,31 €	
<b>STATIK / STATICA</b>							13.664,13 €			
S.03	Qbl.01, Qbl.02, Qbl.09	0,115	11.389,74 €	2.274,39 €	13.664,13 €	13.664,13 €	13.664,13 €			
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>							3.718,44 €			
IA.01	Qbl.01, Qbl.02	0,1	3.099,51 €	618,93 €	3.718,44 €	3.718,44 €	3.718,44 €			
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>							5.719,14 €			
IA.02	Qbl.01, Qbl.02	0,1	4.767,19 €	951,95 €	5.719,14 €	5.719,14 €	5.719,14 €			
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>							6.398,77 €			
IA.03	Qbl.01, Qbl.02	0,1	5.333,70 €	1.065,07 €	6.398,77 €	6.398,77 €	6.398,77 €			
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>							28.641,98 €			3.825,15 €
E.08	Qbl.12, Qbl.13	0,05	11.773,89 €	2.351,10 €	14.124,99 €	14.124,99 €	14.124,99 €			
S.03	Qbl.12, Qbl.13	0,05	4.962,06 €	988,86 €	5.940,93 €	5.940,93 €	5.940,93 €			
IA.01	Qbl.12, Qbl.13	0,03	929,85 €	185,68 €	1.115,53 €	1.115,53 €	1.115,53 €			
IA.02	Qbl.12, Qbl.13	0,03	1.430,16 €	285,58 €	1.715,74 €	1.715,74 €	1.715,74 €			
IA.03	Qbl.12, Qbl.13	0,03	1.600,11 €	319,52 €	1.919,63 €	1.919,63 €	1.919,63 €			
E.19	Qbl.12, Qbl.13	0,05	3.188,46 €	636,70 €	3.825,15 €	3.825,15 €			3.825,15 €	
<b>BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO</b>							3.180,92 €			382,52 €
E.08	Qbl.15	0,005	1.177,39 €	235,11 €	1.412,50 €	1.412,50 €	1.412,50 €			
S.03	Qbl.15	0,005	495,21 €	98,89 €	594,09 €	594,09 €	594,09 €			
IA.01	Qbl.15	0,005	154,98 €	30,99 €	185,97 €	185,97 €	185,97 €			
IA.02	Qbl.15	0,005	238,36 €	47,60 €	285,96 €	285,96 €	285,96 €			
IA.03	Qbl.15	0,005	266,69 €	53,25 €	319,94 €	319,94 €	319,94 €			
E.19	Qbl.15	0,005	318,85 €	63,67 €	382,52 €	382,52 €			382,52 €	
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>							6.361,85 €			765,03 €
E.08	Qbl.16	0,01	2.354,78 €	470,22 €	2.825,00 €	2.825,00 €	2.825,00 €			
S.03	Qbl.16	0,01	990,41 €	197,77 €	1.188,19 €	1.188,19 €	1.188,19 €			
IA.01	Qbl.16	0,01	309,95 €	61,89 €	371,84 €	371,84 €	371,84 €			
IA.02	Qbl.16	0,01	476,72 €	95,19 €	571,91 €	571,91 €	571,91 €			
IA.03	Qbl.16	0,01	533,37 €	106,51 €	639,88 €	639,88 €	639,88 €			
E.19	Qbl.16	0,01	637,69 €	127,34 €	765,03 €	765,03 €			765,03 €	
<b>b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE</b>							103.585,52 €	90.962,51 €		12.623,00 €
<b>b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA</b>										
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S				
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>							111.290,89 €	87.574,95 €		23.715,95 €

E.08	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 ,	0,31	72.998,13 €	14.576,81 €	87.574,95 €	87.574,95 €	
E.19	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 ,	0,31	19.766,44 €	3.947,51 €	23.715,95 €		23.715,95 €
<b>STATIK / STATICA</b>						<b>30.892,81 €</b>	<b>30.892,81 €</b>
S.03	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 , Qbil.12 ,	0,26	25.750,72 €	5.142,10 €	30.892,81 €	30.892,81 €	
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>						<b>8.924,26 €</b>	<b>8.924,26 €</b>
IA.01	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 ,	0,24	7.438,82 €	1.485,44 €	8.924,26 €	8.924,26 €	
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>						<b>13.725,93 €</b>	<b>13.725,93 €</b>
IA.02	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 ,	0,24	11.441,25 €	2.284,67 €	13.725,93 €	13.725,93 €	
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>						<b>15.357,06 €</b>	<b>15.357,06 €</b>
IA.03	Qbil.01 , Qbil.03 , Qbil.05 ,	0,24	12.800,88 €	2.556,19 €	15.357,06 €	15.357,06 €	
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						<b>47.727,52 €</b>	<b>41.607,28 €</b>
E.08	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,08	18.838,23 €	3.761,76 €	22.599,99 €	22.599,99 €	
S.03	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,08	7.923,30 €	1.582,18 €	9.505,48 €	9.505,48 €	
IA.01	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,06	1.859,71 €	371,36 €	2.231,07 €	2.231,07 €	
IA.02	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,06	2.860,31 €	571,17 €	3.431,48 €	3.431,48 €	
IA.03	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,06	3.200,22 €	639,04 €	3.839,26 €	3.839,26 €	
E.19	Qbil.06 , Qbil.17 ,	0,08	5.101,53 €	1.018,71 €	6.120,24 €		6.120,24 €
<b>BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO</b>						<b>38.171,10 €</b>	<b>33.580,91 €</b>
E.08	Qbil.18 ,	0,06	14.126,57 €	2.821,32 €	16.949,99 €	16.949,99 €	
S.03	Qbil.18 ,	0,06	5.942,47 €	1.186,54 €	7.129,11 €	7.129,11 €	
IA.01	Qbil.18 ,	0,06	1.859,71 €	371,36 €	2.231,07 €	2.231,07 €	
IA.02	Qbil.18 ,	0,06	2.860,31 €	571,17 €	3.431,48 €	3.431,48 €	
IA.03	Qbil.18 ,	0,06	3.200,22 €	639,04 €	3.839,26 €	3.839,26 €	
E.19	Qbil.18 ,	0,06	3.826,15 €	764,03 €	4.590,18 €		4.590,18 €
<b>AKUSTIK / ACUSTICA</b>						<b>12.723,70 €</b>	<b>11.193,64 €</b>
E.08	Qbil.20 ,	0,02	4.709,56 €	940,44 €	5.650,00 €	5.650,00 €	
S.03	Qbil.20 ,	0,02	1.980,82 €	396,55 €	2.376,37 €	2.376,37 €	
IA.01	Qbil.20 ,	0,02	619,90 €	123,79 €	743,69 €	743,69 €	
IA.02	Qbil.20 ,	0,02	953,44 €	190,39 €	1.143,83 €	1.143,83 €	
IA.03	Qbil.20 ,	0,02	1.066,74 €	213,01 €	1.279,75 €	1.279,75 €	
E.19	Qbil.20 ,	0,02	1.275,36 €	254,68 €	1.530,06 €		1.530,06 €
<b>KLIMAHHAUS / CASA CLIMA</b>						<b>19.085,55 €</b>	<b>16.790,46 €</b>
E.08	Qbil.21 ,	0,03	7.064,34 €	1.410,66 €	8.474,99 €	8.474,99 €	
S.03	Qbil.21 ,	0,03	2.971,24 €	593,32 €	3.564,56 €	3.564,56 €	
IA.01	Qbil.21 ,	0,03	929,85 €	185,68 €	1.115,53 €	1.115,53 €	
IA.02	Qbil.21 ,	0,03	1.430,16 €	285,58 €	1.715,74 €	1.715,74 €	
IA.03	Qbil.21 ,	0,03	1.600,11 €	319,52 €	1.919,63 €	1.919,63 €	
E.19	Qbil.21 ,	0,03	1.513,07 €	302,02 €	2.295,09 €		2.295,09 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						<b>6.361,85 €</b>	<b>5.596,82 €</b>
E.08	Qbil.23 ,	0,01	2.354,76 €	470,22 €	2.825,00 €	2.825,00 €	
S.03	Qbil.23 ,	0,01	990,41 €	197,77 €	1.188,19 €	1.188,19 €	
IA.01	Qbil.23 ,	0,01	309,95 €	61,89 €	371,84 €	371,84 €	
IA.02	Qbil.23 ,	0,01	476,72 €	95,19 €	571,91 €	571,91 €	
IA.03	Qbil.23 ,	0,01	533,37 €	106,51 €	639,88 €	639,88 €	
E.19	Qbil.23 ,	0,01	637,69 €	127,34 €	765,03 €		765,03 €
<b>b.ii) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.ii) PROGETTAZIONE DEFINITIVA</b>						<b>304.260,66 €</b>	<b>265.244,11 €</b>
<b>29,689 cm</b>							<b>39.016,56 €</b>

b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						
Fachbereich / Setto	Baubereich / opera	Q	Σ QI	CP	S	CP + S
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						
						100.520,81 €
	E.08	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,28	65.933,80 €	13.166,15 €	79.099,95 €
	E.19	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,28	17.855,36 €	3.565,49 €	21.420,85 €
<b>STATIK / STATICA</b>						
						37.427,83 €
	S.03	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,315	31.197,98 €	6.229,85 €	37.427,83 €
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>						
						11.155,33 €
	IA.01	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,3	9.298,53 €	1.856,80 €	11.155,33 €
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>						
						17.157,41 €
	IA.02	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,3	14.301,56 €	2.855,84 €	17.157,41 €
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>						
						19.196,32 €
	IA.03	QbIII.01, QbIII.02, QbIII.03, QbIII.04, QbIII.05	0,3	16.001,10 €	3.195,22 €	19.196,32 €
<b>GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE</b>						
						19.085,55 €
	E.08	QbIII.06	0,03	7.064,34 €	1.410,66 €	8.474,99 €
	S.03	QbIII.06	0,03	2.971,24 €	593,32 €	3.564,56 €
	IA.01	QbIII.06	0,03	929,85 €	185,68 €	1.115,53 €
	IA.02	QbIII.06	0,03	1.430,16 €	285,58 €	1.715,74 €
	IA.03	QbIII.06	0,03	1.600,11 €	319,52 €	1.919,63 €
	E.19	QbIII.06	0,03	1.913,07 €	382,02 €	2.295,09 €
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>						
						63.618,49 €
	E.08	QbIII.07	0,1	23.547,78 €	4.702,20 €	28.249,98 €
	S.03	QbIII.07	0,1	9.904,12 €	1.977,73 €	11.881,85 €
	IA.01	QbIII.07	0,1	3.099,51 €	618,93 €	3.718,44 €
	IA.02	QbIII.07	0,1	4.767,19 €	951,95 €	5.719,14 €
	IA.03	QbIII.07	0,1	5.333,70 €	1.065,07 €	6.398,77 €
	E.19	QbIII.07	0,1	6.376,92 €	1.273,39 €	7.650,31 €
<b>b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA</b>						
						268.161,73 €
						236.795,46 €
						31.366,25 €
<b>c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI</b>						
<b>BAUARBEITEN / EDILIZIA</b>						
						125.651,01 €
	E.08	QcI.01, QcI.02	0,35	82.417,25 €	16.457,69 €	98.874,94 €
	E.19	QcI.01, QcI.02	0,35	22.319,20 €	4.456,87 €	26.776,07 €
<b>STATIK / STATICA</b>						
						47.527,41 €
	S.03	QcI.01, QcI.02	0,4	39.616,49 €	7.910,92 €	47.527,41 €
<b>SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI</b>						
						13.014,55 €
	IA.01	QcI.01, QcI.02	0,35	10.848,28 €	2.166,27 €	13.014,55 €
<b>HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO</b>						
						20.016,97 €
	IA.02	QcI.01, QcI.02	0,35	16.685,16 €	3.331,82 €	20.016,97 €
<b>ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI</b>						
						22.395,71 €
	IA.03	QcI.01, QcI.02	0,35	18.667,95 €	3.727,76 €	22.395,71 €
<b>GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE</b>						
						76.342,19 €
	E.08	QcI.04, QcI.05	0,12	28.257,34 €	5.642,64 €	33.899,98 €
						67.161,82 €
						9.180,37 €

S.03	Qct.04 , Qct.05,	0,12	11.884,95 €	2.373,28 €	14.258,22 €	14.258,22 €				
IA.01	Qct.04 , Qct.05,	0,12	3.719,41 €	742,72 €	4.462,13 €	4.462,13 €				
IA.02	Qct.04 , Qct.05,	0,12	5.720,63 €	1.142,34 €	6.862,96 €	6.862,96 €				
IA.03	Qct.04 , Qct.05,	0,12	6.400,44 €	1.278,09 €	7.678,53 €	7.678,53 €				
E.19	Qct.04 , Qct.05,	0,12	7.652,30 €	1.528,07 €	9.180,37 €			9.180,37 €		
<b>ABRECHNUNG / CONTABILITA'</b>							<b>59.015,51 €</b>	<b>8.961,80 €</b>		
E.08	Qct.09 ,	0,113805	26.798,56 €	5.351,34 €	32.149,89 €	32.149,89 €				
S.03	Qct.09 ,	0,102036	10.105,77 €	2.018,00 €	12.123,77 €	12.123,77 €				
IA.01	Qct.09 , Qct.11 ,	0,08509	2.637,37 €	526,65 €	3.164,02 €	3.164,02 €				
IA.02	Qct.09 , Qct.11 ,	0,10006	4.770,05 €	952,52 €	5.722,57 €	5.722,57 €				
IA.03	Qct.09 , Qct.11 ,	0,091506	4.880,66 €	974,61 €	5.855,26 €	5.855,26 €				
E.19	Qct.09 , Qct.11 ,	0,117143	7.470,11 €	1.491,69 €	8.961,80 €			8.961,80 €		
<b>SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA</b>							<b>139.920,47 €</b>	<b>19.125,76 €</b>		
E.08	Qct.12 ,	0,25	58.869,46 €	11.755,50 €	70.624,96 €	70.624,96 €				
S.03	Qct.12 ,	0,25	24.760,31 €	4.944,32 €	29.704,63 €	29.704,63 €				
IA.01	Qct.12 ,	0,25	7.748,77 €	1.547,33 €	9.296,10 €	9.296,10 €				
IA.02	Qct.12 ,	0,25	11.917,97 €	2.379,87 €	14.297,84 €	14.297,84 €				
IA.03	Qct.12 ,	0,25	13.334,25 €	2.662,68 €	15.996,94 €	15.996,94 €				
E.19	Qct.12 ,	0,25	15.942,29 €	3.183,48 €	19.125,76 €			19.125,76 €		
<b>c.) BAUAUSFÜHRUNG / c.) ESECUZIONE DEI LAVORI</b>							<b>328.006,91 €</b>	<b>64.043,99 €</b>		
<b>Summe / somma</b>							<b>1.207.979,29 €</b>	<b>191.125,76 €</b>		
			<b>A</b>	<b>583.002,11 €</b>	<b>B</b>	<b>328.006,91 €</b>	<b>C</b>	<b>139.920,47 €</b>	<b>D</b>	<b>147.049,81 €</b>

<b>ZUSAMMENFASSUNG / RIEPILOGO</b>	
<i>Vergütung Leistungen Wettbewerbsgewinner / Corrispettivo prestazioni vincitore concorso:</i>	
A) Generalplanung u. Sicherheitskoordination Planungsphase / Progettazione generale e coordinamento sicurezza fase di progettazione	583.002,11 €
<i>Vorbehaltene Leistungen / Prestazioni riservate:</i>	
B) Generalbauleitung / Direzioni lavori generale	328.006,91 €
C) Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase / Coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione	139.920,47 €
D) Einrichtung: Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase / Arredo: Progettazione, direzione lavori e coordinamento in fase di progettazione ed esecuzione	147.049,81 €
<b>GESAMT / TOTALE</b>	<b>1.207.979,29 €</b>